VOLTOMAT®
HEATING

DEU **Hochleistungs-Bauheizer**
Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.
Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

BGR **Мощен нагревател**
Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба.

BIH **Industrijska grijalica**
Ovaj proizvod nije prikladan kao glavni uređaj za grijanje.
Ovaj proizvod je predviđen samo za dobro izolovane prostorije ili povremenu upotrebu.

CZE **Vysoce výkonný ohřívač Kraftigt**
Výrobek není vhodný jako hlavní zařízení pro vytápění.
Tento produkt je vhodný pouze pro dobře izolované pokoje nebo pro příležitostné použití.

DNK **Varmelegeme**
Dette produkt er ikke beregnet som hovedvarmekilde.
Dette produkt er kun beregnet til velisolerede lokaler eller til midlertidigt brug.

ESP **Radiador de alta resistencia**
Este producto no es el adecuado como fuente de calor principal.
Este producto únicamente es adecuado para espacios bien aislados o para un uso ocasional.

EST **Tugevdatud soojendi**
See toode ei sobi kasutamiseks peamise küttekehana.
See toode sobib kasutamiseks ainult soojustatud seintega ruumides või perioodiliselt

FIN **Raskaan käytön lämmitin**
Tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi.
Tuote soveltuu vain hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.

FRA **Chauffage haute puissance**
Ce produit ne convient pas comme appareil de chauffage principal.
Ce produit est seulement pour des pièces bien isolées ou pour une utilisation occasionnelle.

GBR **Heavy Duty Heater**
This product is not suitable for use as a primary heater.
This product is only suitable for use in well-insulated spaces or occasional use.

HRV **Robusni grijač**
Ovaj proizvod nije prikladan kao glavni uređaj za grijanje.
Ovaj je proizvod predviđen samo za dobro izolirane prostorije ili povremenu upotrebu.

HUN **Nagyteljesítményű melegítő**
A termék nem használható fő fűtőberendezésként.
A készülék csak szigetelt helyiségekben, vagy alkalmi használatra alkalmas.

ISL **Öflugur hitari**
Þessi vara hentar ekki fyrir aðalhitun.
Þessi vara hentar einungis í vel einangruðum rýmum og fyrir óreglubundna notkun.

ITA **Radiatore per uso industriale**
Questo prodotto non è adatto all'uso come radiatore principale.
Questo prodotto è adatto solo per l'uso in ambienti ben isolati o per uso occasionale.

LTU **Didelio galingumo šildytuvas**
Šis gaminys netinkamas pagrindinio šildymo reikmėms
Šis gaminys tinkamas naudoti tik gerai izoliuotose patalpose arba tik retkarčiais.

LVA **Lielas jaudas sildītājs**
Šis produkts nav piemērots kā galvenais sildītājs.
Šis produkts ir piemērots tikai labi izolētām telpām vai gadījuma lietošanai.

NLD **Extra krachtige verwarming**
Dit product is niet geschikt als hoofdverwarmingsapparaat.
Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.

NOR **Profesjonell varmer**
Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming.
Dette produktet er kun egnet for velisolerte rom eller sporadisk bruk.

RUS **Сверхмощный обогреватель**
Это устройство не подходит для использования в качестве основного обогревателя.
Оно предназначено только для обогрева хорошо изолированных помещений, а также для эпизодического применения.

SRB **Kalorifer za teške uslove rada**
Ovaj proizvod nije pogodan da služi kao glavni grejač.
Ovaj proizvod je pogodan samo za dobro izolovane prostorije ili za povremenu upotrebu.

SVK **Výkonný ohrievač**
Tento produkt nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie.
Tento produkt je vhodný len pre dobre izolované miestnosti alebo pre príležitostné použitie.

SVN **Visokozmogljiv grelnik**
Ta izdelek ni primeren kot glavno grelno telo.
Ta izdelek je primeren le za dobro izolirane prostore ali občasno uporabo.

SWE **Tålig värmare**
Denna produkt lämpar sig inte som huvudsaklig värmeapparat.
Denna produkt lämpar sig endast för välisolerade utrymmen eller för sporadiskt bruk.

TUR **Dayanıklı ısıtıcı**
Bu ürün ana ısıtıcı olarak kullanıma uygun değildir.
Bu ürün sadece yalıtımı iyi olan odalar veya ara sıra kullanım için uygundur.

BAHAG AG
Gutenbergstr.21
68167 Mannheim
Germany

BAHAG No.:

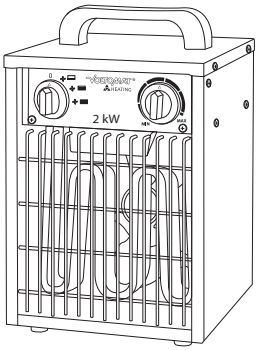
20325659 (LIH-2000A)	22849881 (LIH-5000E)
22304070 (LIH-2000A (CH))	23133772 (LIH-9000E)
21276732 (LIH-3300E)	24626789 (LIH-1200E)
25370274 (LIH-3300E (CH))	24617428 (LIH-1500E)

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 1 5/7/18 10:07 AM

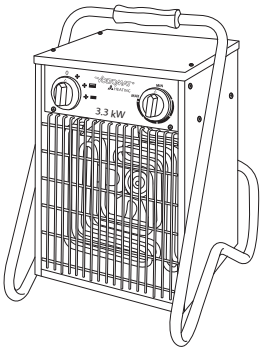
VOLTOMAT®

HEATING

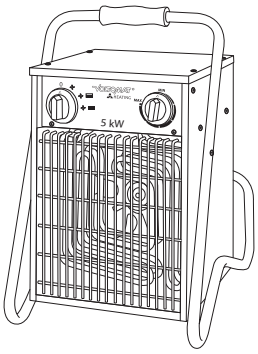
20325659 / 22304070



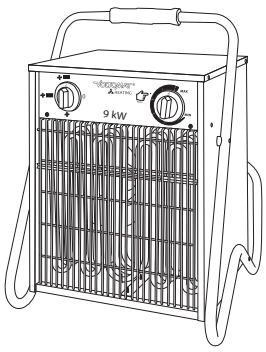
21276732 / 25370274



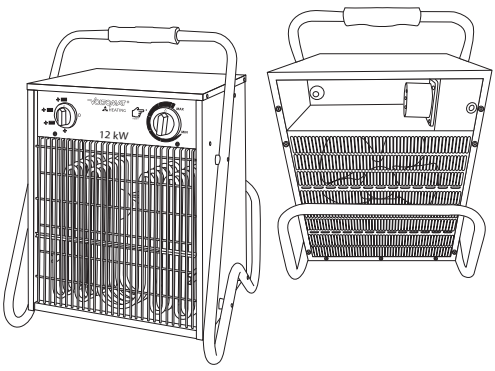
22849881



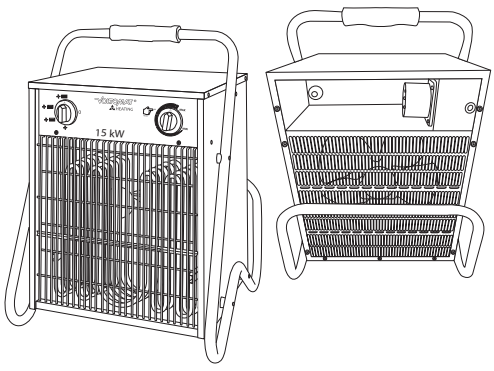
23133772



24626789



24617428



Wichtige Anweisungen

DEU

Bei der Verwendung elektrischer Geräte müssen immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, um die Risiken von Bränden, elektrischen Schlägen, Verbrennungen und anderen Verletzungen zu reduzieren.

1. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Gerät sicher zu benutzen ist und sie auf die Risiken aufmerksam gemacht wurden.
2. Dieses Gerät ist kein Spielzeug.
3. Kinder unter 3 Jahre sollten ferngehalten werden, außer sie werden ständig beaufsichtigt.
4. Kinder ab 3 Jahre und unter 8 Jahre dürfen das Gerät nur an- und ausschalten, unter der Voraussetzung, dass es an die normale Betriebsposition platziert oder montiert wurde und sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Bedienung des Gerätes unterrichtet wurden und die involvierten Gefahren verstehen. Kinder ab 3 Jahre und unter 8 Jahre dürfen das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, einstellen und reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
5. Halten Sie Kinder von der Verpackung fern. Polyethylenbeutel können gefährlich sein.
6. **VORSICHT** — Einige Teile dieses Produktes werden sehr heiß und können Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern und schutzbedürftigen Personen muss besonders aufgepasst werden.
7. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
8. **WARNUNG:** Das Heizgerät nicht abdecken, um ein Überhitzen zu vermeiden.

9. Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Netzsteckdose stehen.
10. Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Bädern, Duschen oder Schwimmbecken.
11. Überzeugen Sie sich nach dem Auspacken, dass sich das Gerät in gutem Zustand befindet.
12. Prüfen Sie, ob Ihre Netzspannung den Spezifikationen für dieses Heizgerät entspricht.
13. Prüfen Sie vor der Verwendung des Gerätes das Anschlusskabel und den Netzstecker sorgfältig auf Beschädigungen.
14. Vor dem Abziehen des Netzsteckers des Gerätes muss das Gerät ausgeschaltet sein. Berühren Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 4 5/7/18 10:08 AM

15. Feuchtigkeit und Staub dürfen nicht in das Gerät eindringen. Dieses Heizgerät nicht in Badezimmern oder Waschräumen verwenden. In trockenen Räumen lagern.
16. Stellen Sie das Heizgerät nicht auf weiche Oberflächen, wie z. B. Betten oder Sofas.
17. Vermeiden Sie den Gebrauch von Verlängerungskabeln, da diese Überhitzung und eine Feuergefahr darstellen können.
18. Nur in geschlossenen Räumen verwenden.
19. Lassen Sie das Stromkabel nicht herabhängen (z.B. von einer Tisch- oder Thekenkante) und legen Sie es nicht unter Teppichen, Läufern usw. aus, oder in hochfrequentierten Bereichen, wo Personen darüber stolpern, oder an ihm ziehen könnten.
20. Stecken Sie das Produkt nicht mit feuchten Händen in eine Stromsteckdose ein bzw. aus ihr aus.
21. Belasten Sie das Stromkabel nicht an der Stelle, an der es mit dem Produkt verbunden ist; dies kann zu Abnutzung und Beschädigung des Stromkabels führen.
22. Halten Sie Stromkabel und Produkt von heißen Oberflächen fern.
23. Führen Sie keine Fremdkörper in den Heizkörper ein, da dies zu einem Stromschlag, Feuer oder einer Beschädigung des Produkts führen könnte.
24. Verwenden Sie dieses Produkt nicht dazu Kleidung, Schuhe, Rohre oder andere Gegenstände zu trocknen oder aufzuwärmen.
25. Verwenden Sie das Produkt nur in einem gut gelüfteten Bereich. Das Heizgerät ist während des Gebrauchs heiß. Vermeiden Sie Verbrennungen und berühren Sie daher heiße Oberflächen nicht mit bloßer Haut. Verwenden Sie, sofern vorhanden, den Griff, wenn Sie das Heizgerät bewegen. Halten Sie entzündliche Materialien, wie Möbel, Kissen, Bettzeug, Papier, Kleidung und Vorhänge mindestens 90 Zentimeter von allen Seiten des Heizgeräts entfernt.
26. Verwenden Sie dieses Heizgerät nur wie in der Anleitung beschrieben. Jede andere, nicht durch den Hersteller empfohlene Verwendungsart kann Feuer, Stromschlag oder Verletzungen verursachen.
27. Falls das Heizgerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, oder heruntergefallen, oder auf irgend eine Weise beschädigt sein sollte, bringen Sie das Produkt zur Untersuchung zu einem Kundendienst bzw. zur elektrischen oder mechanischen Einstellung bzw. Reparatur.
28. Das Gerät darf nicht mit Hilfe einer externen Zeitschaltuhr oder eines separaten Systems mit einer nicht dem Gerät beiliegenden, fremden Fernbedienung eingeschaltet werden.
29. Dieses Heizgerät ist nicht zum Einbau in Fahrzeuge und Maschinen geeignet.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 5 5/7/18 10:08 AM

30. Der Rotorschutz darf zur Reinigung der Rotorklingen nicht zerlegt/ geöffnet werden.
31. Das Gerät nicht in Wasser eintauchen.
32. Das Gehäuse nicht entfernen, um das Risiko von Feuer oder elektrischen Schlägen zu vermeiden.
33. Alle Servicearbeiten außer der Reinigung und der Anwenderwartung dürfen nur von einem autorisierten Serviceagenten durchgeführt werden.
34. **WARNUNG:** Dieser Heizkörper ist mit einem einstellbaren Thermostat ausgestattet, aber wenn es auf die höchste Temperatur eingestellt ist, wird es die Zimmertemperatur nicht regulieren können. Benutzen Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Zimmern, wenn sich darin Personen befinden die nicht fähig sind das Zimmer alleine zu verlassen, außer sie werden ständig beaufsichtigt.
35. **WARNUNG:** Dieses Gerät darf nur an ordnungsgemäß angeschlossenen Steckdosen betrieben werden. Fehlende Leiter (z.B. klassische Nullung) können die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes und dessen Schutzeinrichtungen verhindern.

Beschreibung der Teile

1. Thermostatsteuerschalter
2. Luftauslassgitter
3. Wärmewahlschalter

Wärmeeinstellung:	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Lüftung	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Lüftung und niedrige Temperatur	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬
Lüftung und mittlere Temperatur	✣▬	---	---	---	✣▬	✣▬
Lüftung und hohe Temperatur	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Thermostat

1. Drehen Sie den Wärmewahlschalter, um die geeignete Einstellung zu wählen (Lüftung / Lüftung und niedrige Temperatur / Lüftung und mittlere Temperatur / Lüftung und hohe Temperatur).
2. Drehen Sie den Thermostatknopf im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Stellung.
3. Sobald die Raumtemperatur den gewünschten Wert erreicht hat, drehen Sie den Thermostatknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein Klickgeräusch hören; dies ist die Solltemperatur.
4. Das Gerät hält automatisch die eingestellte Temperatur. Es schaltet sich ein, sobald die Raumtemperatur unterhalb der Solltemperatur liegt, und wieder aus, wenn die Raumtemperatur oberhalb der Solltemperatur liegt.
   Hinweis: Benutzen Sie dieses Gerät nicht gemeinsam mit anderen elektrischen Geräten an demselben Stromkreis.

Das Heizgerät muss 10 Minuten lang vorheizen, bevor es seine volle Heizungskapazität erreicht hat.

Sicherheitssystem

- Dieses Gerät verfügt über ein Sicherheitssystem, welches das Gerät bei Überhitzung automatisch ausschaltet.
- Ziehen Sie bei einer Überhitzung den Netzstecker aus der Netzsteckdose, Schalten Sie den Schalter aus und lassen Sie es für mindestens 10 Minuten abkühlen. Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Netzsteckdose und schalten Sie das Gerät ein.

Wartung

- Das Gerät benötigt lediglich eine regelmäßige Reinigung der Außenflächen.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 6 5/7/18 10:08 AM

- Schalten Sie den Schalter aus, bevor Sie das Gerät reinigen. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose und warten Sie, bis der Heizlüfter abgekühlt st.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Heizgerätes mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, scheuernde Reinigungsflüssigkeiten oder Chemikalien (Alkohol, Benzin usw.) zur Reinigung des Gerätes.

Technische Daten

	Betriebsspannung:	Leistungsaufnahme:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der EU nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Recyceln Sie das Gerät verantwortungsbewusst, um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit durch unkontrollierte Müllentsorgung zu vermeiden und um die nachhaltige Wiederverwendung von Rohstoffen zu unterstützen. Geben Sie Ihr Altgerät an entsprechenden Sammelstellen ab oder wenden Sie sich an Ihren Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Dort wird das Produkt für ein umweltgerechtes Recycling entgegengenommen.

Важни инструкции

BGR

При използването на електрически уреди винаги трябва да се взимат основни предпазни мерки, за да се намали рискът от пожар, електрически удар, изгаряния и други наранявания.

1. Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, ако същите са под надзор или са били инструктирани относно безопасното използване на уреда и разбират рисковете, свързани с употребата му.
2. С уреда не бива да си играят деца.
3. Дръжте далече от деца под 3-годишна възраст, освен ако те не са под постоянен надзор.
4. Децата на възраст между 3 и 8 години могат да включват уреда, само ако той е монтиран и поставен в предназначената нормална позиция за работа, а също и ако децата са под надзор, получили са инструкции относно използването на уреда по безопасен начин и разбират евентуалните опасности. Децата на възраст между 3 и 8 години не трябва да включват в захранването, да регулират, да почистват и да извършват дейности по поддръжка на уреда.
5. Дръжте децата далече от опаковката. Полиетиленовите торбички могат да бъдат опасни.
6. **ВНИМАНИЕ** – някои от частите на този продукт могат да се нагорещят много и да причинят изгаряния. Трябва да се обръща специално внимание, ако наоколо се намират деца или уязвими хора.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 7 5/7/18 10:08 AM

7. Ако захранващият кабел е повреден, трябва да бъде сменен от производителя, негов сервизен представител или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасностите.
8. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** За да избегнете прегряване, не покривайте нагревателя.

9. Нагревателят не трябва да се намира точно под електрически контакт.
10. Не използвайте този нагревател в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
11. Уверете се, че продуктът е в добро състояние след изваждане от опаковката.
12. Проверете напрежението на захранването; то трябва да съответства на спецификацията на този нагревател.
13. Преди употреба проверете внимателно захранващия кабел и щепсел, за да се уверите, че не са повредени.
14. Уверете се, че захранването е изключено, преди да изключите нагревателя. Не докосвайте щепсела с мокри ръце.
15. Не допускайте в уреда да влязат влага и прах. Не използвайте този нагревател в бани или перални помещения. Съхранявайте го на сухи места.
16. Не поставяйте нагревателя на меки повърхности, като легла и канапета.
17. Избягвайте употребата на удължители, тъй като могат да причинят риск от пожар поради прегряване.
18. Само за вътрешна употреба.
19. Не допускайте захранващият кабел да се намира близо до ръцете ви (напр. над ръба на маса или плот) или място/под черги, килими или в зони с голямо движение, в които можете да се спънете или да го издърпате.
20. Не включвайте или не изключвайте продукта от електрическия контакт с мокра ръка.
21. Не напрягайте захранващия кабел на мястото, на което се свързва към продукта, тъй като може да се скъса или прекъсне.
22. Дръжте захранващия кабел и продукта далече от горещи повърхности.
23. Не вкарвайте никакъв предмет в нагревателя, тъй като може да причини електрически удар, пожар или повреда в продукта.
24. Не използвайте уреда за изсушаване или затопляне на дрехи, обувки, тръби или други предмети.
25. Използвайте продукта на добре проветрени места, тъй като нагревателят се нагорещява при употреба, за да избегнете изгаряния. Не докосвайте гореща повърхност и ако има дръжка, я използвайте за преместване на нагревателя. Дръжте запалими материали, като например възглавници, спално бельо, хартия, дрехи и завеси поне на 0,9 м от всички страни на нагревателя.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 8 5/7/18 10:08 AM

26. Използвайте този нагревател само по начин, описан в ръководството. Всяка друга употреба, която не е препоръчана от производителя, може да причини пожар, електрически удар или наранявания.
27. Не работете с уреда с повреден кабел или щепсел. При неизправност на уреда, изпускане или повреда от всякакъв вид върнете продукта в сервиз за проверка, електрическа или механична настройка или ремонт.
28. Уредът не трябва да се управлява чрез външен таймер-превключвател или чрез отделна система с дистанционно управление.
29. Това нагряващо устройство не е подходящо за монтиране в превозни средства и машини.
30. Предпазителят на ротора не трябва да се разглобява/отваря за почистване на остриетата на ротора.
31. Не потапяйте уреда във вода.
32. За да избегнете риска от пожар или електрически удар, не махайте корпуса.
33. Всякакъв сервиз, различен от почистване или потребителска поддръжка, трябва да се извършва единствено от упълномощен сервизен представител.
34. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Този нагревател е снабден с регулируем термостат, но при задаване на най-високата температура той не предоставя възможност за контролиране на стайната температура. Не използвайте нагревателя в малки помещения, където има хора, които нямат възможност сами да напуснат помещението, освен ако тези хора не са под постоянно наблюдение.

Описание на частите

1. Превключвател за контрол на термостат
2. Решетка за изходящ въздух
3. Превключвател за избиране на топлина

Настройване на топлина:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Вентилация	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Вентилация и ниска температура	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬
Вентилация и средни температура	✣▬	---	---	---	✣▬	✣▬
Вентилация и висока температура	✣■	✣■	✣■	✣■	✣■	✣■

Термостат

1. Завъртете превключвателя, за да изберете подходящата настройка (вентилация / Вентилация и ниска температура / Вентилация и средни температура / Вентилация и висока температура).
2. Завъртете копчето на термостата по часовниковата стрелка на максималната позиция.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 9 5/7/18 10:08 AM

3. След като температурата в стаята достигне желаната стойност, завъртете копчето на термостата бавно обратно на часовниковата стрелка, докато чуете щракване; това е настройката на температура.
4. Уредът автоматично ще се настрои температурата. Той ще се включи, когато стайната температура е под зададената, и ще се изключи, ако е над нея.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте този уред едновременно с други електрически уреди от същия енергиен клас.
Нагревателят трябва да загрява в продължение на 10 минути, преди да достигне своя пълен нагревателен капацитет.

Система за безопасност

- Уредът има система за безопасност, която го изключва автоматично при прегряване.
- Ако уредът прегрее, извадете щепсела от контакта, натиснете бутоните, за да изключите уреда и го оставете да се охлади за поне 10 минути. Вкарайте щепсела в контакта и включете нагревателя.

Поддръжка

- Нагревателят с вентилатор се нуждае единствено от редовно външно почистване.
- Преди да почистите уреда, завъртете превключвателя на OFF (ИЗКЛЮЧЕН). Извадете щепсела от контакта и изчакайте, докато нагревателят с вентилатор се охлади напълно.
- Използвайте суха кърпа, за да избършете корпуса на нагревателя.
- Не използвайте почистващи препарати, абразивни течности за почистване или химикали (алкохол, бензин и др.), за да почиствате уреда.

Технически данни

	Работно напрежение:	Консумация на електроенергия:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Тази маркировка показва, че продуктът не бива да се изхвърля с други домакински отпадъци в рамките на ЕС. За да предотвратите евентуално увреждане на околната среда или човешкото здраве поради неконтролирано изхвърляне на отпадъци, рециклирайте отговорно, за да насърчите устойчивото повторно използване на материалните ресурси. За да върнете Вашия използван уред, моля използвайте системите са връщане и събиране или се свържете с продавача, от когото сте закупили продукта. Той може да предаде продукта за безопасно за околната среда рециклиране.

Važna uputstva

BIH

Da bi se umanjio rizik od požara, strujnog udara, opekotina i ostalih povreda, prilikom upotrebe električnih uređaja uvijek treba poštovati osnovne mjere opreza.

1. Ovaj uređaj smiju koristiti i djeca od 8 godina i starija, kao i osobe s umanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno s nedovoljno iskustva i znanja, ako su pod nadzorom, odnosno ako se upute u sigurne načine korištenja uređaja i ako su svjesni opasnosti koje postoje.
2. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem.
3. Djeca mlađa od 3 godine moraju biti dovoljno udaljena, osim ako su pod stalnim nadzorom.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 10 5/7/18 10:08 AM

4. Djeca uzrasta od 3 do 8 godina smiju samo uključiti ili isključiti uređaj, pod uslovom da je uređaj postavljen ili pričvršćen u predviđenom normalnom radnom položaju i ako su pod nadzorom, odnosno ako im je objašnjeno kako se uređaj sigurno koristi i ako razumiju opasnosti vezane za njegovo korištenje. Djeca uzrasta od 3 do 8 godina ne smiju ukopčavati, vršiti postavke, čistiti uređaj niti vršiti korisničko održavanje.
5. Držite ambalažu dalje od djece. Polietilenske vrećice mogu biti opasne.
6. **OPREZ** – Neki dijelovi ovog proizvoda mogu biti vrući i prouzrokovati opekotine. Naročitu pažnju treba obratiti kada su prisutna djeca i osjetljivi ljudi.
7. Ako je napojni kabl oštećen, da bi se izbjegla opasnost mora ga zamijeniti proizvođač, serviser ili slično kvalificirana osoba.
8. **UPOZORENJE:** Da bi se izbjeglo pregrijavanje, grijalicu ne treba pokrivati.

9. Grijalica ne smije biti postavljena neposredno ispred napojne utičnice.
10. Nemojte upotrebljavati ovu grijalicu u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
11. Nakon što ga izvadite iz ambalaže, provjerite da li je proizvod u dobrom stanju.
12. Provjerite napon glavnog napajanja – mora odgovarati specifikacijama ove grijalice.
13. Pregledajte napojni kabl i pažljivo ga ukopčajte prije upotrebe, kako biste se uvjerili da nije oštećen.
14. Prije nego što iskopčate napojni kabl grijalice, postarajte se da isključite napajanje. Ne dodirujte utikač mokrim rukama.
15. Ne dopustite da vlaga i prašina dospiju u uređaj. Ovu grijalicu nemojte koristiti u kupatilima ili vešerajima. Čuvajte je na suhim mjestima.
16. Ne postavljajte grijalicu na mehke površine, kao što su kreveti ili kauči.
17. Izbjegavajte korišćenje produžnih kablova, jer zbog pregrijavanja mogu da predstavljaju rizik od požara.
18. Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
19. Ne dopustite da se napojni kabl oštro savije (kao, na primjer, preko ivice stola ili pulta) i ne postavljajte, odnosno ne provlačite napojni kabl ispod tepiha, presvlaka, ili na mjestima sa velikim kretanjem gdje bi se neko mogao saplesti o njega ili ga povući.
20. Nemojte mokrim rukama ukopčavati niti iskopčavati proizvod iz električne utičnice.
21. Ne izlažite napojni kabl naprezanju na mjestu gdje je povezan sa proizvodom, jer se napojni kabl može pohabati i prekinuti.
22. Napojni kabl i proizvod uvijek držite dalje od zagrijanih površina. Nemojte u grijalicu stavljati druge predmete, jer time možete izazvati strujni udar, požar ili oštećenje proizvoda.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 11 5/7/18 10:08 AM

23. Nemojte u grijalicu stavljati druge predmete, jer time možete izazvati strujni udar, požar ili oštećenje proizvoda.
24. Nemojte ovaj proizvod upotrebljavati za sušenje ili zagrijavanje odjeće, obuće, cijevi ili bilo kojih drugih predmeta.
25. Proizvod koristite u prostoru sa dobrim prozračivanjem. Ova grijalica je vruća kada se upotrebljava. Da biste izbjegli opekotine ne dopustite dodir gole kože sa vrućim površinama. Kada pomjerate grijalicu koristite ručku, ako postoji na njoj. Zapaljive materijale, kao što su jastuci, posteljina, papir, odjeća i zavjese držite na udaljenosti od najmanje 0,9 metara od bilo koje strane grijalice.
26. Grijalicu upotrebljavajte samo onako kako je opisano u priručniku; svaka druga upotreba kakvu proizvođač nije preporučio, može da dovede do požara, strujnog udara ili povreda.
27. Ne uključujte grijalicu ako je kabl ili utikač oštećen. Ako je došlo do kvara na grijalici, ili je grijalica pala, ili je oštećena na bilo koji drugi način, vratite proizvod u servis, gdje će biti izvršeno ispitivanje, električno ili mehaničko podešavanje ili popravak.
28. Mašinu ne treba pokretati preko spoljašnjeg prekidača sa tajmerom, niti preko zasebnog sistema sa daljinskom kontrolom.
29. Ovaj uređaj za grijanje nije pogodan za postavljanje u vozilima i mašinama.
30. Skidanje ili otvaranje štitnika rotora nije potrebno da se očisti elisa rotora.
31. Ne spuštajte ovaj uređaj u vodu.
32. Da bi se izbjegao rizik od požara ili strujnog udara ne skidajte kućište.
33. Osim čišćenja i održavanja koje vrši korisnik, svaki oblik servisiranja treba da vrši samo ovlašteni serviser.
34. **UPOZORENJE:** Ovaj je grijalica opremljena podesivim termostatom, međutim kada se postavi najviša temperatura, neće kontrolisati sobnu temperaturu. Ne koristite ovu grijalicu u malim prostorijama ako se u njima nalaze ljudi koji ih ne mogu samostalno napustiti, već samo onda kada su pod stalnim nadzorom.

Opis dijelova

1. Prekidač za kontrolu termostata
2. Rešetka za izlaz zraka
3. Prekidač za izbor grijanja

Postavka grijanja:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilacija	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilacija i niska temperatura	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 12 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilacija i srednja temperatura		---	---	---		
Ventilacija i visoka temperatura						

Termostat

1. Okrenite prekidač kako biste odabrali odgovarajuću postavku (ventilacija / Ventilacija i niska temperatura / Ventilacija i srednja temperatura / Ventilacija i visoka temperatura).
2. Okrenite dugme termostata u smjeru kazaljki na satu, do položaja za maksimalnu vrijednost.
3. Kada sobna temperatura dostigne željenu vrijednost, dugme termostata polahko okrenite u smjeru suprotno od kazaljki na satu, dok ne začujete zvuk „klika"; tako se postavlja temperatura.
4. Uređaj će postavljenu temperaturu automatski održavati. Kada sobna temperatura padne ispod postavljene, on će se uključiti, a kada poraste iznad postavljene on će se isključiti.

NAPOMENA: Ne koristite ovaj uređaj zajedno sa drugim električnim uređajima u istom električnom krugu.

Grijač se treba prethodno zagrijavati 10 minuta prije nego dosegne puni kapacitet grijanja.

Sigurnosni sistem

- Uređaj ima sigurnosni sistem koji prilikom pregrijavanja automatski isključuje uređaj.
- Ako dođe do pregrijavanja, izvucite utikač iz utičnice, pritisnite dugmad kojim se uređaj isključuje i ostavite ga da se ohladi najmanje 10 minuta. Zatim ukopčajte utikač u utičnicu i uključite grijalicu.

Održavanje

- Grijalici sa ventilatorom potrebno je samo redovno čišćenje spolja.
- Prije nego što počnete sa čišćenjem, isključite prekidač (položaj „OFF"). Izvadite utikač iz utičnice i sačekajte da se grijalica sa ventilatorom potpuno ohladi.
- Kućište grijalice prebrišite natopljenom krpom.
- Za čišćenje uređaja nemojte koristiti deterdžente, nagrizajuće tečnosti za čišćenje ili hemikalije (alkohol, benzin itd).

Tehnički podaci

	Radni napon:	Potrošnja snage:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ova oznaka označava da se širom EU ovaj proizvod ne smije odlagati u otpad zajedno sa ostalim otpacima iz domaćinstava. Da biste spriječili štetan utjecaj na okoliš i zdravlje ljudi zbog nekontrolisanog odlaganja otpada, proizvod odgovorno reciklirajte da biste promovirali održivu ponovnu upotrebu materijalnih sirovina. Ako svoj korišteni proizvod želite vratiti, upotrebite sisteme za prikupljanje i vraćanje ili se obratite trgovcu kod kojeg ste proizvod kupili. On može uzeti ovaj proizvod radi recikliranja sigurnog po okoliš.

Důležité pokyny

CZE

Při používání elektrických zařízení je vždy důležité dodržovat základní bezpečnostní opatření. Je to z důvodu zamezení rizika vzniku požáru, zásahu elektrickým proudem, popálení a dalších poranění.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 13 5/7/18 10:08 AM

1. Tento přístroj smí používat pouze děti starší 8 let věku a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, jestliže je zajištěn dohled, a nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí, která jsou s používáním přístroje spojena.
2. Děti si nesmí s přístrojem hrát – toto není hračka.
3. Děti do 3 let je nutno stále sledovat.
4. Děti mezi 3 a 8 roky mohou zařízení pouze zapnout a vypnout, je-li nainstalováno a umístěno na vhodném místě a jsou pod dozorem a jsou poučeny o bezpečném používání a chápou nebezpečí vznikající při používání. Děti mezi 3 a 8 roky nesmí zapojovat, regulovat a čistit zařízení nebo provádět údržbu.
5. Zamezte přístupu dětí k obalům. Polyetylenové pytle mohou být nebezpečné.
6. **UPOZORNĚNÍ** – Některé díly zařízení se mohou velmi ohřát a způsobit popálení. To je zvláště důležité v přítomnosti dětí a nemocných osob.
7. Pokud je přívodní kabel porušen, musí být výrobcem, jeho servisním pracovníkem, či podobným kvalifikovaným pracovníkem vyměněn, abyste se vyhnuly riziku úrazu.
8. **VÝSTRAHA:** Z důvodu zabránění přehřátí, nezakrývejte topidlo.
9. Neprovádějte instalaci topného tělesa přímo pod elektrickou zásuvk
10. Nepoužívejte toto topné těleso v bezprostřední blízkosti van, sprch nebo plaveckých bazénů.
11. Po vyjmutí zařízení z obalu se ujistěte, že je zařízení v pořádku.
12. Zkontrolujte vaše sí ové napětí, které musí odpovídat údajům na topném tělese.
13. Zkontrolujte pečlivě sí ový kabel a konektor, zda nejsou poškozeny.
14. Před vypínáním zařízení se ujistěte, že je napětí odpojeno. Konektoru se nedotýkejte vlhkýma rukama.
15. Do zařízení nesmí proniknout vlhkost ani prach. Nepoužívejte toto topné těleso v koupelnách nebo prádelnách. Skladujte ho na suchém místě.
16. Neumis ujte těleso na měkké podložky, jako je postel či gauč.
17. Nepoužívejte prodlužovací kabely. Může dojí k požáru či přehřátí.
18. Pouze pro vnitřní použití.
19. Nenechávejte kabel volně viset (např. přes okraj stolu nebo počítač) nebo jej neumisťujte/nepokládejte pod pokrývky, koberce nebo v oblastech se zvýšeným provozem, kde lze o něj zakopnout nebo jej lze vytrhnout.
20. Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, nikdy se nezapojujte nebo neodpojujte výrobek ze zásuvky mokrýma rukama.
21. Nikdy nevyvíjejte tlak na napájecí kabel, kde spoj s přístrojem, protože může roztřepit a zlomit
22. Udržujte napájecí kabel a výrobek mimo horké plochy.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 14 5/7/18 10:08 AM

23. Nevkládejte do ohřívače žádné předměty, protože by mohly zapříčinit, poškození výrobku, požár nebo úraz elektrickým proudem.
24. Nezakrývejte topidlo utěrkami, ručníky nebo podobným pro jejich vysoušení nebo ohřátí.
25. Výrobek používejte v dobře větraných oblastech, během provozu se zahřívá, abyste předešli „popálení" nedotýkejte se holou kůží horkých ploch, je-li dostupné, používejte rukojeť, když přemisťujete tento ohřívač, udržujte hořlavé materiály, jako čalounění nábytku, ložní prádlo, papír, oděvy a záclony alespoň 0,9 metru na všech stranách od ohřívače.
26. Tento ohřívač používejte pouze dle pokynů v návodu, jiné používání není doporučeno výrobcem z důvodu možné příčiny osobního poranění, požáru nebo úrazu elektřinou.
27. Nepoužívejte přístroj s poškozeným kabelem nebo zástrčkou. Vraťte přístroj do nejbližší autorizované opravny k odzkoušení, opravě nebo elektrickému nebo mechanickému seřízení, pokud ohřívač selhal, upadl nebo je nějak poškozen.
28. Přístroj není vhodné používat s externím časovačem nebo odděleným systémem s dálkovým ovládáním.
29. Ohřívací zařízení není vhodné pro montáž do vozidla nebo stroje.
30. Kryt rotoru se nesmí demontovat/otvírat pro čištění lopatek rotoru.
31. Nevkládejte zařízení do vody.
32. Z důvodu zamezení rizika požáru a úrazu elektrickým proudem neprovádějte demontáž krytu.
33. Veškeré ostatní činnosti, kromě čištění a údržby zajiš ované uživatelem, musejí být prováděny v autorizovaném servisu.
34. **VÝSTRAHA:** Ohřívač je vybaven regulovatelným termostatem. Nicméně pokud však nastavíte na nejvyšší teplotu, nebudete moci seřizovat teplotu místnosti. Nepoužívejte ohřívač v malých prostorech, když jsou v ní osoby, protože může z důvodu malého prostorou dojít k jejich úrazu.

Popis jednotlivých částí

1. Spínaè Regulátoru Termostatu
2. Møížka Pro Výstup Vzduchu
3. Volitelný Spínaè Pro Vytápìní

Nastavení Vytápění:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilace						
Ventilace a nízká teplota						
Ventilace a středně teplota		---	---	---		
Ventilace a vysoká teplota						

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 15 5/7/18 10:08 AM

Termostat

1. Otáčejte přepínačem pro volbu vhodného nastavení (Ventilace/ Ventilace a nízká teplota / Ventilace a středně teplota / Ventilace a vysoká teplota).
2. Otočte spínačem termostatu ve směru hodinových ručiček do koncové polohy.
3. Po dosažení požadované teploty v místnosti otáčejte spínačem termostatu pomalu proti směru hodinových ručiček až do okamžiku, kdy uslyšíte cvaknutí a teplota je nastavena.
4. Zařízení bude automaticky udržovat nastavenou teplotu. Když teplota v místnosti poklesne pod nastavenou hodnotu zařízení se zapne, když vystoupí výše, tak se vypne.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte tento spotřebič spolu s jinými elektrickými přístroji ve stejné elektrické skupině.
Ohřívač se potřebuje předehřívat po dobu 10 minut před dosažením svého plného topného výkonu.

Bezpečnostní systém

- Toto zařízení je vybaveno bezpečnostním systémem, který zařízení automaticky vypíná v případě přehřátí.
- V případě přehřátí vytáhněte konektor ze zdi, stiskněte tlačítko pro vypnutí zařízení a nechte ho na dobu nejméně 10 minut vychladnout. Zasuňte konektor do zásuvky a topné těleso zapněte.

Údržba

- Pravidelně je nutné pouze čistit pláš topidla.
- Před čištěním zařízení, stiskněte tlačítko VYP. Vytáhněte konektor ze zásuvky a vyčkejte, dokud topidlo nevychladne.
- Pláš zařízení otírejte vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte na čištění žádné čisticí prostředky, abrazivní látky či chemikálie (líh, benzín).

Technické údaje

	Provozní napětí:	Provozní napětí:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Toto označení ukazuje, že tento výrobek by neměl být po celé EU likvidován s ostatním domovním odpadem. Aby se zabránilo možnému poškození životního prostředí nebo lidského zdraví neřízenou likvidací odpadů, recyklujte ji zodpovědně a podpořte udržitelné opětovně použití materiálových zdrojů. K vrácení svého přístroje použijte, prosím, systémy vracení a sběru nebo kontaktujte svého prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen. Oni mohou předat tento výrobek do environmentálně bezpečné recyklace.

Vigtige anvisninger

DNK

Ved brug af elektriske enheder skal visse grundlæggende forholdsregler altid træffes for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød, forbrænding og andre former for tilskadekomst.

1. Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og op samt personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale kapaciteter eller med mangel på erfaring og kendskab, hvis de har været under opsyn eller har modtaget vejledning i apparatets sikre brug og forstår de dertilhørende farer.
2. Børn må ikke leget med apparatet.
3. Børn under 3 år må ikke komme i nærheden af apparatet, med mindre det sker under konstant opsyn.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 16 5/7/18 10:08 AM

4. Børn på mellem 3 og 8 år må kun tænde/slukke for apparatet, hvis dette er installeret i den foreskrevne brugsposition, og samme børn er under opsyn eller er blevet instrueret i, hvordan man benytter apparatet på sikker vis og har forstået de potentielle faremomenter. Børn på mellem 3 og 8 år må ikke isætte stikket i kontakten, regulere eller rengøre apparatet og ej heller udføre brugervedligeholdelse.
5. Opbevar emballagen utilgængeligt for børn. Polyethylenposer kan være farlige.
6. **PAS PÅ** — Nogle af dette produkts komponenter kan blive meget varme og give forbrændinger. Man skal være særligt agtpågivende i nærvær af børn og sårbare personer.
7. Hvis strømkablet er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, dennes servicetekniker eller tilsvarende kvalificeret person for at undgå en fare.
8. **ADVARSEL:** Varmeblæseren må ikke tildækkes, så den overophedes.

9. Varmeblæseren må ikke placeres direkte under en stikkontakt.
10. Brug ikke varmelegemet i umiddelbar nærhed af badekar, brusere eller swimmingpools.
11. Kontroller, at produktet er i orden, når du tager det ud af emballagen.
12. Kontroller din netspænding; den skal svare til specifikationen på varmeblæseren.
13. Kontroller omhyggeligt før brug, at strømledning og stik ikke er beskadiget.
14. Sluk for strømmen, før du trækker varmeblæserens stik ud. Rør ikke ved stikket med våde hænder.
15. Lad ikke fugt og støv trænge ind i enheden. Brug ikke varmeblæseren i baderum eller vaskerier. Opbevar enheden tørt.
16. Placer ikke varmeblæseren på bløde overflader såsom senge eller sofaer.
17. Undgå at bruge ekstraledninger, da disse kan udgøre en brandfare pga. overophedning.
18. Kun til indendørs brug.
19. Det er ikke tilladt at bukke elledningen (fx over kanten på et bord eller en disk) eller anbringe/trække elledningen under tæpper, løbere eller i meget befærdede områder, hvor personer kan snuble over den eller trække i den.
20. Produktets ledning må ikke isættes/udtages i/af stikkontakten med våde hænder.
21. Elledningen må ikke udsættes for belastninger ved forbindelsesstedet til produktet, da man risikerer, at elledningen flosser eller knækker.
22. Elledningen og produktet må aldrig komme kontakt med opvarmede overflader.
23. Der må ikke indsættes genstande i varmeapparatet, da dette kan medføre elektrisk stød, brand eller produktskader.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 17 5/7/18 10:08 AM

24. Dette produkt må ikke anvendes til at tørre eller opvarme tøj, sko, rør eller andre genstande.
25. Produktet skal anvendes i et godt ventileret område; dette varmeapparat er meget varmt i brug; for at undgå forbrændinger skal man undlade at røre ved varme overflader med bar hud; brug evt. håndtaget (hvis dette medfølger) til flytning af varmeapparatet; brændbare materialer såsom puder, sengetøj, papir, tøj og gardiner skal holdes mindst 0,9 m fra alle varmeapparatets sider.
26. Dette varmeapparat må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisning; enhver anden anvendelse frarådes af producenten og kan forårsage brand, elektrisk stød eller personskader.
27. Varmeapparatet må ikke betjenes med beskadiget ledning eller stik. Hvis varmeapparatet har svigtet eller er blevet tabt eller beskadiget på nogen måde, skal det indleveres på et serviceværksted til undersøgelse, elektrisk eller mekanisk justering eller reparation.
28. Maskinen bør ikke betjenes ved hjælp af en ekstern tidsindstillingskontakt eller ved hjælp af et separat system med fjernbetjening.
29. Dette varmeapparat er ikke egnet til indbygning i køretøjer og maskiner.
30. Rotorskærmen må ikke afmonteres/åbnes i forbindelse med rengøring af rotorknivene.
31. Nedsænk ikke enheden i vand.
32. Fjern ikke kabinettet; det kan forårsage brand eller elektrisk stød.
33. Andre former for service end rengøring og brugervedligeholdelse skal altid udføres af en autoriseret servicerepræ sentant.
34. **ADVARSEL:** Varmeblæseren er forsynet med en justérbar termostat, men hvis den er indstillet til den højeste temperatur, vil den ikke styre rumtemperaturen. Varmeblæseren må ikke anvendes i små rum hvor der opholder sig personer uden mulighed for selv at kunne forlade rummet, medmindre det er under konstant opsyn.

Beskrivelse af delene

1. Termostatkontakt
2. Luftudblæsningsgitter
3. Varmekontakt

Varmeindstilling:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilation og lav temperatur	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬
Ventilation og medium temperatur	✣ ▬	---	---	---	✣ ▬	✣ ▬
Ventilation og høj temperatur	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 18 5/7/18 10:08 AM

Termostat

1. Drej knappen, vælg den passende (Ventilation/ Ventilation og lav temperatur / Ventilation og medium temperatur / Ventilation og høj temperatur).
2. Drej termostatknappen med uret til maksimum indstilling.
3. Drej langsom termostatknappen mod uret, når rumtemperaturen er som ønsket, til der lyder en kliklyd; dette er indstillingstemperaturen.
4. Enheden opretholder automatisk den indstillede temperatur. Den tændes, når rumtemperaturen ligger under denne indstilling, og slukkes, hvis den ligger over.

BEMÆRK: Anvend ikke denne enhed sammen med andet elektrisk udstyr på den samme el-gruppe.

Opvarmeren skal forvarme i 10 minutter, før den når sin fulde varmekapacitet.

Sikkerhedssystem

- Enheden har et sikkerhedssystem, som automatisk slukker enheden, hvis den overophedes.
- Hvis der opstår overophedning, tag da stikket ud af kontakten, tryk på knapperne for at slukke enheden, og lad den køle af i mindst 10 minutter. Sæt stikket i stikkontakten, og tænd for varmeblæseren.

Vedligeholdelse

- Denne varmeblæser skal blot gøres ren på ydersiden med jævne mellemrum.
- Drej kontakten til OFF, før enheden rengøres. Tag stikket ud af stikkontakten, og vent, til varmeblæseren er kølet af.
- Tør kabinettet af med en fugtig klud.
- Brug ikke rengøringsmidler, flydende skurepulver eller kemikalier (alkohol, benzin etc.) til rengøring af enheden.

Tekniske data

	Driftsspænding:	Strøm:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Dette mærke viser at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald i EU. For at beskytte miljøet eller menneske mod skader fra ukontrolleret affaldsbortskaffelse, skal apparatet bortskaffes på ansvarlig vis for at fremme bæredygtig genanvendelse af materielle ressourcer. For at returnere din brugte enhed, skal du anvende retur og indsamlingssystemet eller kontakte den forhandler, hvor du købte produktet. Forhandleren kan sørge for at apparatet bortskaffes som genbrugeligt affald.

Instrucciones importantes

ESP

Al utilizar aparatos eléctricos deben observarse siempre una serie de precauciones básicas para reducir el riesgo de incendios, sacudidas eléctricas, quemaduras y otras lesiones.

1. Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 o más años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los riesgos que implica.
2. Los niños no deben jugar con el aparato.
3. Los niños de menos 3 años deben mantenerse alejados a menos que estén continuamente bajo supervisión.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 19 5/7/18 10:08 AM

4. Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán apagar y encender el aparato siempre que esté colocado o instalado en su posición de funcionamiento normal y se les hayan dado instrucciones sobre cómo usar el aparato de forma segura y comprendan los riesgos asociados. Los niños de entre 3 y 8 años no deberán enchufar, regular, limpiar ni realizar el mantenimiento del aparato.
5. Mantenga alejados a los niños del envase. Las bolsas de polietileno pueden ser peligrosas.
6. **ATENCIÓN -** Algunas piezas de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Debe prestarse una atención especial a los niños y las personas vulnerables que estén presentes.
7. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas similarmente cualificadas para evitar riesgos.
8. **ADVERTENCIA:** No cubra el termoventilador para evitar sobrecalentamiento.

9. El calentador no debe posicionarse directamente bajo una toma de corriente.
10. No utilice este radiador en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
11. Una vez extraído el producto del envase asegúrese de que esté en buenas condiciones.
12. Compruebe el voltaje de su red, debe coincidir con las especificaciones de este calentador.
13. Controle con atención el cable de alimentación y el enchufe antes del uso para asegurarse de que no estén deteriorados.
14. Antes de desenchufar el calentador asegúrese de que esté desconectado. No toque el enchufe con las manos mojadas.
15. No permita que humedad y polvo entren en el aparato. No use este calentador en baños o lavaderos. Almacénelo en lugares secos.
16. No ponga el calentador sobre superficies blandas como camas o sofás.
17. Evite utilizar cables alargadores, ya que pueden causar riesgo de incendio por sobrecalentamiento.
18. Sólo para uso en interiores.
19. No deje que el cable de alimentación cuelgue (por ejemplo, por el borde de una mesa o encimera) ni lo coloque/pase bajo alfombras, moqueta, ni en lugares de paso en el que pueda ser causa de tropiezos o se pueda tirar de él.
20. No enchufe ni desenchufe el producto de la toma eléctrica con las manos mojadas.
21. Evite que el cable de alimentación esté demasiado tirando cuando conecte el producto ya que el cable de alimentación podría desgarrarse y romperse.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 20 5/7/18 10:08 AM

22. Mantenga el cable de alimentación y el producto lejos de superficies calientes.
23. No inserte ningún otro objeto en la estufa, ya que podría causar una descarga eléctrica, incendio o daños en el producto.
24. No utilice este producto para secar o calentar ropa, zapatos, tuberías o cualquier otro artículo.
25. Utilice el producto en un área bien ventilada, ya que la unidad se calienta cuando está en uso. Para evitar quemaduras, no deje que la piel entre en contacto con superficies calientes, y utilice el mango, cuando proceda, si desea mover la unidad. Mantenga los materiales inflamables, tales como almohadas, muebles, ropa de cama, papeles, ropa y cortinas al menos 0,9 metro de todos los lados de la estufa.
26. Use esta estufa sólo como se describe en el manual; cualquier otro uso no recomendado por el fabricante podría causar incendios, descargas eléctricas o lesiones personales.
27. No utilice la estufa con un cable o enchufe dañados. Si la unidad se avería, ha caído o está dañada de cualquier forma, lleve el producto a un centro de servicio autorizado para proceder a su revisión, ajuste eléctrico o mecánico o repararlo.
28. No controle el funcionamiento del aparato mediante un interruptor con temporizador externo o un sistema independiente con control remoto.
29. Este dispositivo calefactor no es adecuado para su montaje en vehículos ni en maquinaria.
30. La cubierta del rotor no se desmontará/abrirá para limpiar las cuchillas del rotor.
31. No sumerja el aparato en agua.
32. No retire la carcasa para evitar riesgo de incendio o sacudida eléctrica.
33. Todo tipo de mantenimiento, exceptuando la limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario, debe ser realizado exclusivamente por un representante de servicio autorizado.
34. **ADVERTENCIA:** Este radiador está equipado con un termostato regulable, pero si se ajusta a la máxima temperatura, no controlará la temperatura de la habitación. No utilice este radiador en habitaciones pequeñas si en ellas se encuentran personas incapaces de abandonar la habitación por sí mismas a menos que las supervise.

Descripción de los componentes

1. Interruptor de control del termostato
2. Rejilla de salida de aire
3. Interruptor de selección de calor

Ajuste del calor:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilación	✤	✤	✤	✤	✤	✤

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 21 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilación y temperatura baja						
Ventilación y temperatura media		---	---	---		
Ventilación y temperatura alta						

Termostato

1. Gire el interruptor para seleccionar la opción adecuada (ventilación / Ventilación y temperatura baja / Ventilación y temperatura media / Ventilación y temperatura alta).
2. Gire el mando del termostato en sentido de las agujas del reloj a la posición máx.
3. Una vez que la temperatura ambiente haya alcanzado el valor deseado, gire lentamente el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que oiga un „clic", ésta es la temperatura de ajuste.
4. El aparato mantendrá automáticamente la temperatura ajustada. Se conectará cuando la temperatura ambiente sea inferior al ajuste y se desconectará cuando sea superior.
   NOTA: No utilice este aparato junto con otros en el mismo grupo eléctrico.

El calentador necesita precalentarse durante 10 minutos antes de alcanzar por completo su potencia calorífica.

Sistema de seguridad

- El aparato dispone de un sistema de seguridad que lo desconecta automáticamente si se sobrecalienta.
- Si ocurre un sobrecalentamiento, extraiga el enchufe de la toma de corriente, desconecte el aparato pulsando los botones y déjelo enfriar durante al menos 10 minutos. Enchufe y conecte el calentador.

Mantenimiento

- El termoventilador sólo requiere una limpieza regular en el exterior.
- Antes de la limpieza ponga el interruptor en posición de desconectado. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y espere a que el termoventilador se enfríe.
- Utilice un paño húmedo para limpiar la carcasa.
- No utilice detergentes, líquidos limpiadores abrasivos o productos químicos (alcohol, gasolina, etc.) para limpiar el aparato.

Datos técnicos

	Voltaje de operaciones:	Consumo de poder:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Esta marca indica que el producto no debe eliminarse con la basura doméstica común en la UE. Para evitar posibles daños al ambiente o a la salud de las personas debidos a una eliminación de desechos sin control, recicle el producto responsablemente y promueva la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver su dispositivo usado, utilice los sistemas de recolección y devolución, o bien contacte a la tienda donde adquirió el producto. Pueden encargarse del reciclaje seguro del producto.

Olulised juhised

EST

Elektritööriistade kasutamisel tuleb alati järgida üldisi ohutusnõudeid, et vähendada tulekahjust ja elektrilöögist ning põletusest tingitud ohtu ning muid kehavigastusi.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 22 5/7/18 10:08 AM

1. Konditsioneeri tohib kasutada alates 8. eluaastast; need, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed ja kellel puuduvad kasutuskogemused ning väljaõpe, tohivad seda kasutada siis, kui nad on kasutamise ajal ohutuse eest vastutava isiku järelvalve või juhendamise all ja saavad aru konditsioneeri kasutamisega seotud ohtudest.
2. Lapsed ei tohi selle seadmega mängida.
3. Kui alla 3-aastased lapsed ei ole järelevalve all, hoidke nad seadmest eemal.
4. Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat tohivad sisse ja välja lülitada seadet, mis on paigaldatud ja ühendatud tavaasendisse ning järelevalve all ja juhendamisel, mille käigus nad saavad aru seadme ohutusnõuetest ja võimalikest ohtudest. Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat ei tohi seadet pistikupessa ühendada, reguleerida ja puhastada ega teha mingeid kasutaja poolt tehtavaid hooldustöid.
5. Ärge andke lastele pakendit mängimiseks. Kilekotid võivad olla ohtlikud.
6. **ETTEVAATUST!** - Mõned selle seadme osad võivad kuumeneda kõrge temperatuurini ja põhjustada seetõttu põletusi. Erilist tähelepanu tuleb osutada lastele ja tundlikele inimestele.
7. Kui toitejuhe on vigastatud, siis tuleb see lasta asendada tootja, tema hooldusettevõtte või mõne pädeva töötaja poolt, et ohtu vältida.
8. **HOIATUS:** Ülekuumenemise vältimiseks ärge katke soojapuhurit kinni.

9. Soojapuhurit ei tohi paigaldada vahetult toitepistiku alla.
10. Ärge kasutage kiirgurit vanni, duši või ujumisbasseini vahetus läheduses.
11. Pärast pakendist väljavõtmist kontrollige, et seade on heas korras.
12. Kontrollige oma toitevõrgu pinget, see peab vastama soojapuhuri andmetele.
13. Enne kasutamist kontrollige toitejuhe ja pistik üle ja veenduge, et need ei ole vigastatud.
14. Enne pistiku väljavõtmist veenduge, et soojapuhur on välja lülitatud. Ärge puudutage pistikut märgade kätega.
15. Ärge laske niiskusel ja tolmul soojapuhurisse sisse sattuda.
16. Ärge kasutage soojapuhurit vannitoas või pesulas. Hoidke soojapuhurit kuivas kohas. Ärge paigutage soojapuhurit pehmetele pindadele, näiteks voodile või diivanile.
17. Vältige pikendusjuhtmete kasutamist, sest need võivad ülekuumenemise tõttu põhjustada tulekahju.
18. Kasutage ainult ruumis.
19. Ärge laske toitejuhtmel rippuda (nt. üle laua või leti serva) ega juhtige juhet riiete või vaiba alt läbi ega paigutage seda liikumisteedele, kus see võib takerduda ja tõmbe alla sattuda.
20. Ärge pange pistikut pistikupessa või võtke seda välja märgade kätega.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 23 5/7/18 10:08 AM

21. Kui seade on vooluvõrku ühendatud, ärge rakendage toitejuhtmele mingit mehaanilist pinget, sest juhe võib katkeda.
22. Hoidke toitejuhe ja kõikvõimalikud esemed kuumadest pindadest eemal.
23. Ärge laske mingeid esemeid soojapuhurisse kukkuda, sest see võib põhjustada elektrilööki, tulekahju või soojapuhuri vigastumise.
24. Ärge kasutage soojapuhurit riiete, jalanõude, torustike ega mingite esemete kuivatamiseks või kuumutamiseks.
25. Soojapuhurit tohib kasutada hästiventileeritud kohtades. Töötamisel soojapuhur kuumeneb, seetõttu tuleb põletuste vältimiseks täita järgmisi nõudeid: ärge puudutage kuumasid pindu paljaste kätega; tõstmiseks võtke kinni käepidemest; hoidke süttivad materjalid, näiteks mööblipadjad, voodiriided, paber, riietusesemed ja kardinad vähemalt 0,9 meetrit kaugusel.
26. Soojapuhurit tohib kasutada vaid käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud viisil, igasugune muu kasutamine võib põhjustada tulekahju, elektrilööki või kehavigastusi.
27. Ärge kasutage soojapuhurit, mille juhe või pistik on vigastatud. Tõrke korral või siis, kui soojapuhur on maha kukkunud või mingil moel vigastatud, andke see hooldusettevõttesse ülekontrollimiseks ja elektriliseks või mehaaniliseks reguleerimiseks ning remondiks.
28. Seadet ei tohi kasutada välise lülitustaimeri või eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemiga.
29. Kütteseade ei ole ette nähtud paigaldamiseks sõidukitele ja masinatele.
30. Rootori kaitset ei tohi lahti võtta/avada, et rootori labasid puhastada.
31. Ärge laske soojapuhurit vette.
32. Et vältida tulekahju või elektrilöögi ohtu, ärge võtke selle korpust lahti.
33. Igasugune teenindus, välja arvatud puhastamine ja kasutajapoolne hooldamine tuleb lasta teha volitatud hooldusettevõttes.
34. **HOIATUS:** See kütteseade on varustatud reguleeritava termostaadiga, aga kui see seadistada kõrgeimale temperatuurile, ei toimi see enam, et kontrollida ruumi temperatuuri. Ärge kasutage seda kütteseadet väikestes ruumides, kui seal on inimesi, keda ei tohi jätta ruumi üksi ilma pideva järelevalveta.

Soojapuhuri osade paigutus

1. Termostaadi reguleernupp
2. Õ hu väljundavade võre
3. Temperatuuri valiklüliti

Temperatuuri seadistamine:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventileerimine	✤	✤	✤	✤	✤	✤

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 24 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation & Low temperature						
Ventilation & Medium temperature		---	---	---		
Ventilation & High temperature						

Termostaat

1. Pöörake lülitit, et valida sobiv säte (ventileerimine / Ventileerimine ja suur küttevõimsus / Ventileerimine ja keskmise küttevõimsus / Ventileerimine ja väike küttevõimsus).
2. Keerake termostaadi nuppu päripäeva kuni see on piirasendis.
3. Kui ruumi soovitud temperatuur on saavutatud, pöörake termostaadi nuppu aeglaselt vastupäeva kuni on kuulda klõpsatust– sellega on temperatuur seadistatud.
4. Soojapuhur hoiab seadistatud temperatuuri automaatselt. Soojapuhur lülitub sisse kui ruumi temperatuur langeb alla seadistatud temperatuuritaset ja lülitub välja kui temperatuur tõuseb üle seadistatud temperatuuritaseme.
   MÄRKUS: Mitte kasutada seda seadet koos teiste elektririistadega sama elektrigrupi peal.

Kütteseade vajab 10-minutilist eelsoojendamist enne kui saavutab täieliku küttevõimsuse.

Ohutussü steem

- Soojapuhuril on ohutussüsteem, mis lülitab soojapuhuri ülekuumenemise korral välja.
- Kui ilmneb ülekuumenemine, võtke pistik pistikupesast välja ja lülitage soojapuhur nuppudega välja ja laske 10 minuti jooksul maha jahtuda. Pange pistik pistikupessa tagasi ja lülitage soojapuhur sisse.

Hooldus

- Soojapuhuri välispindasid tuleb regulaarselt puhastada.
- Enne soojapuhuri puhastamist seadke lüliti asendisse OFF. Võtke pistik pistikupesast välja ja oodake kuni see maha jahtub.
- Soojapuhuri korpuse puhastamiseks pühkige korpus niiske lapiga üle.
- Ärge kasutage soojapuhuri puhastamiseks mingeid puhastusvahendeid, abrasiivaineid ega kemikaale (alkohol, bensiin jne).

Tehnilised andmed

	Tööpinge:	Võimsustarve:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

See markeering näitab, et seda toodet ei tohi EL-is kõrvaldada koos olmejäätmetega. Regenereerige seda toodet vastutustundlikult, et vältida võimalikku keskkonnakahjustust või ohtu inimese tervisele kontrollimatu jäätmete kõrvaldamise läbi ja selleks, et edendada säästvat materiaalsete ressursside taaskasutamist. Oma kasutatud seadme tagastamiseks kasutage palun tagastamis- ja kogumissüsteeme või võtke ühendust jaemüüjaga, kust toote ostsite. Nad saavad võtta toote keskkonna seisukohast turvaliseks ümbertöötlemiseks.

Tärkeitä ohjeita

FIN

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava perusvarotoimenpiteitä tulipalon, sähköiskujen, palovammojen ja muiden tapaturmien välttämiseksi.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 25 5/7/18 10:08 AM

1. Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on alentuneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa mikäli heitä valvotaan tai heille on annettu ohjeita laitteen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
2. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
3. Alle 3-vuotiaat lapset tulee pitää kaukana laitteesta, elleivät he ole jatkuvassa valvonnassa.
4. 3-8-vuotiaat lapset saavat kytkeä laitteen päälle ja pois vain, jos se on sijoitettu tai asennettu normaaliin käyttöasentoonsa ja heitä valvotaan tai on opastettu laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. 3-8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä laitetta pistorasiaan, säätää sitä tai puhdistaa sitä eivätkä huoltaa sitä.
5. Pidä pakkausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. Polyeteenipussit voivat olla vaarallisia.
6. **VAROITUS** – jotkut tuotteen osat voivat tulla hyvin kuumiksi ja aiheuttaa palovammoja. Erityistä huomiota on kiinnitettävä tilanteeseen, jossa läsnä on lapsia tai herkkiä ihmisiä.
7. Jos virtajohto on vaurioitunut, se on korvattava valmistaja, sen palvelun agentti tai muu vastaava koulutettu henkilö, jotta vältetään vaara.
8. **VAROITUS** – Älä peitä lämpöpuhallinta, jottei se ylikuumene.

9. Laitetta ei saa sijoittaa suoraan pistorasian alapuolelle.
10. Älä käytä tätä laitetta kylpyhuoneen, suihkutilan tai uimaaltaan välittömässä läheisyydessä.
11. Kun otat laitteen pakkauksesta, varmista, että se on moitteettomassa kunnossa.
12. Tarkista verkkojännite. Sen on vastattava tämän lämmittimen teknisiä tietoja.
13. Tarkista ennen laitteen käyttöä huolellisesti, että johto ja pistoke eivät ole vaurioituneita.
14. Varmista ennen pistokkeen irrottamista pistorasiasta, että virta on sammutettu. Älä koske pistokkeeseen märin käsin.
15. Varo, ettei laitteen sisään pääse kosteutta ja pölyä. Älä käytä tätä lämmitintä kylpy- tai pesuhuoneessa. Säilytä laitetta kuivassa tilassa.
16. Älä aseta lämmitintä pehmeälle alustalle, kuten vuoteelle tai sohvalle.
17. Vältä jatkojohtojen käyttöä, sillä niiden ylikuumeneminen voi johtaa tulipalovaaraan.
18. Laite on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
19. Älä anna virtajohdon roikkua (esim. pöydän tai tiskin reunalta) äläkä aseta/johdata sitä mattojen alitse tai paikkoihin, joissa on runsaasti liikettä ja siihen olisi mahdollista kompastua tai se voisi tulla vedetyksi.
20. Älä kytke pistoketta pistorasiaan tai irrota sitä märin käsin.
21. Älä kohdista voimaa virtajohdon ja tuotteen yhtymäkohtaan, sillä virtajohto voi kulua ja rikkoutua.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 26 5/7/18 10:08 AM

22. Pidä virtajohto ja tuote kaukana kuumista pinnoista.
23. Älä työnnä lämmittimeen mitään kappaleita, sillä tämä voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon tai vioittaa tuotetta.
24. Älä käytä tätä tuotetta vaatteiden, kenkien, putkien tai muiden artikkeleiden kuivaamiseen tai lämmittämiseen.
25. Käytä tätä tuotetta hyvin tuuletetuilla alueilla; tuote kuumenee käytössä; jotta välttyisit palovammoilta, älä kosketa kuumaa pintaa paljaalla iholla; jos lämmittimessä on kahva, käytä sitä lämmittimen liikuttamiseen; pidä tulenarat materiaalit, kuten tyynyt, sänkyvaatteet, paperi, vaatteet ja verhot, vähintään 0,9 metrin (3 jalan) päässä lämmittimestä.
26. Käytä tätä lämmitintä ainoastaan käsikirjassa kuvatulla tavalla; muu kuin valmistajan suosittelema käyttö voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai loukkaantumisen.
27. Älä käytä lämmitintä, jos johto tai pistoke on vioittunut. Jos lämmittimeen tulee vika tai se putoaa tai vioittuu millään tavoin, palauta se huoltoon tarkistettavaksi ja säädettäväksi tai korjattavaksi.
28. Tätä laitetta ei tule käyttää ulkoisen ajastimen avulla tai minkäänlaisen erillisen kauko-ohjattavan laitteiston avulla.
29. Tämä lämmitin ei sovi asennettavaksi ajoneuvoihin tai koneisiin.
30. Roottorin suojusta ei saa purkaa/avata roottorin lapoja puhdistettaessa.
31. Älä upota laitetta veteen.
32. Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi koteloa ei saa poistaa.
33. Puhdistusta ja yleistä kunnossapitoa lukuun ottamatta kaikki huoltotoimenpiteet saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike.
34. **VAROITUS:** Lämmitin on varustettu säädettävällä termostaatilla, mutta jos se säädetään korkeimpaan lämpötilaan, se ei pysty valvomaan huoneen lämpötilaa. Älä käytä lämmitintä pienissä tiloissa, jos siellä oleskelee henkilöitä, jotka eivät omin avuin voi poistua tilasta eivätkä he ole jatkuvan valvonnan alaisia.

Laitteen osat

1. Termostaattisäädin
2. Ilmanpoistosäleikkö
3. Lämpökytkin

Lämpöasetus:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Tuuletus	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Tuuletus ja matala lämpötila	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬
Tuuletus ja keskitaso lämpötila	✣▬	---	---	---	✣▬	✣▬
Tuuletus ja korkea lämpötila	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 27 5/7/18 10:08 AM

Termostaatti

1. Käännä kytkintä ja valitse sopiva asento (Tuuletus / Tuuletus ja matala lämpötila / Tuuletus ja keskitaso lämpötila / Tuuletus ja korkea lämpötila).
2. Käännä termostaattisäädin myötäpäivään maksimi asentoon.
3. Kun huoneenlämpötila on haluamallasi tasolla, käännä termostaattisäädintä hitaasti vastapäivään, kunnes kuulet napsahduksen.
4. Laite ylläpitää asetettua lämpötilaa automaattisesti. Laite käynnistyy, kun huoneenlämpötila on asetuksen alapuolella, ja se sammuu, kun lämpötila on asetuksen yläpuolella.
   HUOMAUTUS: Älä käytä laitetta samanaikaisesti muiden sähkölaitteiden kanssa samassa virtapiirissä.

Lämmitintä on esilämmitettävä 10 minuutin ajan ennen kuin sen täysi lämmitysteho saavutetaan.

Turvajärjestelmä

- Laitteessa on turvajärjestelmä, joka sammuttaa mahdollisesti ylikuumentuneen laitteen automaattisesti.
- Jos laite ylikuumenee, irrota pistoke pistorasiasta, sammuta laite painiketta painamalla ja anna laitteen jäähtyä vähintään 10 minuuttia. Aseta pistoke takaisin pistorasiaan ja kytke lämmitin päälle.

Kunnossapito

- Laite ei vaadi muita kunnossapitotoimenpiteitä kuin sen ulko-osien säännöllisen puhdistuksen.
- Sammuta laite ennen puhdistamista. Irrota pistoke pistorasiasta ja odota, kunnes laite on jäähtynyt.
- Pyyhi laitteen kotelo kostealla liinalla.
- Älä käytä laitteen puhdistukseen puhdistusaineita, hankaavia puhdistusnesteitä tai kemikaaleja (alkoholi, bensiini jne.).

Tekniset tiedot

	Käyttöjännitettä:	Tehonkulutuksen:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Tämä merkki tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää talousjätteen mukana EU-maissa. Suojele ympäristöä ja terveyttä valvomattomalta jätteeltä sekä tue raaka-aineiden uusiokäyttöä kierrättämällä tuote asianmukaisesti. Käytetyn tuotteen voit toimittaa keräys- tai kierrätyspisteeseen tai ota yhteyttä jälleenmyyjään. Hän huolehtii tuotteen ympäristöystävällisestä kierrätyksestä.

Instructions importantes

FRA

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, des précautions élémentaires doivent toujours être prises afin de réduire le risque d'incendie, d'électrocution, de brûlures et autres blessures.

1. Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes souffrant dedéficience physique, sensorielle et mentale ou manquant d'expérience et de connaissance àconditions qu'elles soient sous surveillance ou aient reçu des instructions sécuritaires relatives à l'utilisation de l'appareil et comprennent les risques impliqués.
2. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
3. Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins de ne les surveiller en permanence.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 28 5/7/18 10:08 AM

4. Les enfants de 3 à 8 ans sont uniquement autorisés à mettre en marche / arrêter l'appareil à condition qu'il ait été mis en place ou installé en position d'utilisation normale et que ces enfant aient été avertis des conditions d'utilisation de l'appareil et des risques associés. Les enfants de 3 à 8 ans ne sont pas autorisés à brancher, régler ou nettoyer l'appareil, ni à l'entretenir.
5. Maintenir les enfants à l'écart de l'emballage. Les sacs en polyéthylène peuvent être dangereux.
6. **ATTENTION** — Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Une attention particulière doit être exercée lorsque des enfants ou des personnes vulnérables sont présents.
7. S'il est endommagé, le cordon d'alimentation doit être remplacé par le fabricant, ses agents de réparation ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque d'accident.
8. **AVERTISSEMENT :** Pour éviter toute surchauffe, ne pas couvrir le radiateur.

9. Ne pas placer le radiateur directement sous une prise électrique.
10. Ne pas utiliser ce radiateur à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
11. Après l'avoir retiré de son emballage, s'assurer que l'appareil est en bon état.
12. Vérifier la tension du réseau. Celle-ci doit correspondre aux spécifications de ce radiateur.
13. Vérifier attentivement le cordon d'alimentation et la fiche avant l'utilisation pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés.
14. S'assurer que le courant est désactivé avant de débrancher le radiateur. Ne pas toucher la fiche avec les mains humides.
15. Ne pas laisser l'humidité ni la poussière pénétrer dans l'appareil. Ne pas utiliser ce radiateur dans les salles de bains ou les buanderies. Stocker l'appareil dans des endroits secs.
16. Ne pas poser le radiateur sur des surfaces molles comme celles des lits ou canapés.
17. Éviter l'utilisation de câbles de rallonge car ils peuvent causer un risque d'incendie lié à la surchauffe.
18. Utiliser l'appareil uniquement en intérieur.
19. Ne pas laisser traîner le cordon d'alimentation (ex. sur le bord d'une table ou d'un plan de travail) ou le faire passer sous des tapis, de la moquette ou dans des zones très fréquentées dans lesquelles il serait susceptible d'être arraché ou tiré.
20. Ne pas brancher ou débrancher le produit d'une prise de courant avec des mains mouillées.
21. Ne pas exercer de pression sur le cordon d'alimentation lorsque celui-ci est relié au produit, il pourrait s'user et se rompre.
22. Tenir le cordon d'alimentation et le produit à l'écart des surfaces chauffées.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 29 5/7/18 10:08 AM

23. Ne pas insérer d'objets quelconques dans le radiateur, ceci pouvant entraîner un choc électrique, un incendie ou endommager le produit.
24. Ne pas utiliser ce produit pour sécher ou chauffer des vêtements, chaussures, tuyaux ou autres éléments.
25. Utiliser le produit dans une zone bien ventilée. Ce radiateur est chaud lors de son fonctionnement. Pour éviter les brûlures, ne pas laisser la peau nue entrer en contact avec une surface chaude. Si fournie, utiliser la poignée pour déplacer ce radiateur. Tenir les matériaux combustibles, tels les coussins, la literie, les vêtements et les rideaux à un minimum de 0,9 mètres de toutes les extrémités du radiateur.
26. Utiliser le radiateur uniquement de la manière décrite dans le manuel. Toute autre utilisation non-recommandée est susceptible d'entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures.
27. Ne pas faire fonctionner le radiateur avec un cordon ou une prise endommagée. Si le radiateur présente un dysfonctionnement, s'il a fait l'objet d'une chute ou a été endommagé d'une manière quelconque, retourner le produit dans un établissement de réparation en vue d'un examen, un réglage électrique ou mécanique ou une réparation.
28. L'appareil ne doit pas être mis en marche au moyen d'une prise minuteur externe ou au moyen d'un système de télécommande séparé.
29. Ce chauffage ne peut pas être installé dans un véhicule ou dans une machine.
30. Le carter de protection du rotor ne doit pas être démonté/ouvert pour nettoyer les lames du rotor.
31. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.
32. Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas retirer le boîtier.
33. Toute opération de maintenance autre que le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur doit uniquement être effectuée par un service de maintenance autorisé.
34. **AVERTISSEMENT:** Ce radiateur est équipé d'un thermostat réglable, mais si vous le réglez à sa température maximale, il ne régulera pas la température ambiante. N'utilisez pas ce radiateur dans de petites pièces occupées par des personnes incapables de quitter la pièce par elles-mêmes, à moins d'exercer une surveillance constante.

Description des pièces

1. Interrupteur de commande du thermostat
2. Grille de sortie d'air
3. Bouton sélecteur de chaleur

Réglage de la chaleur:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation	✤	✤	✤	✤	✤	✤

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 30 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation & basse température						
Ventilation & moyenne température		---	---	---		
Ventilation & haute température						

Thermostat

1. Tournez le commutateur pour choisir le réglage adapté (Ventilation / Ventilation & basse température / Ventilation & moyenne température / Ventilation & haute température).
2. Tourner le bouton du thermostat dans le sens horaire jusqu'à la position maximale.
3. Une fois que la température souhaitée est atteinte, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre; le réglage de la température est alors effectué.
4. L'appareil maintiendra automatiquement la température réglée. L'appareil se met en marche lorsque la température est inférieure à la température réglée et s'arrête lorsqu'elle est supérieure à la température réglée.
   REMARQUE: Ne pas utiliser cet appareil sur le même groupe électrogène que d'autres appareils électriques.

Le radiateur doit préchauffer pendant 10 minutes avant d'atteindre sa pleine capacité de chauffage.

Système de sécurité

- L'appareil possède un système de sécurité qui désactive automatiquement l'appareil s'il est en surchauffe.
- Si une surchauffe se produit, retirer la fiche de la prise, pousser les boutons afin de désactiver l'appareil et le laisser refroidir pendant au moins 10 minutes. Insérer la fiche dans la prise et activer le radiateur.

Maintenance

- Le radiateur soufflant doit seulement être nettoyé régulièrement au niveau de ses parties extérieures.
- Placer l'interrupteur sur OFF avant de nettoyer l'appareil. Retirer la fiche de la prise et attendre que le radiateur soufflant refroidisse.
- Utiliser un chiffon humide pour essuyer le boîtier du radiateur.
- Ne pas utiliser de détergents, de produits de nettoyage abrasifs ni de produits chimiques (alcool, essence, etc.) pour nettoyer l'appareil.

Données techniques

	Tension d'opération :	Consommation énergétique :
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers, dans l'ensemble de l'Union Européenne. Afin de prévenir tout dommage environnemental et sanitaire éventuel entraîné par la mise au rebut incontrôlée de déchets, recyclez l'appareil de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contacter le magasin où vous avez acheté le produit. Ledit magasin peut reprendre votre produit en vue de son recyclage en toute sécurité.

Important instructions

GBR

When using electrical appliances, basic precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock, burns and other injuries.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 31 5/7/18 10:08 AM

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
2. Children shall not play with the appliance.
3. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
4. Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
5. Keep children away from the package. Polyethylene bags can be dangerous.
6. **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
7. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
8. **WARNING:** in order to avoid overheating, do not cover the heater.
9. The heater must not be located directly below a power outlet.
10. Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
11. Make sure the appliance is in good condition after remove it from the package.
12. Check your mains voltage; it must match the specification of this heater.
13. Check the power cord and plug carefully before use to ensure that they are not damaged.
14. Be sure the power is turned off before unplugging the heater. Do not touch the plug with wet hands.
15. Do not allow moisture and dust to enter the appliance. Don't use this heater in bathrooms or laundries. Store it in dry areas.
16. Do not put the heater on soft surfaces such as beds or sofas.
17. Avoid using extension cords, as they may cause a fire hazard due to overheating.
18. Indoor use only.
19. Do not allow the power cord to hang (e.g over the edge of a table or counter) or place/run the power cord under rugs, carpeting, or in high-traffic areas where it may be tripped over or pulled.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 32 5/7/18 10:08 AM

20. Do not plug or unplug the appliance from the electrical outlet with a wet hand.
21. Do not put any stress on the power cord where it connects to the appliance, as the power cord could fray and break.
22. Keep the power cord and product always away from heated surfaces.
23. Do not insert any other objects into the heater, as it may cause an electric shock, fire or damage to this appliance.
24. Do not use this appliance to dry or heat clothing, shoes, pipes or any other items.
25. Use the appliance in a well-ventilated area, this heater is hot when in use, to avoid burns, do not let bare skin touch a hot surface, if provided, use handle when moving this heater, keep combustible materials, such as furniture pillows, bedding, paper, clothes, and curtains at least 3 feet (0.9 metres) from all sides of the heater.
26. Use this heater only as described in the manual, any other use not recommended by the manufacturer may cause fire, electric shock or personal injury.
27. Do not operate the heater with a damaged cord or plug. After the heater malfunctions or has been dropped or damaged in any manner, return the appliance to a service facility for examination, electrical or mechanical adjustment or repair.
28. The appliance should not be operated by means of an external timer-switch or by means of a separate system with remote control not originally belonging to this appliance.
29. This heating device is not suitable for assembling in vehicles and machines.
30. The rotor guard shall not be disassembled/opened to clean the rotor blades.
31. Do not immerse the unit in water.
32. To avoid the risk of fire or electric shock do not remove the housing.
33. Any servicing other than cleaning and user maintenance should be performed by an authorized service representative only.
34. **WARNING:** This heater is equipped with an adjustable thermostat, but when set at the highest temperature, it will not operate to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.

Parts description

1. Thermostat control switch
2. Air outlet grille
3. Heat select switch

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 33 5/7/18 10:08 AM

Heat setting:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation						
Ventilation & Low temperature						
Ventilation & Medium temperature		---	---	---		
Ventilation & High temperature						

Thermostat

1. Rotate the heat select switch to choose the suitable setting (ventilation / Ventilation & low temperature / Ventilation & medium temperature / Ventilation & high temperature).
2. Turn the thermostat knob in a clockwise direction to the max position.
3. Once the room temperature has reached the desired value, turn the thermostat knob slowly in anti-clockwise direction until you hear a "click" sound; this is the setting temperature.
4. The appliance will automatically maintain the setting temperature. It will switch on when the room temperature is below the setting, and switch off if it is above the setting.
   NOTE: Do not use this appliance together with other electrical items on the same electricity group.

The heater needs to preheat for 10 minutes before reaching its full heating capacity.

Safety system

- The appliance has a safety system which automatically switches the unit off when overheated.
- If overheating occurs, switch off the appliance, remove the plug from the socket, and let it cool down for at least 10 minutes. Put the plug in the socket and switch the heater on.

Maintenance

- The fan heater only needs regular cleaning on the outside.
- Before you clean the unit, turn the switch off. Remove the plug from the socket and wait until the fan heater cools down completely.
- Use a damp cloth to wipe the heater housing.
- Do not use detergents, abrasive cleaning liquids or chemicals (alcohol, gasoline etc.) to clean the appliance.

Technical data

	Operating Voltage:	Power Consumption:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

Važne upute

HRV

Prilikom uporabe električnih uređaja pridržavajte se osnovnih mjera predostrožnosti kako bi smanjili opasnost od požara, električnog udara, opeklina i drugih ozljeda.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 34 5/7/18 10:08 AM

1. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina pa na više i osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih mogućnosti ili osoba koje ne raspolažu iskustvom ili znanjem osim ako nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost i rade po uputama koje se odnose na korištenje uređaja.
2. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
3. Djecu s manje od 3 godine treba držati podalje osim ako se neprekidno ne nadgledaju.
4. Djeca od 3 do manje od 8 godina smiju samo uključiti/isključiti uređaj koji je postavljen Ili instaliran u njegov namjenski radni položaj i treba ih nadzirati ili upućivati da koriste uređaj na siguran način ta da razumiju moguću opasnost. Djeca od 3 do manje od 8 godina ne smiju uključivati, regulirati ili čistiti uređaj ili vršiti održavanje.
5. Držite djecu podalje od ambalaže. Polietilenske vrećice mogu predstavljati opasnost.
6. **OPREZ** – Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i uzrokovati opekline. Posebnu pažnju treba obratiti kada su prisutna djeca i osjetljive osobe.
7. Ako se ošteti kabel za napajanje, zamijeniti ga smije proizvođač, njegov serviser ili osoba sličnih kvalifikacija kako biste izbjegli opasnost.
8. **UPOZORENJE:** Nemojte pokrivati grijalicu kako biste izbjegli pregrijavanje.

9. Grijalicu nemojte smještati neposredno ispod mrežne utičnice.
10. Nemojte upotrebljavati ovu grijalicu u neposrednoj blizini kade, tuš kade ili bazena.
11. Nakon vađenja iz ambalaže provjerite je li proizvod u dobrom stanju.
12. Provjerite Vaš mrežni napon, on mora odgovarati specifikacijama ove grijalice.
13. Prije uporabe pažljivo provjerite priključni kabel i utikač kako bi se uvjerili da nisu oštećeni.
14. Obavezno isključite napajanje prije nego izvučete utikač grijalice. Utikač nemojte dirati mokrim rukama.
15. Nemojte dopustiti prodor vlage i prašine u uređaj. Ovu grijalicu nemojte upotrebljavati u kupaonicama ili perionicama rublja. Skladištite uređaj na suhom mjestu.
16. Grijalicu nemojte stavljati na mekane površine, poput kreveta ili kauča.
17. Izbjegavajte uporabu produžnih kablova, oni zbog pregrijavanja mogu uzrokovati opasnost od požara.
18. Namijenjeno samo za uporabu u zatvorenim prostorijama.
19. Nemojte dopustiti rukovanje kabelom napajanja (npr. preko ruba stola ili brojila) ili ga postaviti/provući ispod sagova, tepiha ili u područjima s većim prometom gdej se preko njega može zapeti ili može biti povučen.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 35 5/7/18 10:08 AM

20. Nemojte uključivati ili isključivati uređaj iz električne utičnice s mokrim rukama.
21. Ne stavljate ništa teško na kabel za napajanje gdje se spaja s uređajem jer se može iskrzati ili puknuti.
22. Kabel za napajanje i proizvod uvijek držite podalje od vrućih površina.
23. Nemojte umetati druge objekte u grijač jer može doći do električnog udara, požara ili oštećenja proizvoda.
24. Nemojte koristiti ovaj uređaj za sušenje ili zagrijavanje odjeće, obuće, cijevi ili drugih predmeta.
25. Koristite ovaj proizvod u dobro prozračenom području, ovaj grijač je vruć kad se koristi. Za izbjegavanje opekotina nemojte dopustiti da gola kože dodirne vruću površinu. Ako je isporučena, koristite ručku prilikom pomicanja grijača. Držite zapaljive materijale, kao što su jastučići, posteljina, papir, odjeća i zavjese na udaljenosti najmanje 0,9 metara dolje sa svih strana grijača.
26. Koristite ovaj grijač kao što je opisano u priručniku, svako drugo korištenje se ne preporučuje od strane proizvođača jer može dovesti do požara, električnog udara ili osobnih ozljeda.
27. Nemojte raditi s grijačem sa oštećenim kabelom za napajanje ili utikačem. Nakon što se grijač pokvario ili je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način, vratite proizvod u servisni centar na pregled, električno ili mehaničko podešavanje ili popravak.
28. Uređajem se ne smije rukovati na način da postoji vanjska vremenska sklopka ili da postoji odvojeni sustav s daljinskim upravljanjem.
29. Ovaj uređaj za grijanje nije prikladan za sklapanje u vozilima i uređajima.
30. Štitnik rotora ne smije se rastavljati/otvarati radi čišćenja oštrica.
31. Uređaj nemojte uranjati u vodu.
32. Nemojte uklanjati kućište kako biste izbjegli opasnost od požara ili električnog udara.
33. Bilo kakvo servisiranje, osim čišćenja i održavanja od strane korisnika, mora izvesti samo predstavnik ovlaštenog servisa.
34. **UPOZORENJE:** Ovaj grijač opremljen je s podesivim termostatom, no kada se postavi najveća temperature, ne radi kao kontrola sobne temperature. Nemojte koristiti ovaj grijač u malim prostorima kada su unutra osobe koje nisu u mogućnosti samostalno napustiti sobu, osim ako nisu pod nadzorom.

Opis dijelova

1. Okretni gumb termostata
2. Rešetka za izlaz zraka
3. Sklopka za odabir snage grijanja

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 36 5/7/18 10:08 AM

Postavke grijanja:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilacija						
Ventilacija i niska temperatura						
Ventilacija i srednja temperatura		---	---	---		
Ventilacija i visoka temperatura						

Termostat

1. Okrenite sklopku kako biste odabrali prikladnu postavku (Ventilacija / Ventilacija i niska temperatura / Ventilacija i srednja temperatura / Ventilacija i visoka temperatura).
2. Okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu do krajnjeg položaja (maks.).
3. Kad temperatura prostorije postigne željenu vrijednost, polako okrenite gumb termostata suprotno smjeru kazaljke na satu sve dok ne začujete „klik", to je postavka trenutne temperature.
4. Uređaj će sada automatski održavati postavljenu temperaturu. Uređaj će se uključiti kad temperatura prostorije bude niža od postavljene, a isključiti se kad temperatura bude viša od postavljene.
   NAPOMENA: Ne koristite ovaj uređaj zajedno s drugim električnim uređajima u istom električnom krugu.

Prije postizanja punog kapaciteta grijanja, grijač se treba prethodno zagrijavati 10 minuta.

Sigurnosni sustav

- Uređaj raspolaže sigurnosnim sustavom koji ga automatski isključuje u slučaju pregrijavanja.
- Ukoliko dođe do pregrijavanja, izvucite utikač iz utičnice, okretnim gumbima isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi najmanje 10 minuta. Utaknite utikač u utičnicu i uključite grijalicu.

Održavanje

- Ventilatorska grijalica zahtijeva samo redovito čišćenje izvana.
- Prije nego što počnete s čišćenjem okrenite prekidač na OFF (ISKLJUČENO). Izvucite utikač iz utičnice i pričekajte da se ventilatorska grijalica ohladi.
- Za brisanje kućišta grijalice upotrijebite vlažnu krpu.
- Za čišćenje uređaja nemojte upotrebljavati deterdžente, tekućine za ribanje ili kemikalije (alkohol, benzin itd.).

Tehnicki podaci

	Radni napon:	Potrosnja energije:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ova oznaka označava da se širom EU ovaj proizvod ne smije odlagati u otpad zajedno s ostalim otpacima iz domaćinstava. Da biste spriječili štetan utjecaj na okoliš i zdravlje ljudi uslijed nekontroliranog odlaganja otpada, proizvod odgovorno reciklirajte kako biste promovirali održivu ponovnu uporabu materijalnih sirovina. Ako svoj rabljeni proizvod želite vratiti, uporabite sustave za prikupljanje i vraćanje ili se obratite trgovcu kod kojeg ste proizvod kupili. On može uzeti ovaj proizvod radi recikliranja sigurnog po okoliš.

Fontos útmutatások

HUN

Az elektromos készülékek használata során a tűzveszély, áramütés, égési sérülés és más sérülések elkerülése érdekében mindig tartsa be a következő alapvető óvintézkedéseket.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 37 5/7/18 10:08 AM

1. A készüléket 8 év feletti gyermekek és korlátozott fizikai, szenzoros, vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha egy a biztonságért felelős személy elmagyarázta nekik a készülék biztonságos használatát, felügyeli őket és felhívta figyelmüket a készülék használatában rejlő veszélyekre.
2. Jelen termék nem játékszer.
3. A 3 évesnél fiatalabb gyerekeket távol kell tartan a készüléktől, kivéve, ha eközben folyamatosan felügyelik őket.
4. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyerekek be- és kikapcsolhatják a készüléket, és azt is csak abban az esetben, ha azt rendeltetésének megfelelően helyezték el vagy helyezték üzembe, és a gyerekeket eközben felügyelik vagy megtanítják a készülék biztonságos használatára, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyerekek nem csatlakoztathatják az elektromos hálózathoz, nem állíthatják be és nem tisztíthatják a készüléket, és felhasználói karbantartást sem végezhetnek azon.
5. Tartsa távol a gyerekeket a csomagolástól. A polietilén zsákok veszélyesek lehetnek.
6. **VIGYÁZAT** – A termék egyes részei nagyon felforrósodhatnak és égéseket okozhatnak. Különös figyelemmel kell lenni olyan esetekben, amikor gyerekek vagy sérült személyek is érintettek lehetnek.
7. Ha a tápkábel megsérült, akkor a veszély megelőzése érdekében azt a gyártónak, a szervizügynökének vagy más szakképzett személynek ki kell cserélnie.
8. **FIGYELMEZTETÉS!** A túlmelegedés elkerülése végett, ne takarja le a fűtőkészüléket.

9. A fűtőkészüléket tilos közvetlenül a konnektor alá helyezni.
10. Ne használja a fűtőkészüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen környezetében.
11. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék kifogástalan állapotban van kicsomagolás után.
12. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat feszültsége összhangban van-e a fűtőkészülék műszaki adataival.
13. Használat előtt alaposan ellenőrizze az áramellátó kábelt és a csatlakozódugót, győződjön meg arról, hogy ezek nincsenek megrésülve.
14. Ügyeljen arra, hogy kikapcsolja a fűtőkészülék áramellátását, mielőtt a csatlakozódugót kihúzná a konnektorból. Ne érintse meg a csatlakozódugót nedves kézzel.
15. Ne engedje, hogy nedvesség és por kerüljön bele a készülékbe. Ne használja a fűtőkészüléket fürdőszobákban vagy mosóhelyiségekben. Tartsa száraz helyen.
16. Ne rakja a fűtőkészüléket olyan puha felületekre, mint az ágyak vagy kanapék.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 38 5/7/18 10:08 AM

17. Kerülje a hosszabbító zsinórok használatát, mert ezek a túlmelegedés következtében tüzet okozhatnak.
18. Kizárólag beltéri használatra alkalmas.
19. Ne hagyja, hogy a tápkábel lelógjon (pl. az asztal vagy pult szélén) és ne helyezze/vezesse a kábelt pokrócok, szőnyegek alatt, vagy nagy forgalmú területeken, ahol elbotolhatnak benne vagy kihúzhatják azt.
20. Nedves kézzel ne dugja be és ne húzza ki a terméket az elektromos aljzatból.
21. Ne feszítse meg a tápkábelt ott, ahol a termékbe csatlakozik, mert eltörhet és kirojtosodhat.
22. A terméket és a tápkábelt mindig tartsa távol a felhevített felületektől.
23. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a melegítőbe, mert áramütést, tüzet vagy a termék károsodását okozhatja.
24. Ne használja a terméket ruhák, cipők, csövek vagy más tárgyak szárításra vagy melegítésére.
25. A terméket egy jól szellőző területen használja, a melegítő használat közben felforrósodik. Az égések elkerülése érdekében ne érjen a csupasz bőrével a forró felületekhez, ha van felszerelve, a fogantyút használja a melegítő mozgatására, a gyúlékony anyagokat, úgymint bútorokat, párnákat, ágyneműt, papírokat, ruhákat és függönyöket tartsa legalább 0,9 m távolságra a melegítőtől.
26. Csak a használati útmutatónak megfelelően használja a melegítőt, bármilyen más használat a gyártó által nem javasolt, mert tüzet, áramütést vagy személyi sérülést okozhat.
27. Ne használja a melegítőt sérült kábellel vagy dugasszal. Ha a melegítő meghibásodott, leesett vagy megsérült, vigye el egy hivatalos szervizközpontba átvizsgálásra, elektromos vagy mechanikai beállításra vagy javításra.
28. A készüléket tilos külső időzítő kapcsolóról vagy külön távirányítású rendszerről üzemeltetni.
29. A melegítő nem alkalmas járművekben és gépekben való felszerelésre.
30. A rotor védőburkolatát tilos szétszerelni/felnyitni a rotorlapátok tisztításához.
31. Ne mártsa vízbe a készüléket.
32. Ne távolítsa el a készülékházat a tűzveszély vagy áramütés elkerülése érdekében.
33. A tisztításon és a felhasználó által végzett gondozáson kívül minden más karbantartást csak az erre felhatalmazott szerviz megbízottja végezhet.
34. **FIGYELEM!** A melegítő állítható termosztáttal van felszerelve, de a legmagasabb hőmérsékletre állítva nem fogja szabályozni a helyiség hőmérsékletét. Ne használja a melegítőt kis helyiségekben, ha ott olyan személy tartózkodik, aki nem képes egyedül elhagyni azt, hacsak nem biztosít folyamatos felügyeletet.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 39 5/7/18 10:08 AM

A készülék részei

1. Termosztát szabályozó kapcsoló
2. Levegőkivezető rács
3. Fűtési fokozat választógombja

Fűtési fokozat beállítása:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Légáram						
Légáram és alacsony hőmérséklet						
Légáram és közepes hőmérséklet		---	---	---		
Légáram és magas hőmérséklet						

Termosztát

1. Fordítsa el a gombot a megfelelő beállítás kiválasztásához (Légáram / Légáram és alacsony hőmérséklet / Légáram és közepes hőmérséklet / Légáram és magas hőmérséklet).
2. Forgassa el a termosztát gombot az óramutató járásával megegyező irányba a maximális fokozatig.
3. Amikor a helyiség hőmérséklete elérte a kívánt értéket, lassan forgassa el a termosztát gombot az óramutató járásával ellentétes irányba addig, amíg egy „kattanást" nem hall; ez a beállított hőmérséklet.
4. A készülék automatikusan fenntartja a beállított hőmérsékletet. A készülék bekapcsol amikor a helyiség hőmérséklete a beállított érték alá csökken, és kikapcsol amikor a beállított hőmérsékletet túllépte.
   MEGJEGYZÉS: Ne használja a készülékét más elektromos berendezésekkel egy áramkörre kötve.

A fűtőkészüléknek 10 percig fel kell melegednie, mielőtt eléri a maximális fűtőteljesítményét.

Biztonsági rendszer

- A készüléknek olyan biztonsági rendszere van, amely a túlmelegedésnél automatikusan kikapcsolja a készüléket.
- Ha túlmelegedés áll fenn, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból, kapcsolja ki a készüléket a gomb megnyomásával és hagyja hűlni a készüléket legalább 10 percig. Dugja be a csatlakozódugót a konnektorba és kapcsolja be a fűtőkészüléket.

Karbantartás

- A ventilátoros fűtőkészülék csupán rendszeres külső tisztítást igényli.
- A készülék tisztítása előtt kapcsolja ki azt. Húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból és várja meg amíg a ventilátoros fűtőkészülék lehűl.
- Használjon nedves ruhát a fűtőkészülék házának letörléséhez.
- A készülék tisztításához ne használjon mosószereket, súroló hatású tisztító folyadékokat vagy vegyszereket (alkohol, benzin, stb.).

Műszaki adatok

	Működési feszültség:	Energiafogyasztás:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ez a jelölés jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladék közé helyezni az EU-ban. A környezet vagy az emberi egészség esetleges károsításának megelőzésére a szabályozatlan hulladék elhelyezés miatt, hasznosítsa újra a terméket felelős módon, hogy hozzájáruljon a nyersanyag források újra felhasználásához. A használt berendezése leadásához használja leadási és begyűjtő rendszereket vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazójával, akitől megvásárolta a terméket. Ők beveszik a terméket, hogy környezetbarát módon újrahasznosítsák azt.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 40 5/7/18 10:08 AM

Mikilvæ gar leið beiningar

ISL

Við notkun á rafmagnstæ kjum skal ávallt gæ ta fyllstu varúðarráðstafana til að draga úr eldhæ ttu og hæ ttu á raflosti, bruna eða öðrum skaða.

1. Börn 8 ára og eldri og einstaklingar með hreyfihömlun, geðræ na erfiðleika eða litla reynslu og þekkingu geta notað þetta tæ ki undir eftirliti eða eftir að hafa fengið leiðbeiningar varðandi notkun þess á öruggan hátt og skilji þá hæ ttu sem af því getur stafað.
2. Börn eiga ekki að leika sér að tæ kinu.
3. Börn 3 ára og yngri æ ttu ekki að vera í nálæ gð við tæ kið án eftirlits.
4. Börn frá 3 til 8 ára aldurs æ ttu aðeins að kveikja/slökkva á tæ kinu ef það hefur verið staðsett eða uppsett á hefðbundinn á hátt og á viðeigandi stað og aðeins eftir að hafa fengið leiðbeiningar varðandi notkun þess á öruggan hátt og skilji þá hæ ttu sem af því getur stafað. Börn 3 til 8 ára æ ttu ekki að stinga tæ kinu í samband, stilla, þrífa né framkvæ ma viðhald á því.
5. Ekki leyfa börnum að koma nálagt umbúðunum. Pólýetýlen-pokar geta verið hæ ttulegir.
6. **VARÚÐ** - Sumir hlutar vörunnar geta orðið mjög heitir og valdið bruna. Gæ ta skal sérstakrar varúðar þar sem börn eða varnarlausir einstaklingar eru nálæ gt.
7. Ef rafmagnssnúran skemmist verður að skipta um hana hjá framleiðanda, þjónustuaðila hans eða viðurkenndum aðila til þess að forðast hæ ttu.
8. **AÐVÖRUN:** Til að forðast ofhitnun skal ekki breiða yfir tæ kið.
9. Ekki staðsetja tæ kið beint fyrir neðan rafmagnsinnstungu.
10. Ekki nota tæ kið í nálæ gð við bað, sturtu eða sundlaug.
11. Gakktu úr skugga um að varan sé í góðu ástandi eftir að hún hefur verið tekin úr umbúðunum.
12. Athugaðu rafspennuna og gakktu úr skugga um að hún sé í samræ mi við þæ r upplýsingar sem gefnar eru til kynna á hitaranum.
13. Athugaðu rafmagnssnúruna og láttu hana varlega í samband áður en tæ kið er tekið í notkun til að ganga úr skugga um að ekki sé skaði á henni.
14. Gakktu úr skugga um að slökkt sé tæ kinu áður en það er látið í samband. Ekki snerta klóna með rökum höndum.
15. Gakktu úr skugga um að ekki komist raki eða ryk inn í tæ kið. Ekki nota tæ kið í baðherbergi eða þvottaherbergi. Geymdu það á þurru svæ ði.
16. Ekki leggja hitarann á mjúkt yfirborð eins og rúm eða sófa.
17. Forðastu notkun á framlengingarsnúrum þar sem þæ r geta orsakað bruna vegna ofhitnunar.
18. Aðeins æ tlað til nota innandyra.
19. Ekki leyfa rafmagnssnúrunni að liggja yfir borðbrún og staðsettu hana ekki undir teppi, mottu eða á svæ ði þar sem mikill umgangur er eða þar sem hæ gt er að detta um hana.
20. Ekki setja tæ kið í samband eða taka úr sambandi með rökum höndum.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 41 5/7/18 10:08 AM

21. Ekki leggja þrýsting á rafmagnssnúruna þar sem hún tengist við tæ kið þar sem hún gæ ti rofnað frá og slitnað.
22. Gæ ttu þess að rafmagnssnúran og tæ kið sé ávallt í hæ filegri fjarlæ gð frá heitu yfirborði.
23. Ekki stinga neinum hlutum inn í tæ kið þar sem slíkt getur orsakað raflost, bruna eða skaða á vörunni.
24. Ekki nota vöruna til að þurrka eða hita föt, skó, rör eða aðra hluti.
25. Notaðu vörun á vel loftræ stu svæ ði. Tæ kið er heitt við notkun og forðast skal bruna. Ekki koma við tæ kið með berum höndum eða húð heldur notaðu þar til gert handfang, ef fyrir hendi, þegar fæ ra þarf tæ kið. Haltu tæ kinu í fjarlæ gð frá eldfimum efnum, eins og húsgögnum, púðum, rúmfötum, pappír, fatnaði og gardínum, í að minnsta kosti 0,9 metra fjarlæ gð frá öllum hliðum.
26. Notaðu hitarann í samræ mi við leiðbeiningar í handbókinni. Ö ll önnur notkun sem ekki er mæ lt með af framleiðandanum gæ ti orsakað bruna, raflost eða skaða á fólki.
27. Ekki nota tæ kið ef rafmagnssnúran eða klóin er skemmd. Ef bilun kemur upp eða tæ kið hefur orðið fyrir skaða skaltu fara með það til þjónustuaðila til skoðunar eða viðgerðar.
28. Tæ kinu má ekki stýra með ytri tímarofa eða með aðgreindu kerfi með fjarstýringu.
29. Þetta hitatæ ki skal ekki setja saman í farartæ kjum og vélum.
30. Ekki skal að opna/taka í sundur þyrilhlífina til að hreinsa þyrilblöðin.
31. Ekki sökkva tæ kinu í vatn.
32. Til að forðast eldhæ ttu eða hæ ttu á raflosti ekki fjarlæ gja hlífina.
33. Allt viðhald, annað en þrif og notendaviðhald, skal framkvæ mt af viðurkenndum þjónustuaðilum.
34. **AÐVÖRUN:** Þessi hitari er búinn stillanlegum hitastilli og þegar hann er stilltur á hæsta hita mun hann ekki stjórna stofuhita. Hitarann skal ekki nota í litlum herbergjum þegar þar er að finna einstaklinga sem geta ekki yfirgefið þau af sjálfsdáðum. Slíkt er aðeins leyfilegt undir sífelldu eftirliti.

Lýsing á íhlutum

1. Hitastillir
2. Loftútstreymisgrind
3. Rofi fyrir hitaval

Hitastilling:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
loftræ sting	✤	✤	✤	✤	✤	✤
loftræ sting og lágt hitastig	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬
loftræ sting og meðalhitastig	✤ ▬	---	---	---	✤ ▬	✤ ▬
loftræ sting og hátt hitastig	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 42 5/7/18 10:08 AM

Hitastillir

1. Snúðu rofanum til að velja viðeigandi stillingu (loftræ sting /loftræ sting og lágt hitastig / loftræ sting og meðalhitastig / loftræ sting og hátt hitastig).
2. Snúðu hitastillinum réttsæ lis á hæ stu stillingu.
3. Þegar herbergishitastigið hefur náð innstilltu hitastigi snúðu hitastillinum hæ gt rangsæ lis þar til þú heyrir smell sem gefur til kynna innstillt hitastig.
4. Tæ kið viðheldur sjálfkrafa innstilltu hitastigi. Tæ kið kveikir á sér þegar hitastig rýmisins fer niður fyrir innstillt hitastig og slekkur á sér ef það fer yfir.

ATHUGIÐ: Tækið skal ekki notað með öðrum rafmagnstækjum á sama rafmagnshóp.

Hitarann þarf að forhita í 10 mínútur áður en hann nær fullri hitunargetu.

Öryggiskerfi

- Tæ kið er með innbyggt öryggiskerfi sem sjálfkrafa slekkur á því við ofhitnun.
- Ef tæ kið ofhitnar taktu það úr sambandi, slökktu á rofanum og leyfðu því að kólna í a.m.k. 10 mínútur. Stingdu klónni í samband og kveiktu á hitaranum.

Viðhald

- Aðeins er þörf á reglulegum yfirborðsþrifum.
- Slökktu á tæ kinu áður en það er þrifið. Taktu það úr sambandi og hinkraðu þar til hitarinn hefur kólnað algjörlega.
- Notaðu rakan klút til að þurrka af hlífinni.
- Ekki nota hreingerningarefni eða kemísk efni (alkahól, bensín o.fl.) til að hreinsa tæ kið.

Tæknilegar upplýsingar

	Rafspenna:	Rafmagnsnotkun:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Þessi merking getur til kynna að þessari vöru má ekki farga með öðru húsasorpi innan ESB. Endurvinnið vöruna á ábyrgan hátt til að hindra hugsanlegan skaða á umhverfinu eða mannlegri heilsu með óstýrðri förgun úrgangs og til að stuðla að sjálfbærri endurnotkun auðlinda. Vinsamlegast notaðu skila- og söfnunarkerfin eða hafði samband við þann smásöluaðila sem seldi vöruna til að skila þínu notaða tæki. Þeir aðilar geta tryggt að varan er endurunnin á öruggan máta.

Istruzioni importanti

ITA

Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, è sempre necessario seguire alcune precauzioni di base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche, ustioni e lesioni di altro tipo.

1. Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non abbiano la necessaria esperienza e conoscenza se hanno ricevuto adeguate istruzioni per utilizzare il dispositivo in maniera sicura e hanno compreso i rischi impliciti.
2. I bambini non devono giocare con il dispositivo.
3. I bambini al di sotto dei 3 anni devono essere sempre supervisionati.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 43 5/7/18 10:08 AM

4. I bambini tra i 3 e gli 8 anni accenderanno/spegneranno il dispositivo purchè sia stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento e purchè abbiano ricevuto una adeguata supervisione o istruzioni sull'utilizzo del dispositivo in modo sicuro e purchè comprendano i rischi impliciti del suo utilizzo. I bambini dai 3 anni agli 8 non collegheranno, regoleranno nè svolgeranno operazioni di pulizia o manutenzione sullo stesso.
5. Tenere i bambini lontani dall'imballaggio. Le buste in polietilene possono costituire un pericolo.
6. **ATTENZIONE** – Alcune parti del presente prodotto possono diventare molto calde e causare scottature. Fare particolare attenzione nel caso in cui siano presenti bambini e persone vulnerabili.
7. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dal servizio assistenza o personale qualificato per evitare pericoli.
8. **AVVERTENZE:** Per evitare surriscaldamenti, non coprire l'unità.
9. Il termoventilatore non deve essere posizionato direttamente al di sotto di prese elettriche.
10. Non utilizzare l'unità nelle immediate vicinanze di bagni, docce o piscine.
11. Accertarsi che il prodotto non presenti danni dopo averlo rimosso dall'imballaggio.
12. Verificare che la tensione della propria rete elettrica corrisponda alle specifiche del termoventilatore.
13. Controllare attentamente il cavo e la spina di alimentazione prima dell'uso per accertarsi che non siano danneggiati.
14. Accertarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione Off prima di scollegare la spina dell'unità. Non toccare la spina con le mani bagnate.
15. Non lasciare che umidità e polvere penetrino all'interno dell'apparecchiatura. Non utilizzare l'unità in stanze da bagno o in locali adibiti a lavanderia. Conservare l'unità in luoghi asciutti.
16. Non porre il termoventilatore su superfici morbide quali letti o divani.
17. Evitare l'uso di prolunghe poiché possono causare il rischio di incendi dovuti al surriscaldamento.
18. Esclusivamente per uso interno.
19. Non lasciare il cavo dell'alimentazione a portata di mano (per esempio sull'orlo di un tavolo o di un bancone) nè posizionarlo/inserirlo sotto tappeti, moquette o zone molto trafficate dove potrà causare incidenti o venire accidentalmente scollegato.
20. Non collegare o scollegare il prodotto dalla presa elettrica con le mani bagnate.
21. Non tirare il cavo nè sottoporlo a stress, dal momento che il cavo dell'alimentazione potrà lesionarsi e rompersi.
22. Tenere lontani il cavo dell'alimentazione e il prodotto da superfici riscaldate.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 44 5/7/18 10:08 AM

23. Non inserire eventuali oggetti nel radiatore dal momento che potranno causare scosse elettriche, incendi o danni al prodotto.
24. Non utilizzare questo prodotto per asciugare o riscaldare vestiti, scarpe, tubi o altri oggetti.
25. Utilizzare il prodotto in una zona ben ventilata, il radiatore è caldo quando viene utilizzato, per evitare scottature non toccare la superficie calda, utilizzare il manico, ove incluso, quando si sposta il radiatore, tenere materiali combustibili come cuscini, lenzuola, giornali e tende ad almeno 0,9 metri di distanza da tutti i lati del radiatore.
26. Utilizzare il radiatore solo per gli scopi indicati nel manuale, qualsiasi altro utilizzo non raccomandato dalla ditta produttrice potrà causare incendi, scosse elettriche o lesioni personali.
27. Non mettere in funzione il radiatore con una cavo o una presa danneggiati. Se il radiatore non funziona correttamente, è caduto o è stato danneggiato, restituirlo al proprio centro assistenza per essere controllato o per far svolgere sull'apparecchio le eventuali regolazioni o riparazioni alla parte elettrica o meccanica.
28. La macchina non deve essere messa in funzione tramite un interruttore timer esterno o tramite un sistema separato con telecomando.
29. Dispositivo non adatto ad essere montato su veicolo e automobili.
30. Il paralame non deve essere smontato/aperto per pulire le lame rotanti.
31. Non immergere l'unità in acqua.
32. Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non rimuovere l'alloggiamento.
33. Eventuali interventi di assistenza diversi dalla pulizia e dalla manutenzione a cura dell'utente devono essere eseguiti esclusivamente da rappresentanti autorizzati del servizio di assistenza.
34. **AVVERTENZE:** Questo radiatore è dotato di un termostato regolabile, ma quando impostato alla temperatura più alta, non controlla la temperatura della stanza nella quale viene attivato, Non utilizzare questo radiatore in ambienti piccoli in presenza di persone non in grado di lasciare il luogo da sole, a meno che non siano costantemente supervisionate.

Descrizione dei componenti

1. Interruttore di comando del termostato
2. Griglia di mandata dell'aria
3. Interruttore di regolazione del calore

Regolazione del calore:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilazione						
Ventilazione e temperatura bassa						

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 45 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilazione e temperatura media		---	---	---		
Ventilazione e temperatura alta						

Termostato

1. Ruotare l'interruttore per scegliere le impostazioni adatte (Ventilazione / Ventilazione e temperatura bassa / Ventilazione e temperatura media / Ventilazione e temperatura alta).
2. Ruotare la manopola del termostato in senso orario in posizione Max.
3. Quando la temperatura ambiente ha raggiunto il valore desiderato, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino a quando si avverte un suono metallico: ciò indica che la temperatura è stata impostata.
4. L'unità manterrà automaticamente la temperatura impostata. Si accenderà quando la temperatura ambiente scenderà al di sotto della temperatura impostata, e si spegnerà se la temperatura sarà superiore.
   NOTA: non utilizzare l'apparecchio insieme ad altri dispositivi elettrici alimentati dallo stesso gruppo elettrico.

Il calorifero deve preriscaldarsi per 10 minuti prima di raggiungere la sua piena capacità di riscaldamento.

Sistema di sicurezza

- L'unità è dotata di un sistema di sicurezza che spegne automaticamente l'unità in caso di surriscaldamento.
- Se l'unità si surriscalda, rimuovere la spina dalla presa elettrica, premere i pulsanti per spegnere l'unità e lasciarla raffreddare per almeno 10 minuti. Inserire la spina nella presa elettrica e accendere il termoventilatore.

Manutenzione

- Il termoventilatore richiede soltanto una regolare pulizia dell'alloggiamento.
- Prima di pulire l'unità, porre l'interruttore in posizione OFF. Rimuovere la spina dalla presa elettrica e attendere che il termoventilatore si raffreddi.
- Usare un panno umido per pulire l'alloggiamento del termoventilatore.
- Non utilizzare detergenti, liquidi detergenti abrasivi o sostanze chimiche (alcol, benzina, ecc.) per pulire l'apparecchiatura.

Dati tecnici

	Voltaggio di esercizio:	Consumo di energia:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Questo marchio indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute umana causati da smaltimento non controllato dei rifiuti, riciclare in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire il dispositivo utilizzato, si prega di utilizzare i sistemi di raccolta o contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato. Questi possono prendere il prodotto per un riciclaggio sicuro per l'ambiente.

Svarbūs nurodymai

LTU

Naudojant elektrinius prietaisus, visada reikia laikytis pagrindinių saugos priemonių, kad sumažėtų gaisro, elektros iškrovos, nudegimų ir kitų sužalojimų pavojus.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 46 5/7/18 10:08 AM

1. Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir mažesnių fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų asmenys, ir tie, kurie neturi patirties bei žinių, jei juos prižiūri arba instruktuoja, kaip naudotis prietaisu saugiu būdu, ir informuoja apie susijusius pavojus.
2. Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu.
3. Mažesni negu 3 metų vaikai turėtų būti laikomi atokiau, nebent nuolat yra prižiūrimi.
4. Vaikai nuo 3 iki 8 metų gali tik įjungti / išjungti prietaisą, jei jis pastatytas arba sumontuotas įprastinėje eksploatavimo padėtyje, ir jie yra prižiūrimi arba instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir supranta susijusius pavojus. Vaikai nuo 3 iki 8 metų amžiaus neturėtų kišti kištuko, reguliuoti ir valyti prietaiso ar atlikti techninę priežiūrą.
5. Laikykite vaikus atokiau nuo pakuotės. Polietileno maišai gali kelti pavojų.
6. **ATSARGIAI -** Kai kurios šio gaminio dalys gali smarkiai įkaisti ir nudeginti. Ypatingą dėmesį reikia skirti, jei yra vaikų ir silpnų žmonių.
7. Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo įgaliotasis agentas arba kvalifikuoti asmenys, kad neiškiltų pavojus.
8. **ĮSPĖJIMAS:** Įspėjimas! Kad neperkaistų šildytuvas, neuždenkite jo.
9. Šildytuvo negalima statyti tiesiai po maitinimo lizdu.
10. Nenaudokite šildytuvo arti vonios, dušo arba plaukimo baseino.
11. Ištraukę iš pakuotės, patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės.
12. Patikrinkite maitinimo įtampą. Ji turi atitikti šio šildytuvo techninius duomenis.
13. Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite maitinimo laidą, ar nėra pažeistas, ir kruopščiai prijunkite prie maitinimo lizdo.
14. Prieš atjungdami šildytuvą nuo maitinimo lizdo, patikrinkite, ar jis yra išjungtas. Nelieskite kištuko šlapiomis rankomis.
15. Būkite atsargūs, kad į prietaisą nepatektų drėgmės ir dulkių. Nenaudokite šildytuvo vonios kambariuose arba skalbyklose. Laikykite sausoje vietoje.
16. Nestatykite šildytuvo ant minkštų paviršių, pavyzdžiui, lovų arba sofų.
17. Nenaudokite ilginamųjų laidų, nes perkaitę jie gali sukelti gaisrą.
18. Naudoti tik patalpoje.
19. Nekabinkite maitinimo laido (pvz., ant stalo arba prekystalio krašto) ir nedėkite jo po kilimėliais, kilimais arba dažnai praeinamose vietose, kur galima suklupti arba ištraukti laidą.
20. Nekiškite ir netraukite prietaiso kištuko iš elektros lizdo šlapiomis rankomis.
21. Netempkite maitinimo laido ten, kur jis jungiasi su prietaisu, nes laidas gali įtrūkti ar perlūžti.
22. Maitinimo laidą ir gaminį visada laikykite atokiau nuo karštų paviršių.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 47 5/7/18 10:08 AM

23. Nekiškite jokių daiktų į šildytuvą, nes galite patirti elektros išlydį, sukelti gaisrą arba sugadinti šį prietaisą.
24. Šiuo prietaisu nedžiovinkite ir nešildykite drabužių, batų, vamzdžių ar kitų daiktų.
25. Prietaisą naudokite gerai vėdinamoje vietoje. Eksploatuojama šildytuvas įkaista. Kad nenusidegintumėte, nesilieskite plika oda prie karšto paviršiaus. Jei yra, naudokite rankeną, kai perkeliate šildytuvą į kitą vietą. Degias medžiagas, pavyzdžiui, baldų pagalvėlės, skalbiniai, popierius, drabužiai ir užuolaidos turi būti bent 0,9 m nuo bet kurios šildytuvo pusės.
26. Šį šildytuvą naudokite tik taip, kaip aprašyta vadove. Gamintojas nerekomenduoja naudoti ne pagal paskirtį, nes galima sukelti gaisrą, patirti elektros iškrovą arba susižaloti.
27. Neeksploatuokite šildytuvo, jei pažeistas maitinimo laidas arba kištukas. Šildytuvui sugedus arba jį numetus ar kokiu būdu pažeidus, nugabenkite jį į remonto centrą, kad patikrintų, sureguliuotų elektrinę ar mechaninę dalį arba suremontuotų.
28. Prietaiso negalima naudoti su išorine laiko rele arba atskira sistema su nuotoliniu valdymu, kurios nebuvo originaliame šio prietaiso komplekte.
29. Šio šildymo prietaiso negalima montuoti transporto priemonėse ir mašinose.
30. Rotoriaus apsaugo negalima ardyti / nuimti, norint nuvalyti rotoriaus ašmenis.
31. Nemerkite prietaiso į vandenį.
32. Kad nekiltų gaisras ir nepatirtumėte elektros iškrovos, nenuimkite korpuso.
33. Bet kokie remonto darbai, išskyrus valymo ir techninės priežiūros, turi atlikti tik įgaliotasis remonto atstovas.
34. **ĮSPĖJIMAS:** Šiame šildytuve yra reguliuojamas termostatas, tačiau nustačius aukščiausią temperatūrą juo nebus valdoma patalpos temperatūra. Nenaudokite šio šildytuvo nedidelėse patalpose, kuriose yra žmonių, kurie patys negalėtų išeiti iš kambario, jei jų nuolat neprižiūri kitas asmuo.

Dalių aprašas

1. Termostato reguliavimo jungiklis
2. Oro išleidimo grotelės
3. Šilumos parinkimo jungiklis

Šilumos nustatymas:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventiliavimas	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventiliavimas ir žema temperatūra	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 48 5/7/18 10:08 AM

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventiliavimas ir terpės temperatūra		---	---	---		
Ventiliavimas ir aukšta temperatūra						

Termostatas

1. Sukite jungiklį, kad pasirinktumėte atitinkamą nuostatą (Ventiliavimą / Ventiliavimas ir žema temperatūra /Ventiliavimas ir terpės temperatūra / Ventiliavimas ir aukšta temperatūra).
2. Pasukite termostato rankenėlę laikrodžio rodyklės kryptimi iki galinės padėties.
3. Kai patalpos temperatūra pasiekia norimą vertę, lėtai sukite termostato rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kol išgirsite „spragtelėjimo“ garsą. Temperatūra bus nustatyta.
4. Prietaisas automatiškai palaikys nustatytą temperatūrą. Jis įsijungs, kai patalpos temperatūra sumažės, ir išsijungs, kai padidės.
   PASTABA: Nenaudokite šios programos kartu su kitais tos pačios grupės elektros prietaisais.

Šildytuvą reikia pašildyti 10 min. Prieš jam pasiekiant visišką šildymo pajėgumą.

Saugos sistema

- Prietaise yra saugos sistema, kuri automatiškai išjungia prietaisą, kai jis perkaista.
- Jei perkaista, išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir leiskite atvėsti bent 10 min. Įkiškite kištuką į lizdą ir įjunkite šildytuvą.

Techninė priežiūra

- Reguliariai reikia valyti tik šildytuvo su ventiliatoriumi išorę.
- Prieš valydami prietaisą, išjunkite maitinimą. Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir palaukite, kol šildytuvas su ventiliatoriumi visiškai atvės.
- Šildytuvo korpusą valykite drėgna skepeta.
- Nenaudokite valiklių, abrazyvinių valymo skysčių arba chemikalų (alkoholio, benziną ir pan.), kad nuvalytumėte prietaisą.

Techniniai duomenys

	Eksploatavimo įtampa:	Energijos sąnaudos:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Šis žymėjimas nurodo, kad šis gaminys neturėtų būti išmestas su kitomis buitinėmis atliekomis visoje ES. Siekiant išvengti galimos žalos aplinkai ar žmonių sveikatai dėl nekontroliuojamo atliekų išmetimo, perdirbkite jį atsakingai, skatindami aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą. Norėdami grąžinti savo panaudotą gaminį, pasinaudokite grąžinimo ir atsiėmimo sistema arba susisiekite su parduotuve, kurioje įsigijote prekę. Jie gali paimti šį gaminį ir saugiai perdirbti.

Svarīgas instrukcijas

LVA

Kad tiek lietotas elektriskās ierīces, lai mazinātu ugunsgrēka, strāvas trieciena, apdegumu un citu ievainojumu riskus, vienmēr ir jāievēro pamata piesardzības pasākumi.

1. Šo ierīci drīkst lietot bērni sākot no 8 gadu vecuma un cilvēki ar fiziskiem, garīgiem vai maņu traucējumiem, kā arī cilvēki bez pieredzes un zināšanām, ja viņus uzrauga vai viņi ir informēti par ierīces drošas lietošanas kārtību un apzinās iespējamo bīstamību.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 49 5/7/18 10:08 AM

2. Neļaut bērniem spēlēties ar ierīci.
3. Bērnus jaunākus par 3 gadiem nedrīkst laist tuvumā, ja vien tos nepārtraukti neuzrauga.
4. Bērni vecumā no 3 gadiem un jaunāki par 8 gadiem drīkst tikai ieslēgt/izslēgt ierīci ar noteikumu, ja tā ir novietota vai uzstādīta tās paredzētajā darbības stāvoklī, un bērni tiek uzraudzīti vai instruēti par drošu ierīces izmantošanu un apzinās iesaistīto risku. Bērni vecumā no 3 līdz mazāk nekā 8 gadiem nedrīkst iespraust, regulēt un tīrīt ierīci vai veikt lietotāja apkopi.
5. Neļaujiet bērniem piekļūt pie ierīces iepakojuma. Polietilēna maisiņi var būt bīstami.
6. **UZMANĪBU** – Dažas šī produkta daļas var ļoti sakarst un radīt apdegumus. Īpaša uzmanība jāpievērš, ja tuvumā atrodas bērni un ievainojami cilvēki.
7. Ja bojāts strāvas padeves vads, lai izvairītos no riska, to drīkst nomainīt tikai ražotājs, apkopes centra darbinieks vai atbilstoši kvalificēta persona.
8. **BRĪDINĀJUMS:** Lai izvairītos no pārkaršanas, neapsedziet sildītāju.
9. Sildītāju nedrīkst novietot tieši zem strāvas rozetes.
10. Neizmantojiet šo sildītāju tiešā vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
11. Pirms izstrādājuma izpakošanas pārliecinieties, vai tas ir labā stāvoklī.
12. Pārbaudiet, kāds ir tīkla spriegums; tam jāatbilst šī sildītāja tehniskajiem datiem.
13. Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet strāvas vadu un kontaktdakšu, lai pārliecinātos, vai tie nav bojāti.
14. Pirms atslēdziet sildītāju no elektrotīkla pārliecinieties, vai tā ir izslēgta. Nepieskarieties kontaktdakšai ar mitrām rokām.
15. Nelietojiet šo sildītāju vannas istabās vai veļas mazgātavās. Uzglabājiet to sausā vietā.
16. Nenovietojiet sildītāju uz mīkstām virsmām, piemēram, gultām vai dīvāniem.
17. Nelietojiet pagarinātājvadus, jo vadi var pārkarst un pastāv ugunsgrēka risks.
18. Sildītājs paredzēts lietošanai tikai iekštelpās.
19. Neļaujiet elektrības vadam karāties (piemēram, pāri galda vai letes malai) un nenovietojiet/neklājiet elektrības vadu zem paklājiem, grīdsegām vai noslogotās vietās, kur pār to var paklupt vai paraut.
20. Nepievienojiet un neatvienojiet izstrādājumu no elektriskās kontaktligzdas ar slapjām rokām.
21. Nepielietojiet spēku elektrības vadam vietā, kur tas ir pievienots izstrādājumam, jo tā var saplēst un sadriskāt elektrības vadu.
22. Turiet elektrības vadu un izstrādājumu drošā attālumā no karstām virsmām.
23. Neievietojiet nekādus priekšmetus sildītājā, jo tādējādi iespējams izraisīt elektrošoku, aizdegšanos vai izstrādājuma bojājumus.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 50 5/7/18 10:08 AM

24. Neizmantojiet šo izstrādājumu apģērba, apavu, cauruļu un citu priekšmetu žāvēšanai vai sildīšanai.
25. Lietojiet šo izstrādājumu labi vēdinātā vietā; lietošanas laikā sildītājs ir karsts; lai pasargātu sevi no apdegumiem, neļaujiet atklātai ādai pieskarties karstai virsmai; sildītāja pārvietošanai izmantojiet rokturus, ja tie ietilpst komplektācijā; turiet viegli uzliesmojošus materiālus, piemēram, mēbeles, spilvenus, gultas veļu, papīru, apģērbu un aizkarus, vismaz 0,9 metru attālumā no visām sildītāja pusēm.
26. Lietojiet šo sildītāju tikai atbilstoši rokasgrāmatā aprakstītajam; cita veida lietošana, kuru nav ieteicis ražotājs, var izraisīt aizdegšanos, elektrošoku vai miesas bojājumus.
27. Nedarbiniet sildītāju ar bojātu vadu vai kontaktdakšu. Ja sildītājam rodas darbības traucējumi vai tas tiek nomests vai jebkādā veidā sabojāts, nogādājiet izstrādājumu servisa iestādē, lai veiktu pārbaudi, elektrisku vai mehānisku regulēšanu vai remontu.
28. Iekārtu nedrīkst darbināt, izmantojot ārēja taimera slēdzi vai atsevišķu sistēmu ar tālvadību.
29. Šī apsildes ierīce nav piemērota montāžai transportlīdzekļos un iekārtās.
30. Rotora aizsargu nedrīkst noņemt/atvērt, lai notīrītu rotora asmeņus.
31. Nemērciet ierīci ūdenī.
32. Lai izvairītos no ugunsgrēka vai strāvas trieciena riska, nenoņemiet korpusu.
33. Ierīces apkalpošanu, kas nav saistīta ar tīrīšanu vai apkopi, ko veic lietotājs, jāveic tikai autorizētam servisa pārstāvim.
34. **BRĪDINĀJUMS:** Šis sildītājs ir aprīkots ar regulējamu termostatu, bet, iestatot to uz augstāko temperatūru, termostats nedarbosies, lai kontrolētu telpas temperatūru. Neizmantojiet šo sildītāju mazās telpās, ja tajās atrodas personas, kas pašas nespēj atstāt telpu, ja vien netiek nodrošināta pastāvīga uzraudzība.

Komponentu apraksts

1. Termostata regulatorslēdzis
2. Gaisa izplūdes režģis
3. Siltuma līmeņa izvēles slēdzis

Siltuma līmeņa iestatīšana:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilācija	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilācija un zema temperatūra	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬
Ventilācija un vidēja temperatūra	✣ ▬	---	---	---	✣ ▬	✣ ▬
Ventilācija un augsta temperatūra	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 51 5/7/18 10:08 AM

Termostats

1. Pagrieziet slēdzi, lai izvēlētos piemērotu iestatījumu (Ventilācija / Ventilācija un zema temperatūra / Ventilācija un vidēja temperatūra / Ventilācija un augsta temperatūra).
2. Pagrieziet termostata regulatoru pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz maksimālajai pozīcijai.
3. Tiklīdz telpas temperatūra ir sasniegusi vēlamo vērtību, lēnām pagrieziet termostata regulatoru pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, līdz sadzirdat klikšķi; šādi tiks iestatīta vēlamā temperatūra.
4. erīce automātiski uzturēs iestatīto temperatūru. Ierīce ieslēgsies, tiklīdz telpas temperatūra nokritīsies zem iestatītās temperatūras, un izslēgsies, tiklīdz telpas temperatūra būs virs iestatītās temperatūras.

PIEZĪME: Šo ierīci nedrīkst lietot kopā ar citām elektriskajām ierīcēm, izmantojot to pašu elektroenerģijas bloku.

Sildītājs jāuzsilda 10 minūtes pirms tas sasniedz pilnu sildīšanas jaudu.

Drošības sistēma

- Ierīcei ir drošības sistēma, kas automātiski izslēdz ierīci, tiklīdz tā ir pārkarsusi.
- Ja ierīce pārkarst, izraujiet kontaktdakšu no rozetes, nospiediet pogas, lai izslēgtu ierīci, un ļaujiet tai atdzist vismaz 10 minūtes. Ievietojiet kontaktdakšu rozetē un ieslēdziet sildītāju.

Apkope

- Ventilatora tipa sildītājam regulāri jāveic tikai tīrīšana no ārpuses.
- Pirms veicat ierīces tīrīšanu, pārslēdziet slēdzi pozīcijā OFF (IZSL.). Izņemiet kontaktdakšu no rozetes un pagaidiet, līdz ventilatora tipa sildītājs atdziest.
- Izmantojiet mitru drānu, lai noslaucītu sildītāja korpusu.
- Ierīces tīrīšanai nelietojiet spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus tīrīšanas šķīdumus vai ķīmiskas vielas (spirtu, benzīnu utt.).

Tehniskie dati

	Darbības spriegums:	Enerģijas patēriņš:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Šis marķējums norāda, ka šo produktu nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem visā ES. Lai novērstu iespējamo kaitējumu apkārtējai videi vai cilvēku veselībai, ko rada nekontrolēta atkritumu izvešana, pārstrādājiet to atbildīgi, lai veicinātu ilgtspējīgu materiālo resursu atkārtotu izmantošanu. Lai atgrieztu savu lietoto ierīci, lūdzu, izmantojiet atpakaļnodošanas un savākšanas sistēmas vai sazinieties ar veikalu, kurā izstrādājums tika nopirkts. Viņi var izmantot šo izstrādājumu vides drošai pārstrādei.

Belangrijke instructies

NLD

Als u elektrische toestellen gebruikt, dient u altijd de basisvoorzorgsmaatregelen op te volgen om het risico op brand, elektrische schokken, brandwonden en andere verwondingen te verkleinen.

1. Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring of kennis, indien zij onder het toezicht staan of gebruiksinstructies voor het veilig gebruik van dit toestel gekregen hebben en de mogelijke gevaren begrijpen.
2. Kinderen mogen niet met dit toestel spelen.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 52 5/7/18 10:08 AM

3. Kinderen onder de 3 jaar op afstand houden tenzij ze constant onder toezicht staan.
4. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het apparaat uitsluitend in-/uitschakelen op voorwaarde dat het op zijn bedoelde normale bedrijfspositie werd geplaatst of geïnstalleerd en dat ze onder toezicht staan of instructies kregen met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat en de betrokken gevaren begrijpen. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet met de contactdoos verbinden, afstellen of reinigen en geen onderhoudswerken uitvoeren.
5. Houd de verpakking buiten bereik van kinderen, polyethyleen zakken kunnen gevaarlijk zijn.
6. **PAS OP** – Sommige onderdelen van dit product kunnen heel warm worden en brandworden veroorzaken. Wees bijzonder voorzichtig als er kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.
7. Als het stroomsnoer beschadigd is, dan moet het vervangen worden door de fabrikant, diens dealer of een gekwalificeerde technicus om risico's te voorkomen.
8. **WAARSCHUWING:** Bedek de verwarmer niet, om oververhitting te vermijden.

9. De verwarmer mag niet direct onder een stopcontact geplaatst worden.
10. Gebruik de verwarmer niet in de directe nabijheid van een douche of een zwembad.
11. Vergewis u ervan dat het product in goede staat is, nadat u het uit de verpakking genomen heeft.
12. Controleer de spanning van uw stopcontact. Het dient overeen te komen met de specificatie van deze verwarmer.
13. Controleer het voedingssnoer en de stekker zorgvuldig, om u ervan te verzekeren dat ze niet beschadigd zijn.
14. Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is, alvorens de stekker van de verwarmer uit het stopcontact te halen. Raak de stekker niet aan met natte handen.
15. Laat geen vocht of stof in het apparaat terechtkomen. Gebruik deze verwarming niet in bad- of waskamers. Berg het apparaat op een droge plek op.
16. Plaats de verwarming niet op zachte oppervlaktes zoals een bed of sofa.
17. Gebruik geen verlengsnoeren, omdat deze een risico op brand vormen wegens oververhitting.
18. Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor binnenshuis gebruik.
19. Laat het voedingssnoer niet hangen (bijv. over de rand van een tafel of werkoppervlak) of leg/routeer het voedingssnoer niet onder matten, tapijten of op drukke plaatsen waar er over gevallen of aan getrokken kan worden.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 53 5/7/18 10:08 AM

20. Zorg ervoor dat uw handen altijd droog zijn bij het invoeren en uittrekken van de stekker van het product in en uit het elektrisch stopcontact.
21. Voer geen druk uit op het voedingssnoer op de plaats waar het verbonden is met het product, aangezien het voedingssnoer kan beginnen ontrafelen en breken.
22. Hou het voedingssnoer en het product altijd weg van verwarmde oppervlakken.
23. Voer geen voorwerpen in in de verwarmer, aangezien dit elektrische schokken, brand of beschadiging aan het product kan veroorzaken.
24. Gebruik dit product niet om kledij, schoenen, pijpen of andere voorwerpen te drogen of op te warmen.
25. Gebruik het product in een voldoende geventileerde ruimte. Aangezien deze verwarmer heet wordt tijdens gebruik, verplaats het product aan het handvat, indien bijgeleverd, om brandwonden te vermijden en zorg ervoor dat uw blote huid nooit in aanraking komt met de hete oppervlakken. Hou brandbare materialen, zoals meubelkussens, bedlinnen, papier, kledij en gordijnen op een afstand van tenminste 0,9 meter van alle zijdes van de verwarmer.
26. Gebruik deze verwarmer enkel zoals beschreven in deze handleiding. Ander gebruik, dat niet aanbevolen is door de producent, kan brand, elektrische schokken en persoonlijke verwondingen veroorzaken.
27. Gebruik de verwarmer niet als het voedingssnoer of de stekker ervan beschadigd is. Als de verwarmer niet naar behoren werkt, if als hij gevallen is of beschadigd is op een andere manier, gelieve het product naar een hersteldienst te brengen voor controle, elektrische of mechanische aanpassingen of herstel.
28. Het apparaat dient niet bediend te worden door middel van een externe tijdschakelaar of door middel van een apart systeem met afstandsbediening.
29. Dit apparaat is niet geschikt om in te bouwen in voertuigen en machines.
30. Het beschermingsrooster van mag niet gedemonteerd/ geopend worden om de ventilator schoon te maken.
31. Dompel het toestel niet onder in water.
32. Verwijder de behuizing niet van het toestel, om brand of elektrische schokken te vermijden.
33. Herstellingen, behalve reiniging en onderhoud door de gebruiker, mogen enkel uitgevoerd te worden door geautoriseerd onderhoudspersoneel.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 54 5/7/18 10:08 AM

34. **WAARSCHUWING:** Dit verwarmingstoestel is uitgerust met een regelbare thermostaat, maar wanneer ingesteld op de hoogste temperatuur zal het de kamertemperatuur niet regelen. Gebruik het verwarmingstoestel niet in kleine ruimtes wanneer er mensen aanwezig zijn die niet op eigen krachten de kamer kunnen verlaten, tenzij ze onder continu toezicht staan.

Ontwerp

1. Thermostaatschakelaar
2. Luchtuitlaatrooster
3. Hitteselectieschakelaar

Instelling voor de hitte:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilatie						
Ventilatie & lage temperatuur						
Ventilatie & medium temperatuur		---	---	---		
Ventilatie & hoge temperatuur						

Thermostaat

1. Draai de schakelaar en kies de gepaste stand (Ventilatie / Ventilatie & lage temperatuur / Ventilatie & medium temperatuur / Ventilatie & hoge temperatuur).
2. Draai de thermostaatknop kloksgewijs naar de max positie.
3. Eenmaal de kamertemperatuur de gewenste temperatuur bereikt heeft, draai de thermostaatknop langzaam anti-kloksgewijs, totdat u een "klik" hoort. Dit is de ingestelde temperatuur.
4. Het toestel zal automatisch de ingestelde temperatuur behouden. Het zal aanschakelen als de kamertemperatuur lager dan de ingestelde temperatuur is en uitschakelen als de kamertemperatuur hoger is dan de ingestelde temperatuur.
   OPMERKING: Gebruik dit apparaat niet samen met andere elektrische apparaten op hetzelfde elektrisch stopcontact.

Het verwarmingstoestel moet 10 minuten worden voorverwarmd voordat de volledige verwarmingscapaciteit wordt bereikt.

Veiligheidssysteem

- Het toestel is uitgerust met een veiligheidssysteem, dat het toestel automatisch uitschakelt bij oververhitting.
- Als er zich oververhitting voordoet, neem de stekker uit het stopcontact, druk op de knoppen om het toestel uit te schakelen en laat het toestel voor tenminste 10 minuten afkoelen. Steek vervolgens de stekker in het stopcontact en schakel de verwarmer aan.

Onderhoud

- Het is voldoende de buitenkant van de luchtverwarmer nu en dan te reinigen.
- Alvorens het toestel te reinigen, schakel het UIT. Haal de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het toestel afgekoeld is.
- Reinig de behuizing van de verwarmer met een vochtige doek.
- Gebruik geen detergenten, bijtende reinigingsmiddelen of chemische substanties (alcohol, benzine, enz.) bij het reinigen van het toestel.

Technische gegevens

	Bedrijfsspanning:	Stroomverbruik:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 55 5/7/18 10:08 AM

	Bedrijfsspanning:	Stroomverbruik:
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Dit symbool geeft aan dat dit product in de hele EU niet samen met het huisafval weggegooid mag worden. Om mogelijke schade aan het milieu of aan de menselijke gezondheid door het ongecontroleerd weggooien van afval te voorkomen, recycle het apparaat op een verantwoordelijke wijze om het duurzame hergebruik van grondstoffen te bevorderen. U kunt uw afgedankt apparaat inleveren bij de inzamelpunten van uw gemeente of neem contact op met de handelaar waar u het product hebt gekocht. Zij kunnen dit product op een milieuvriendelijke wijze recyclen.

Viktige instruksjoner

NOR

Når du bruker elektrisk utstyr, må grunnleggende forholdsregler alltid følges for å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, brannskader og andre skader på personer.

1. Dette apparatet kan bli brukt av barn fra 8 år og oppover og personer med redusert fysisk sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler erfaring og kunnskap, dersom de på en trygg måte under tilsyn har fått veiledning i bruk av apparatet og forstår farene som er involvert.
2. Barn må ikke leke med apparatet.
3. Barn under 3 år skal holdes unna ovnen hvis de ikke er under konstant tilsyn.
4. Barn mellom 3 og 8 år skal kun få lov til å skru av og på apparatet hvis ovnen er oppstilt og installert på riktig måte og barna er under tilsyn eller de har fått instrukser som sikker bruk av apparatet og de skjønner farene knyttet til det. Barn mellom 3 og 8 år skal ikke plugge i, justere og rengjøre apparatet og heller ikke utføre brukervedlikehold.
5. Hold barn borte fra utstyret. Polyetylenposer kan væ re farlige.
6. **OBS** - Noen deler av dette produktet kan bli meget varme og forårsake forbrenninger. Spesiell oppmerksomhet skal man vie til situasjoner der barn og sårbare personer er tilstede.
7. Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes av produsenten, dens service agent eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå et hinder.
8. **ADVARSEL:** For å unngå overoppheting må varmeren ikke tildekkes.

9. Varmeren må ikke plasseres direkte under en strømkontakt.
10. Denne varmeren må ikke brukes i umiddelbar næ rhet til et badekar, en dusj eller et svømmebasseng.
11. Sørg for at produktet er i god stand og fjern det fra esken.
12. Kontroller tilførselsspenningen, den må stemme overens med spesifikasjonene for denne varmeren.
13. Kontroller strømledningen og pluggen nøye før bruk for å sikre at de ikke er skadet.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 56 5/7/18 10:08 AM

14. Sørg for at strømmen er skrudd av før varmerkontakten trekkes ut. Ikke ta på pluggen med våte hender.
15. Sørg for at det ikke kommer fuktighet og støv inn i utstyret. Denne varmeren må ikke brukes i baderom eller vaskerier. Skal lagres på et tørt sted.
16. Varmeren må ikke plasseres på myke underlag som senger eller sofaer.
17. Unngå bruk av skjøteledninger da disse kan medføre brannfare på grunn av overoppheting.
18. Brukes kun innendørs.
19. Ikke la strømledningen henge (d.v.s. over kanten på et bod eller disk) eller la strømledningen passere under et teppe, eller ligge åpent på et sted hvor det passerer mye mennesker og hvor det er fare for at noen kan snuble i ledningen eller trekke i den.
20. Ikke sett støpslet inn i eller trekk det ut av en kontakt med fuktige hender.
21. Ikke utsett den elektriske ledningen for belastning der den forbindes til produktet idet dette kan føre til at ledningen kan flises opp eller gå istykker.
22. Hold den elektriske ledningen og produktet vekke fra oppvarmede flater.
23. Ikke stikk gjenstander inn i varmeren idet det kan føre til elektrisk støt, brann eller skade på produktet.
24. Ikke bruk dette produktet til å tørke klær, sko eller andre gjenstander.
25. Bruk produktet på et godt ventilert område, varmeren blir varm når den brukes, for å unngå brannskader sørg for at hud ikke får kontakt med varme overflater, dersom slike finnes, bruk håndtak til å flytte varmeren, hold brennbare materialer, som puter, sengetøy, papir, klæ r og gardiner på en avstand av minst 0,9 meter fra alle sider fra varmeren.
26. Bruk denne varmeren kun slik det er angitt i brukermanualen, enhver annen bruk som ikke er anbefalt av produsenten kan føre til brann, elektrisk støt eller personskade.
27. Ikke bruk varmeren med en ødelagt ledning eller støpsel. Dersom varmeren har hatt funksjonsfeil, har falt i gulvet eller blitt skadet på annen måte, må den returneres til et servicesenter for undersøkelse, elektrisk eller mekanisk justering eller reparasjon.
28. Apparatet må ikke bli betjent ved hjelp av ekstern tidsbryter eller ved hjelp av et separat system med fjernkontroll.
29. Denne oppvarmingsenheten er ikke egnet for montering og bruk i kjøretøy og maskiner.
30. Rotorvernet må ikke demonteres/åpnes for rengjøring av rotorbladene.
31. Enheten må ikke senkes ned i vann.
32. For å unngå brannfare eller elektrisk støt må huset ikke demonteres.
33. Alt vedlikehold utenom rengjøring og brukervedlikehold skal utføres av en autorisert servicerepresentant.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 57 5/7/18 10:08 AM

34. **ADVARSEL:** Denne ovnen er utstyrt med et justerbart termostat, men når det er satt til høyeste temperatur vil værelsestemperatur kontrollen ikke virke. Ikke bruk denne ovnen i små værelser hvor det kan være personer som ikke kan forlate på egen hånd. Pass på at det er konstant overvåking.

Delebeskrivelse

1. Termostatkontrollbryter
2. Luftutløpsgrill
3. Varmevelgerbryter

Varmeinnstilling:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Vifte						
Vifte og lav temperatur						
Vifte og middels temperatur		---	---	---		
Vifte og høy temperatur						

Termostat

1. Roter bryteren for å velge ønsket innstilling (Vifte/ Vifte og lav temperatur / Vifte og middels temperatur / Vifte og høy temperatur).
2. Vri termostatknappen i klokkeretningen til maksimalposisjonen.
3. Når romtemperaturen har nådd ønsket verdi, vris termostatknappen langsomt mot klokkeretningen fram til du hører en klikkelyd, dette er den innstilte temperaturen.
4. Enheten opprettholder den innstilte temperaturen automatisk. Den skrus på når romtemperaturen faller under innstilt verdi, og skrus av når den er over innstillingen.
   MERK: Ikke bruk denne ovnen sammen med annet elektrisk utstyr av same strømgruppe.

Varmeovnen må forhåndsoppvarmes i ti minutter før den når fullstendig oppvarmingskapasitet.

Sikkerhetssystem

- Utstyret har et sikkerhetssystem som skrur enheten automatisk av ved overoppheting.
- Hvis det oppstår overoppheting, trekkes pluggen ut av kontakten, trykk på knappen for å skru av enheten og la den avkjøles i minst 10 minutter. Sett inn pluggen i stikkontakten og skru på varmeren.

Vedlikehold

- Varmeviften trenger bare vanlig rengjøring på utsiden.
- Vri bryteren til OFF (AV) før du rengjør enheten. Trekk pluggen ut av kontakten og vent til vifteenheten er avkjølt.
- Bruk en fuktig klut til å tørke av varmerhuset.
- Ikke bruk løsemidler, skurende rensevæ sker eller kjemikalier (alkohol, bensin osv.) for å rengjøre utstyret.

Tekniske data

	Driftsspenning:	Strømforbruk:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 58 5/7/18 10:08 AM

Denne merkingen indikerer at dette produktet ikke må avhendes sammen med annet husholdningsavfall i hele EU/EØS/EFTA-området. For å unngå mulig skade på miljøet eller folkehelsen fra ukontrollert avhending av avfall, må produktet resirkuleres på en ansvarlig måte for å fremme bærekraftig gjenbruk av materialressurser. Vennligst bruk det lokale systemet for retur og innsamling av brukt utstyr eller kontakt forhandleren hvor produktet ble kjøpt. Der mottas dette produktet for miljøsikker resirkulering.

Важные указания

RUS

В целях снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током, получения ожогов и других травм, при использовании электроприборов всегда должны соблюдаться базовые меры предосторожности.

1. Данное изделие может быть использовано детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знания о правилах использования изделия при условии надлежащего контроля или обучения безопасному использованию изделия с учетом соответствующих рисков.
2. Не разрешайте детям играть с изделием.
3. Дети не достигшие 3-летнего возраста не должны допускаться к прибору, в противном случает требуется постоянное наблюдение за ними.
4. Дети от 3-летнего возраста и не достигшие 8-и лет могут выключать/выключать устройство при условии, что оно размещено или установлено в нормальном рабочем положении и что они находятся под присмотром или прошли инструктаж по поводу использования безопасного устройства и осведомлены о возможных опасностях. Дети от 3-летнего возраста и не достигшие 8 лет не должны вдевать шнур устройства в розетку, производить его чистку или выполнять техобслуживание.
5. Держите детей вдали от упаковки. Полиэтиленовые пакеты могут представлять опасность.
6. **ВНИМАНИЕ** — Некоторые части этого прибора могут сильно нагреваться и вызывать ожоги. Особое внимание следует уделять во время присутствия детей и людей с ограниченными возможностями.
7. Если электрический шнур поврежден, он должным быть заменен производителем, специалистом по обслуживанию, или другим квалифицированным специалистом во избежание несчастных случаев.
8. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы избежать перегрева, не допускайте накрывания обогревателя.

9. Обогреватель не должен размещаться непосредственно под сетевой розеткой.
10. Не используйте данный обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или плавательного бассейна.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 59 5/7/18 10:08 AM

11. Убедитесь в том, что изделие находится в хорошем состоянии, после его извлечения из упаковки.
12. Проверьте Ваше сетевое напряжение; оно должно соответствовать спецификации для данного обогревателя.
13. Перед использованием внимательно проверьте сетевые шнур и вилку, чтобы удостовериться в отсутствии на них повреждений.
14. Перед тем, как отключить вилку обогревателя от сети, удостоверьтесь в том, что питание выключено. Не прикасайтесь к обогревателю мокрыми руками.
15. Не допускайте попадания в устройство влаги и пыли. Не используйте данный обогреватель в ванных и прачечных. Храните его в сухом месте.
16. Не устанавливайте обогреватель на мягкие поверхности, такие, как кровати или диваны.
17. Избегайте использования удлинительных шнуров, поскольку они могут вызывать опасность возникновения пожара из-за их перегрева.
18. Обогреватель предназначен для использования только в помещениях.
19. Не допускайте свисания кабеля питания (например, с края стола или стойки), не размещайте/не прокладывайте кабель питания под коврами, ковровыми покрытиями или в местах передвижения, где на него можно наступить или запнуться об него.
20. Не подключайте и не отключайте изделие из электрической розетки влажными руками.
21. Не прилагайте усилий к кабелю питания в местах его подключения к изделию, так как кабель может износиться и оборваться.
22. Держите кабель питания и устройство на расстоянии от нагретых поверхностей.
23. Не допускайте попадания в нагреватель других предметов, так как это может привести к поражению электрическим током, возгоранию или повреждению изделия.
24. Не используйте данное изделие для просушки или нагревания одежды, обуви, трубок или других предметов.
25. Пользуйтесь данным изделием в хорошо проветриваемом месте. Данный нагреватель при работе сильно нагревается. Во избежание ожогов не прикасайтесь к нагретой поверхности. При наличии, пользуйтесь ручкой для перемещения нагревателя. Держите легковоспламеняющиеся материалы (такие как мебельные подушки, постельные принадлежности, бумагу, одежду,занавески) на расстоянии не менее 0,9 м от нагревателя.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 60 5/7/18 10:08 AM

26. Используйте данный нагреватель только в целях, описанных в данном руководстве. Использование нагревателя в любых других не рекомендованных изготовителем целях может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
27. Не пользуйтесь нагревателем, если поврежден кабель питания или вилка. При неисправной работе нагревателя, его падении или любом повреждении обратитесь в службу ремонта для проверки, настройки или ремонта электрической или механической части.
28. Для управления устройством не следует использовать внешний таймерный переключатель или отдельную систему с дистанционным управлением.
29. Этот обогреватель не подходит для монтажа в транспортных средствах и машинах.
30. Защитное устройство ротора не должно разбираться/открываться для очистки лопастей ротора.
31. Не погружайте устройство в воду.
32. Во избежание риска возникновения пожара или поражения электрическим током не снимайте корпус.
33. Любое обслуживание, за исключением очистки и процедур обслуживания, разрешенных для выполнения пользователем, должно производиться только имеющим разрешение представителем сервисной службы.
34. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Этот обогреватель имеет регулируемый термостат, однако он не контролирует температуру в помещении при выборе максимальной настройки. Использовать этот обогреватель в небольших помещениях с людьми, которые не могут передвигаться без посторонней помощи, можно только при условии постоянного наблюдения.

Описание элементов

1. Переключатель управления термостата
2. Решетка отверстия для выхода воздуха
3. Переключатель выбора мощности обогрева

Установка мощности обогрева:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Вентиляция	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Вентиляция и низкая температура	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬
Вентиляция и средняя температура	✣▬	---	---	---	✣▬	✣▬
Вентиляция и высокая температура	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 61 5/7/18 10:08 AM

Термостат

1. Поверните переключатель для выбора подходящей настройки (Вентиляция / Вентиляция и низкая температура / Вентиляция и средняя температура / Вентиляция и высокая температура).
2. Поверните рукоятку термостата в направлении по часовой стрелке в максимальное положение.
3. После того, как температура в помещении достигла требуемого значения, медленно поворачивайте рукоятку термостата в направлении против часовой стрелки до тех пор, пока Вы не услышите звук «щелчка»; это будет обозначать температуру установки.
4. Устройство будет автоматически поддерживать установленную температуру. Устройство будет включаться, когда температура в помещении окажется ниже установки, и будет выключаться, если температура будет оказываться выше установки.
   ПРИМЕЧАНИЕ: Не используйте это устройство вместе с другими электрическими приборами в составе одной электрической группы.

Для выхода на полную мощность обогревателю требуется 10 минут.

Система защиты

- В устройстве имеется система защиты, которая автоматически отключает устройство при перегреве.
- В случае, если произошел перегрев, достаньте вилку из розетки, нажмите клавиши для выключения устройства и дайте ему остыть на протяжении не менее 10 минут. Вставьте вилку в розетку и включите обогреватель.

Техническое обслуживание

- Для тепловентилятора требуется только регулярная очистка его наружной части.
- Перед тем, как приступить к очистке, поверните переключатель в положение OFF (выкл.). Достаньте вилку из розетки и подождите до тех пор, пока тепловентилятор не остынет.
- Используйте влажную ткань для протирки тепловентилятора.
- Не используйте моющие средства, абразивные очищающие жидкости и химические продукты (спирт, бензин и т. п.) для очистки устройства.

Технические характеристики

	Рабочее напряжение:	Потребляемая мощность:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Это обозначение означает, что продукцию нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором по всему ЕС. Для предотвращения вреда окружающей среде или здоровью людей из-за неконтролируемой утилизации мусора ответственно относитесь к переработке, чтобы повторно использовать материальные ресурсы. Для возврата использованного устройства используйте системы возврата и сбора или обратитесь в магазин, где была приобретена продукция. Они могут принять продукцию для экологически чистой переработки.

Važna uputstva

SRB

Kada koristite električne aparate, osnovne mere predostrožnosti treba da se slede kako bi se smanjila opasnost od požara, električnog udara, opekotina i drugih povreda.

1. Ovaj uređaj smeju da koriste i deca od 8 godina i starija, kao i lica sa umanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljno iskustva i znanja, ako su pod nadzorom, odnosno ako se upute u bezbedne načine korišćenja uređaja i ako su svesni opasnosti koje postoje.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 62 5/7/18 10:08 AM

2. Deca se ne smeju igrati ovim uređajem.
3. Deca mlađa od 3 godine moraju biti dovoljno udaljena, osim ako su pod stalnim nadzorom.
4. Deca uzrasta od 3 do 8 godina smeju samo uključiti ili isključiti uređaj, pod uslovom da je uređaj postavljen ili pričvršćen u predviđenom normalnom radnom položaju i ako su pod nadzorom, odnosno ako im je objašnjeno kako se uređaj bezbedno koristi i ako razumeju opasnosti vezane za njegovo korišćenje. Deca uzrasta od 3 do 8 godina ne smeju ukopčavati, vršiti postavke, čistiti uređaj niti vršiti korisničko održavanje.
5. Držite decu udaljenu od pakovanja. Polietilenske vrećice mogu biti opasne.
6. **OPREZ** – Neki delovi ovog proizvoda mogu da budu vrući i da prouzrokuju opekotine. Naročitu pažnju treba obratiti kada su prisutna deca i osetljivi ljudi.
7. Ako je napojni kabl oštećen, mora biti zamenjen od strane proizvođača, njegovog servisnog agenta ili sličnog kvalifikovanog lica da bi se izbegla opasnost.
8. **UPOZORENJE:** Da se izbegne pregrevanje, ne pokrivajte grejač.
9. Grejač ne sme da se postavlja direktno ispod utičnice.
10. Ne koristite grejač u bližoj okolini kupatila, tuša ili bazena.
11. Osigurajte da je proizvod u dobrom stanju nakon vađenja iz pakovanja.
12. Pregledajte utikač za električnu mrežu; mora da odgovara specifikaciji ovog grejača.
13. Pregledajte pažljivo električni kabl i utikač pre korištenja tako da osigurate da nisu oštećeni.
14. Osigurajte da je struja isključena pre isključivanja grejača. Ne dirajte utičnicu sa mokrim rukama.
15. Ne dozvolite da vlaga i prašina ulaze u aparat. Ne koristite grejač u kupatilima i drugim praonicama. Čuvajte na suvim mestima.
16. Ne stavljajte grejač na meke površine kao što su kreveti i kaučovi.
17. Izbegavajte korištenje produžnih kablova, jer mogu da prouzrokoju opasnost od požara zbog pregrevanja.
18. Koristite samo u zatvorenim prostorijama.
19. Ne dozvolite da kabl za napajanje u ruci (npr. preko ivice stola ili pulta) ili mestu / pokrenete kabl za napajanje ispod zastirki, tepiha, ili visoko prometnh prostora u kojima može da se saplete preko njega ili potegne.
20. Nemojte uključivati ili isključivati proizvod iz električne utičnice sa mokrom rukom.
21. Nemojte stavljati nikakav pritisak na kabl za napajanje koji povezuje proizvod, jer se kabl za napajanje može pohabati i prekinuti.
22. Držite kabl za napajanje i proizvod uvek udaljen od zagrevanih površina.
23. Ne ubacite neke druge objekte u grejač, jer može izazvati električni udar, požar ili oštećenje proizvoda.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 63 5/7/18 10:08 AM

24. Nemojte koristiti ovaj proizvod za sušenje ili grejanje odeće, obuće, cevi ili bilo koje drugih predmeta.
25. Koristite proizvod u dobro provetrenom prostoru, ovaj grejač je vruć kada je u upotrebi,. izbeći opekotine,, ne dozvolite goloj koži dodir sa vrućom površinom, koristite ručke kada pomičete ovaj grejač, držati zapaljive materijale, kao što su nameštaj jastuci, posteljina, papir, odeća, i zavese najmanje 0,9 metara od svih strana grejača.
26. Koristite ovaj grejač samo kao što je opisano u uputstvu, svaku drugu upotrebu ne preporučuje proizvođač jer može izazvati požar, električni udar ili lične povrede.
27. Ne dopustite rad grejača sa oštećenim kablom ili utikačem. Nakon kvarova grejača ili ako je pao ili oštećen na bilo koji način, vratite proizvod servisu za pregled, elektro ili mehaničko podešavanje ili popravku.
28. Uređaj ne treba da radi pomoću eksternog tajmera niti pomoću posebnog sistema za daljinsko upravljanje.
29. Ovaj uređaj za grejanje nije pogodan za postavljanje u vozilima i mašinama.
30. Skidanje ili otvaranje štitnika rotora nije potrebno da bi se očistila elisa rotora.
31. Ne potapajte jedinicu u vodu.
32. Da se izbegne rizik od požara ili električnog udara ne uklanjajte kućište.
33. Bilo koje servisiranje osim čišćenja i održavanja trebalo bi biti izvedeno od strane zastupnika autoriziranog servisa.
34. **UPOZORENJE:** Ovaj kalorifer ima podesivi termostat, ali kada se podesi najviša temperatura on se neće uključiti da bi kontrolisao temperaturu u prostoriji. Ovaj kalorifer nemojte da koristite u malim prostorijama kada u njima ima ljudi koji nisu u stanju da je sami napuste, osim ako im nije obezbeđen neprestani nadzor.

Opis delova

1. Termostatni kontroli prekidač
2. Rešetka vazdušnog izlaza
3. Prekidač izbora grejanja

Postavke toplote:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilacija	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilacija i niska temperatura.	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬
Ventilacija i srednja temperatura.	✣ ▬	---	---	---	✣ ▬	✣ ▬
Ventilacija i visoka temperatura.	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■	✣ ■

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 64 5/7/18 10:08 AM

Termostat

1. Okrenite prekidač kako biste odabrali odgovarajuća podešavanja (Ventilacija / Ventilacija i niska temperatura / Ventilacija i srednja temperatura / Ventilacija i visoka temperatura).
2. Okrenite termostatno dugme u smeru kazaljke na satu na maks. poziciju.
3. Jednom kada je sobna temperatura postignuta, okrenite termostatni prekidač polako u smeru suprotnom pravcu kazaljke na satu sve dok ne čujete „klik" zvuk; ovo je temperatura postavke.
4. Jedinica će automatski održavati postavljenu temperaturu. Okrenuće prekidač onda kada je sobna temperatura ispod postavke, i isključiti kada je iznad postavke.
   NAPOMENA: Nemojte da koristite ovaj uređaj zajedno sa drugim električnim aparatima na istom napajanju.

Kalorifer mora da se zagreva 10 minuta pre nego što dostigne svoj puni kapacitet grejanja.

Sigurnosni sistem

- Aparat ima sigurnosni sistem koji automatski isključi jedinicu kada se pregrije.
- Ako dođe do pregrevanja, uklonite utikač iz utičnice, pritisnite dugmad da isključite jedinicu i pustite da se ohladi za najmanje 10 minuta. Gurnite utikač u utičnicu i uključite grejač.

Održavanje

- Ventilatorski grejač treba redovno čišćenje samo na spoljnoj strani.
- Pre nego što očistite jedinicu, okrenite prekidač OFF/isključite. Uklonite utikač iz utičnice i sačekajte sve dok se ventilatorski grejač ne ohladi.
- Koristite mokru krpu da se očisti kućište.
- Ne koristite deterdžente, abrazivna sredstva za čišćenje ili hemikalije (alkohol, benzin itd.) za čišćenje aparata

Tehnicki podaci

	Radni napon:	Potrosnja struje:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ovaj znak ukazuje na to da ovaj proizvod ne treba ukloniti zajedno sa drugim otpadom iz domaćinstva širom EU. Da biste sprečili moguću štetu po okolinu ili ljudsko zdravlje usled nekontrolisanog odlaganja otpada, reciklirajte ga odgovorno da biste promovisali održivu ponovnu upotrebu materijalnih resursa. Da biste vratili svoj korišćeni uređaj, koristite povratne i sabirne sisteme, ili stupite u kontakt sa prodavcem. Oni mogu da uzmu ovaj proizvod radi recikliranja u skladu sa zaštitom životne sredine.

Dôležité pokyny

SVK

Pri používaní elektrických zariadení je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa znížilo riziko požiaru, zásahu elektrickým prúdom, popálenia a poranenia osôb.

1. Toto zariadenie je možné používať osobami staršími ako 8 rokov a osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ pracujú pod dohľadom alebo podľa pokynov na používanie zariadenia bezpečným spôsobom a rozumejú príslušným rizikám.
2. Deti sa nesmú hrať s týmto zariadením.
3. Deti mladšie ako 3 roky sa nemú približovať k zariadeniu, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 65 5/7/18 10:08 AM

4. Deti vo veku 3 až 8 rokov môžu zapínať a vypínať zariadenie za predpokladu, že bolo umiestnené alebo nainštalované do štandardnej prevádzkovej polohy a že sú pod dohľadom alebo dostali pokyny na používanie zariadenie bezpečným spôsobom a rozumejú možným rizikám. Deti vo veku 3 až 8 rokov nesmú zapájať, ovládať a čistiť zariadenie, ani vykonávať jeho údržbu.
5. Balenie udržiavajte mimo dosahu detí. Polyetylénové vrecká môžu byť nebezpečné.
6. **UPOZORNENIE** – Niektoré diely tohto produktu sa môžu zahriať na vysokú teplotu a spôsobiť popáleniny. Veľkú pozornosť treba venovať prítomnosti detí a zraniteľných osôb.
7. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrozeniu.
8. **POZOR:** aby nedošlo k prehriatiu, ohrievač nezakrývajte.
9. Ohrievač nesmie byť umiestnený priamo pod elektrickou zásuvkou.
10. Nepoužívajte tento ohrievač v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
11. Po vybalení skontrolujte, či je zariadenie vo funkčnom stave.
12. Skontrolujte sieťové napätie – musí vyhovovať špecifikáciám tohto ohrievača.
13. Pred použitím dôkladne skontrolujte napájací kábel a zástrčku, či nie sú poškodené.
14. Predtým, ako odpojíte ohrievač, skontrolujte, či je odpojené napájanie. Nedotýkajte sa zástrčky mokrými rukami.
15. Nedovoľte, aby do zariadenia vnikla vlhkosť a prach. Tento ohrievač nepoužívajte v kúpeľniach alebo alebo práčovniach. Skladujte ho v suchých priestoroch.
16. Nepokladajte ohrievač na mäkkých povrchoch, ako sú postele alebo sedačky.
17. Podľa možností nepoužívajte predlžovacie káble, môžu predstavovať riziko požiaru následkom prehriatia.
18. Len pre použitie v interiéri.
19. Dbajte na to, by napájací kábel nevisel (napr. cez okraj stola alebo pultu) ani ho nepokladajte/neveďte popod koberce, podlahovú krytinu alebo cez rušné priestory, kde oň môže niekto zakopnúť alebo ho potiahnuť.
20. Nepripájajte ani neodpájajte zariadenie z elektrickej zásuvky mokrou rukou.
21. Nevyvíjajte na napájací kábel námahu na mieste, kde sa pripája k zariadeniu, inak sa môže napájací kábel rozstrapkať a porušiť.
22. Napájací kábel a produkt nikdy nedávajte do blízkosti ohriatych povrchov.
23. Do ohrievača nevkladajte žiadne predmety, inak môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo poškodeniu tohto zariadenia.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 66 5/7/18 10:08 AM

24. Nepoužívajte toto zariadenie na sušenie alebo ohrievanie to odevov, topánok, rúrok či akýchkoľvek iných predmetov.
25. Zariadenie používajte v dobre vetraných priestoroch, tento ohrievač sa pri prevádzke zohreje na vysokú teplotu. Aby nedošlo k popáleninám, nedotýkajte sa nechránenou pokožkou horúceho povrchu a pri presúvaní ohrievača použite rukoväť, pokiaľ je k dispozícii, horľavé materiály ako nábytok, vankúše, posteľnú bielizeň, papier, odevy a záclony, nedávajte bližšie ako 0,9 m od akejkoľvek strany ohrievača.
26. Tento ohrievač používajte len podľa popisu v tomto návode. Pri akomkoľvek inom použití, ktorý neodporúča výrobca, môže dôjsť k požiaru, zásahu elektrickým prúdom alebo poraneniu osôb.
27. Nepoužívajte ohrievač s poškodeným káblom alebo zástrčkou. Keď dôjde k poruche ohrievača, jeho pádu alebo akémukoľvek poškodeniu, vráťte zariadenie do servisného strediska na kontrolu, elektrické alebo mechanické úpravy alebo opravu.
28. Zariadenie sa nesmie obsluhovať pomocou externého časového spínača alebo pomocou oddeleného systému s diaľkovým ovládaním, ktoré neboli pôvodnou súčasťou tohto zariadenia.
29. Toto ohrevné zariadenie nie je vhodné na montáž do vozidiel a strojov.
30. Kryt rotora sa nesmie rozoberať/otvárať za účelom čistenia lopatiek rotora.
31. Zariadenie neponárajte do vody.
32. Aby nevniklo riziko požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom, neodstraňujte kryt.
33. Akýkoľvek servis okrem čistenia a údržby používateľom smie vykonávať len zástupca autorizovaného servisu.
34. **VAROVANIE:** Ohrievač je vybavený nastaviteľným termostatom, ale pri nastavení na najvyššej teplote nebude fungovať ako regulátor izbovej teploty. Tento ohrievač nepoužívajte v malých miestnostiach, ak sa tam nachádzajú osoby, ktoré sa nedokážu z miestnosti dostať samé, pokiaľ nezabezpečíte ich neustály dohľad.

Popis dielov

1. Ovládací prepínač termostatu
2. Mriežka výstupu vzduchu
3. Prepínač tepla

Nastavenie ohrevu:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilácia	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilácia a nízka teplota	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬
Ventilácia a stredná teplota	✣ ▬	---	---	---	✣ ▬	✣ ▬
Ventilácia a vysoká teplota	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 67 5/7/18 10:08 AM

Termostat

1. Otáčaním prepínača vyberte požadované nastavenie (Vetranie / Ventilácia a nízka teplota / Ventilácia a stredná teplota / Ventilácia a vysoká teplota).
2. Otáčajte tlačidlom termostatu v smere pohybu hodinových ručičiek do maximálnej polohy.
3. Keď teplota v miestnosti dosiahne požadovanú hodnotu, pomaly otáčajte tlačidlom termostatu proti smeru pohybu hodinových ručičiek, kým nezaznie zvuk „cvaknutia". Toto je teplota nastavenia.
4. Zariadenie bude automaticky udržiavať teplotu nastavenia. Zapne sa, keď teplota v miestnosti klesne pod toto nastavenie a vypne sa, keď bude nad týmto nastavením.

POZNÁMKA: Zariadenie nepoužívajte spolu s inými elektrickými predmetmi rovnakej elektrickej skupiny.

Ohrievač sa musí predhrievať 10 minút, kým dosiahne svoj plný vykurovací výkon.

Bezpečnostný systém

- Zariadenie má bezpečnostný systém, ktorý zariadenie automaticky vypne pri prehriatí.
- Keď dôjde k prehriatiu, vypnite zariadenie, odpojte zástrčku zo zásuvky a nechajte ho minimálne 10 minút vychladnúť. Znova zapojte zástrčku a zapnite ohrievač.

Údržba

- Ventilátorový ohrievač vyžaduje len pravidelné čistenie vonkajších plôch.
- Pred čistením zariadenie vypnite. Odpojte zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým ventilátorový ohrievač úplne nevychladne.
- Vlhkou tkaninou utrite kryt ohrievača.
- Na čistenie zariadenia nepoužívajte saponáty, abrazívne čistiace kvapaliny alebo chemikálie (alkohol, benzín a pod.).

Technické údaje

	Prevádzkové napätie:	Spotreba energie:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Toto označenie indikuje, že tento produkt sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom v rámci celej EÚ. Aby ste predišli možnému poškodeniu životného prostredia alebo ohrozeniu zdravia osôb nekontrolovanou likvidáciou odpadu, zodpovedne odpad recyklujte a podporujte udržateľné druhotné využitie materiálových zdrojov. Ak chcete vaše staré zariadenie odovzdať, využite zberné systémy alebo kontaktujte predajcu, u ktorého ste produkt zakúpili. Títo predajcovia odovzdajú produkt na ekologickú recykláciu.

Pomembna navodila

SVN

Ob uporabi električnih naprav bodite previdni, da zmanjšate nevarnost požara, električnega udara, opeklin in drugih poškodb.

1. Otroci, starejši od osmih let, in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez potrebnih izkušenj in/ali znanja lahko uporabljajo to napravo, če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali jim je ta oseba dala napotke za varno uporabo naprave ter so bili opozorjeni na nevarnosti.
2. Ta naprava ni igrača.
3. Otrok, mlajših od 3 let, ne spuščajte v bližino, razen če so pod vašim stalnim nadzorom.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 68 5/7/18 10:08 AM

4. Otroci med 3. in 8. letom starosti lahko napravo vklopijo/izklopijo samo, če je postavljena ali nameščena v predvidenem običajnem položaju za delovanje in če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki so povezane z uporabo. Otroci med 3. in 8. letom ne smejo priključiti, uravnavati, čistiti ali vzdrževati naprave.
5. Otrok ne puščajte blizu embalaže. Vrečke iz polietilena so lahko nevarne.
6. **POZOR** – Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Še posebej bodite pozorni, kadar so v bližini otroci in občutljivi ljudje.
7. Če je napajalni kabel poškodovan ga mora zamenjati izdelovalec, pooblaščen servis ali usposobljene osebe, saj boste tako preprečili nevarnost poškodb.
8. **POZOR:** Ne prekrivajte grelca, da bi se izognili pregrevanju.
9. Grelec ne sme biti nameščen neposredno pod električno vtičnico.
10. Grelca ne uporabljajte v neposredni bližini kopalne kadi, prhe ali bazena.
11. Ko vzamete izdelek iz škatle, se prepričajte, da je v dobrem stanju.
12. Preverite napetost v svojem električnem omrežju, saj se mora ujemati s specifikacijami tega grelca.
13. Pred uporabo podrobno preglejte morebitne poškodbe električnega kabla in vtikača.
14. Preden grelec izklopite iz elektrike, ga obvezno tudi izključite. Ne dotikajte se vtikača z mokrimi rokami.
15. Bodite pozorni na to, da se v napravo ne prideta plesen in prah. Grelca ne uporabljajte v kopalnicah ali pralnicah. Hranite ga v suhih prostorih.
16. Grelca ne postavljajte na mehke podlage kot so postelje ali kavči.
17. Izogibajte se uporabi podaljškov, saj obstaja nevarnost požara zaradi pregrevanja.
18. Uporabljajte ga samo v notranjih prostorih.
19. Napajalni kabel ne sme viseti čez npr. rob mize ali pulta, prav tako ne sme biti speljan pod preprogami ali čez prometna območja, kjer bi se lahko čezenj spotaknili ali ga povlekli.
20. Izdelka ne priključuje ali odklapljajte iz vtičnice z mokrimi rokami.
21. Napajalnega kabla ne obremenjujte na mestih, kjer je priključen na izdelek, saj ga s tem lahko uničite.
22. Kabel in izdelek hranite proč od ogrevanih površin.
23. V grelnik ne vstavljajte drugih predmetov, saj to lahko povzroči električni udar, požar ali drugo škodo.
24. Izdelka ne uporabljajte za sušenje ali ogrevanje oblačil, čevljev, cevi ali drugih predmetov.
25. Izdelek uporabljajte v dobro prezračenih prostorih. Grelnik je med uporabo vroč, zato se površine ne dotikajte, da ne pride do opeklin. Za premikanje grelnika uporabljajte ročaj, če je nameščen. Vnetljivi materiali, kot so blazine, posteljnina, papir, obleke in zavese morajo biti od grelnika na vseh straneh oddaljeni vsaj 0,9 metra.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 69 5/7/18 10:08 AM

26. Grelnik uporabljajte samo za namene, opisane v priročniku. Kakršna koli druga uporaba, ki je proizvajalec ne navaja, lahko povzroči požar, električni udar ali osebne poškodbe.
27. Grelnika ne uporabljajte, če sta napajalni kabel ali vtič poškodovana. Če grelnik ne deluje pravilno ali vam je padel oz. se kakor koli drugače poškodoval, izdelek nesite serviserju, da ga pregleda ter popravi.
28. Stroja ne upravljajte s pomočjo zunanjega stikala časovnika ali z ločenim sistemom z daljinskim upravljalnikom.
29. Ta grelna naprava ni primerna za montažo v vozila in stroje.
30. Ne razstavljajte/odpirajte zaščite rotorja za čiščenje rezil rotorja.
31. Naprave ne namkajte v vodo.
32. Ne odstranjujte ohišja naprave, saj lahko s tem povzročite požar ali električni udar.
33. Vsak drugi servis kot čiščenje in vzdrževanje naj opravlja samo pooblaščeni predstavnik servisa.
34. **POZOR:** Ta grelnik je opremljen z nastavljivim termostatom toda, ko nastavit najvišjo temperaturo, termostat ne bo vzdrževal sobne temperature. Ne upravljate tega grelnika v majhnih sobah, ko se v njih nahajajo osebe, ki jih ne morejo sami zapustiti razen, če so te osebe pod stalnim nadzorom.

Opis delov grelca

1. Kontrolno stikalo za termostat
2. Rešetke za izpust zraka
3. Stikalo za nastavitev gretja

Nastavitve za gretje:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Prezračevanje	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Prezračevanje in nizka temperatura	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬
Prezračevanje in srednja temperatura	✣ ▬	---	---	---	✣ ▬	✣ ▬
Prezračevanje in visoka temperatura	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬	✣ ▬

Termostat

1. Obrnite stikalo tako, da nastavite ustrezno nastavitev (Prezračevanje / Prezračevanje in nizka temperature / Prezračevanje in srednja temperature / Prezračevanje in visoka temperature).
2. Obrnite gumb termostata v smeri urinega kazalca do končnega položaja.
3. Ko dosežete želeno sobno temperaturo, počasi obrnite gumb termostata v nasprotni smeri urinega kazalca dokler ne zaslišite zvoka „klik"; to je nastavitev temperature.
4. Naprava bo samodejno vzdrževala temperaturo. Naprava se bo vklopila, kadar bo temperature nižja od nastavljene in se bo izklopila, ko bo višja od nastavljene.

OPOMBA: Ne uporabljajte te naprave skupaj z drugimi napravami v istem električnem tokokrogu.

Grelec se mora predhodno ogrevati 10 minut, preden doseže svojo polno kapaciteto ogrevanja.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 70 5/7/18 10:08 AM

Varovalni sistem

- Naprava ima varovalni sistem, ki samodejno izključi napravo ob pregrevanju.
- Če se naprava pregreje, izvlecite vtikač iz vtičnice, pritisnite gumbe za izključitev naprave in jo pustite, da se ohlaja najmanj 10 minut. Vtikač dajte v vtičnico in vključite grelec.

Vzdrževanje

- Grelec z ventilatorjem potrebuje samo zunanje redno čiščenje.
- Preden začnete čistiti napravo, obrnite stikalo na IZKLOP (OFF). Izklopite vtikač iz vtičnice in počakajte, da se grelec z ventilatorjem ohladi.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte vlažno krpo.
- Za čiščenje naprave ne uporabljajte detergentov, abrazivnih čistil ali kemikalij (alkohol, bencin ipd.).

Tehnični podatki

	Delovna napetost:	Poraba energije:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Ta oznaka pomeni, da se ta izdelek v EU ne sme odlagati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da preprečite mogoč škodljiv vpliv na okolje ali zdravje ljudi zaradi nekontroliranega odlaganja odpadkov, odgovorno reciklirajte izdelek in promovirajte trajno ponovno uporabo materialnih surovin. Če svoj izrabljen izdelek hočete vrniti, uporabite sisteme za povračilo in zbiranje ali se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek kupili. Trgovec lahko ta izdelek vzame zaradi recikliranja, varnega za okolje.

Viktiga instruktioner

SWE

När du använder elektriska produkter bör du alltid vidta försiktighetsåtgärder för att minska risken för brand, elstötar, brännskador och andra skador.

1. Denna apparat får användas av barn från 8 års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer med brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller fått instruktioner angående användningen av apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna.
2. Barn får inte leka med apparaten.
3. Barn under 3 år ska hållas på avstånd om de inte ständigt övervakas.
4. Barn som är minst 3 år men mindre än 8 får enbart slå på/av utrustningen förutsatt att den är placerad eller installerad på sin avsedda användningsplats och barnet har instruerats om säker användning av utrustningen och de förstår riskerna som är förknippade med användning. Barn som är minst 3 år men mindre än 8 får inte koppla in, ställa in, rengöra eller utföra underhåll på utrustningen.
5. Se till förpackningen inte kommer i händerna på barn. Plastpåsar kan vara farliga.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 71 5/7/18 10:08 AM

6. **FÖRSIKTIGHET** – Vissa delar av produkten kan bli mycket heta och orsaka brännskador. Extra försiktighet ska vidtagas när barn eller lättskadade personer finns i närheten.
7. Om sladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, en av tillverkaren godkänd reparatör eller liknande kvalificerad person för att undvika faror.
8. **VARNING:** Täck inte över värmefläkten, för att undvika överhettning.

9. Installera inte värmefläkten precis under ett eluttag.
10. Använd inte kvartsvärmaren direkt i närheten av ett badkar, en dusch eller en bubbelpool.
11. Kontrollera att produkten är i gott skick när du har tagit fram den ur förpackningen.
12. Kontrollera att spänningen i ditt elnät motsvarar angivna uppgifter för denna värmefläkt.
13. Kontrollera att nätsladden och stickkontakten inte är skadad före användning.
14. Kontrollera att värmefläkten är avstängd innan du bryter strömförsörjningen. Rör inte stickkontakten med våta händer.
15. Se till att fukt och damm inte tränger in i produkten. Använd inte värmefläkten i badrum eller tvättstugor. Förvara produkten på torrt ställe.
16. Placera inte värmefläkten på ett mjukt underlag som exempelvis en säng eller soffa.
17. Undvik att använda en förlängningssladd, eftersom den kan orsaka brandrisk på grund av överhettning.
18. Använd produkten endast inomhus.
19. Låt inte elsladden hänga över en kant (t.ex. över ett bord eller en disk/arbetsbänk); placera inte heller elsladden under mattor, heltäckningsmattor eller på platser där personer passerar; de kan snava på sladden.
20. Sätt inte in eller dra inte ut elsladden i/ur vägguttaget med våta händer.
21. Utsätt inte elsladden för onödiga påfrestningar på den plats där den går in i produkten eftersom den kan böjas, slitas och gå sönder.
22. Håll alltid elsladden och produkten på behörigt avstånd från värmekällor.
23. Stoppa aldrig in några föremål i värmeapparaten eftersom det kan orsaka elstötar, brand och/eller skada produkten.
24. Den här produkten får inte användas för att torka eller värma kläder, skor, rör eller några andra föremål.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 72 5/7/18 10:08 AM

25. Använd produkten i välventilerade utrymmen; den här värmeapparaten blir het när den används; följ dessa anvisningar för att undvika brännskador: vidrör inte värmeapparaten med någon bar kroppsdel, använd arbetshandskar eller någon form av handtag när du ska flytta produkten; håll alla typer av brännbart material, t.ex. möbler, kuddar, lakan, papper, kläder och gardiner minst 90 cm från alla sidor av värmeapparaten.
26. Du får endast använda den här värmeapparaten i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen; all annan typ av användning (som inte rekommenderas av tillverkaren) kan orsaka brand, elstötar och/eller personskador.
27. Använd inte värmeapparaten om elsladden eller el kontakten är skadad. Om värmeapparaten uppvisar tekniska fel eller har tappats eller skadats på något sätt, måste du lämna in produkten till ett auktoriserat servicecenter för besiktning; på servicecentret kan de utföra elektriska eller mekaniska justeringar och reparationer.
28. Maskinen bör inte användas tillsammans med en extern tidsbrytare eller ett separat system med fjärrkontroll.
29. Detta värmeelement är inte lämpligt för användning i fordon eller maskiner.
30. Rotorskyddet skall inte tas bort/öppnas när rotorbladen skall rengöras.
31. Sänk inte ned värmefläkten i vatten.
32. Avlägsna aldrig höljet, för att undvika brandrisk och elstötar.
33. All service på produkten utöver rengöring och underhåll får endast utföras av auktoriserad servicepersonal.
34. **VARNING:** Värmaren är försedd med en justerbar termostat, men när den är inställd på högsta temperatur kommer den inte att fungera för att styra rumstemperaturen. Använd inte denna värmare i små rum när personer som inte kan ta sig ut ur rummet på egen hand befinner sig där om de ej kan övervakas konstant.

Beskrivning av delarna

1. Termostatreglage
2. Luftutlopp
3. Värmereglage

Inställning av värme:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Ventilation	✣	✣	✣	✣	✣	✣
Ventilation & låg temperatur	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬
Ventilation & medium temperatur	✣▬	---	---	---	✣▬	✣▬
Ventilation & hög temperatur	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬	✣▬

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 73 5/7/18 10:08 AM

Termostat

1. Vrid inställaren, välj den lämpliga (Ventilation / Ventilation & låg temperatur / Ventilation & medium temperatur / Ventilation & hög temperatur).
2. Vrid termostatreglaget medsols till max. effekt.
3. När rummet har nått önskad temperatur vrider du termostatreglaget sakta motsols tills du hör ett „klick". Detta är den inställda temperaturen.
4. Enheten kommer automatiskt att hålla den inställda temperaturen. Enheten aktiveras när rumstemperaturen blir för låg och kopplar ifrån igen när temperaturen blir för hög.

OBS: Använd inte denna apparat tillsammans med andra elektriska föremål via samma elektriska grupp.

Värmaren måste förvärmas i 10 minuter innan den når sin fulla värmeeffekt.

Säkerhetssystem

- Produkten har ett inbyggt säkerhetssystem som gör att den automatiskt stängs av vid överhettning.
- Om produkten blir överhettad: dra ut stickkontakten ur eluttaget, tryck på knapparna för att stänga av enheten och låt den svalna under minst 10 minuter. Sätt i stickkontakten i vägguttaget igen och sätt på värmefläkten.

Underhåll

- Värmefläkten behöver endast regelbunden rengöring utvändigt.
- Stäng av enheten innan du rengör den. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och vänta tills värmefläkten har svalnat.
- Använd en fuktig trasa för att torka av höljet.
- Använd inga rengöringsmedel, polermedel för rengöring eller kemikalier (alkohol, bensin el. dyl.).

Tekniska data

	Driftsspänning	Strömförbrukning:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Denna märkning gäller inom hela EU och betyder att produkten inte ska kastas tillsammans med annat hushållsavfall. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa på grund av okontrollerad avfallshantering, återvinn på ett ansvarsfullt sätt som främjar en hållbar återanvändning av materiella resurser. För att återlämna din begagnade produkt, använd systemen för återlämning och insamling eller kontakta återförsäljaren där produkten köptes. De kan ta emot den här produkten för miljösäker återvinning.

Önemli talimatlar

TUR

Elektrikli aletleri kullanırken, yangın, elektrik çarpılması, yanma ve diğer yaralanma risklerini azaltmak için bazı temel önlemeler dikkate alınmalıdır.

1. Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerce gözetim sağlandığı veya cihazın kullanımıyla ilgili talimatlar verildiği takdirde 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetersizliğe sahip olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
2. Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
3. 3 yaşından küçük, sürekli yetişkin gözetimi altında olmayan çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 74 5/7/18 10:08 AM

4. 3 yaşından büyük ve 8 yaşından küçük olan çocuklar; cihazın istenen çalışma pozisyonuna yerleştirilmesi veya kurulması ve cihazın güvenli bir biçimde nasıl kullanılacağını ve olası tehlikeleri anlamaları şartlarıyla cihazı sadece açabilirler/kapatabilirler. Bu yaş grubundaki çocukların (3-8 yaş) cihazı fişe takmalarına, ayarlamalarına ve temizlemelerine veya cihaza bakım yapmalarına izin verilmemelidir.
5. Cihazın ambalajını çocuklardan uzak muhafaza edin. Polietilen torbalar tehlikeli olabilir.
6. **DİKKAT** — Bu ürünün bazı parçaları çok fazla ısınarak yanıklara sebep olabilir. Çocukların ve savunmasız kişilerin bulunduğu yerlerde çok dikkatli olunmalıdır.
7. Eğer fiş arızalandıysa, herhangi bir arızaya sebebiyet vermeden evvel ya üretici tarafından ya da yetkili servis yahut uzman elemanlar tarafından değiştirilmesi gerekir.
8. **UYARI:** Aşırı ısınmaları önlemek için cihazın üzerini örtmeyin.

9. Sıtıcı bir elektrik prizinin altına yerleştirilmemelidir.
10. Bu ısıtıcıyı banyo, duş veya yüzme havuzunun çevresinde kullanmayın.
11. Ambalajından çıkardıktan sonra ürünün iyi durumda olduğundan emin olun.
12. Evinizdeki voltajı kontrol edin; bu ısıtıcının özelliklerine uymalıdır.
13. Hasarlı olmadıklarından emin olmak için cihazı kullanmadan önce elektrik kablosunu ve fişini kontrol edin.
14. Isıtıcının fişini prizden çekmeden önce kapalı olduğundan emin olun. Islak elle elektrik fişine dokunmayın.
15. Cihazın içine nem ve toz girmesine izin vermeyin. Bu ısıtıcıyı banyolarda ve çamaşırhanelerde kullanmayın. Kuru yerlerde saklayın.
16. Isıtıcıyı yatak ya da kanepe gibi yumuşak yüzeyler üzerine koymayın.
17. Aşırı ısınmadan dolayı yangın tehlikesine neden olabileceği için uzatma kablosu kullanmaktan kaçının.
18. Sadece iç mekan kullanımına uygundur.
19. Elektrik kablosunu örneğin bir masanın veya tezgahın kenarının üzerinden uzatmayın veya kilimlerin, halıların altından ya da insan geçişlerinin fazla olduğu takılma ve çekilme tehlikesi mevcut yerlerden geçirmeyin.
20. Cihazın fişini ıslak elle prize takmayın veya prizden çıkarmayın.
21. Elektrik kablosunun yıpranmasına ve kopmasına neden olabileceği için cihazı elektriğe bağlayan kablonun üzerine ağırlık koymayın.
22. Cihazı ve kablosunu her zaman sıcak yüzeylerden uzak tutun.
23. Elektrik çarpmasına, yangına veya cihazın hasar görmesine neden olabileceği için ısıtıcının içine yabancı madde sokmayın.
24. Bu cihazı, elbise, ayakkabı, boru veya diğer nesneleri kurutmak ya da ısıtmak için kullanmayın.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 75 5/7/18 10:08 AM

25. Cihazı iyi havalandırılan bir yerde kullanın, bu ısıtıcı kullanım esnasında sıcaktır, yanıkları önlemek için çıplak cildinizin sıcak yüzeylere temas etmesine izin vermeyin, mevcutsa ısıtıcıyı taşımak için tutamağı kullanın, mobilya, yastık, yatak takımı, kağıt, elbise ve perde gibi yanıcı maddeleri ısıtıcıya her yönden en az 0,9 metre uzak tutun.
26. Isıtıcıyı sadece kılavuzda belirtildiği şekilde kullanın, diğer şekildeki kullanımlar yangına, elektrik çarpmasına ve kişisel yaralanmalara neden olabileceği için üretici tarafından önerilmemektedir.
27. Isıtıcıyı, hasarlı elektrik kablosu veya fişle birlikte kullanmayın. Isıtıcı arızalanırsa, düşürülürse veya herhangi bir şekilde hasar görürse kontrol, elektrikle veya mekanikle ilgili ayar ya da onarım işlemi için bir servis merkezine götürün.
28. Makine harici zamanlayıcı anahtarlarla ya da uzaktan kumandalı ayrı bir sistem aracılığıyla çalıştırılmamalıdır.
29. Bu ısıtma cihazı araçlara ve makinelere monte etmeye uygun değildir.
30. Rotor koruması, rotor bıçaklarının temizlenmesi amacıyla sökülmemeli/ açılmamalıdır.
31. Cihazı suyun içine daldırmayın.
32. Yangın ve elektrik çarpma tehlikesinden kaçınmak için cihazın gövdesini çıkarmayın.
33. Temizlik ve kullanıcı bakımının haricindeki servis işlemleri sadece yetkili bir servis temsilcisi tarafından gerçekleştirilmelidir.
34. **UYARI:** Bu ısıtıcı ayarlanabilir bir termostat ile donatılmıştır, ancak en yüksek sıcaklığa ayarlandığı zaman oda sıcaklığını kontrol edecek şekilde çalışmaz. Bu ısıtıcıyı gözetim altında olmadıkları sürece odayı kendi başlarına terk edemeyecek kişilerin bulunduğu küçük odalarda kullanmayın.

Parçalarin açiklamasi

1. Termostat kumanda düğmesi
2. Hava çıkış ızgarası
3. Sıcaklık seçme düğmesi

Sıcaklık ayarı:

	20325659 / 22304070	21276732 / 25370274	22849881	23133772	24626789	24617428
Vantilatör	✤	✤	✤	✤	✤	✤
Vantilatör - düşük sıcaklık	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬
Vantilatör - orta sıcaklık	✤ ▬	---	---	---	✤ ▬	✤ ▬
Vantilatör - yüksek sıcaklık	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬	✤ ▬

Termostat

1. Uygun ayarı (Vantilatör / Vantilatör - düşük sıcaklık / Vantilatör - orta sıcaklık / Vantilatör - yüksek sıcaklık) seçmek için düğmeyi çevirin.
2. Termostat düğmesini saat yönünde maksimum konumuna döndürün.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 76 5/7/18 10:08 AM

3. Oda sıcaklığı istenen değere geldiğinde, termostat düğmesini yavaş bir şekilde saat yönünün tersinde bir "klik" sesi duyana kadar döndürün; bu konum ayar sıcaklığıdır.
4. Cihaz otomatik olarak oda sıcaklığını muhafaza eder. Oda sıcaklığı ayarlanan değerin altına düştüğünde cihaz çalışmaya başlar, üstüne çıktığında ise kapanır.

NOT: Bu cihazı, aynı elektrik tesisatı üzerinde yer alan diğer elektrikli cihazlarla birlikte kullanmayın.

Isıtıcı, tam ısıtma kapasitesine ulaşmadan önce 10 dakika boyunca ön ısıtmaya tabi tutulmalıdır.

Güvenlik sistemi

- Cihaz, aşırı ısınma meydana geldiği zaman cihazı otomatik olarak kapatan bir güvenlik sistemine sahiptir.
- Aşırı ısınma meydana gelirse cihazın fişini prizden çekin, cihazı kapatmak için düğmeye basın ve en az 10 dakika soğuması için bekleyin. Cihazın fişini takın ve yeniden çalıştırın.

Koruyucu bakim

- Fanlı ısıtıcının sadece dış taraftan düzenli bir temizliğe ihtiyacı vardır.
- Cihazı temizlemeye başlamadan önce cihazı KAPATIN (OFF). Fişini prizden çekin ve fanlı ısıtıcı soğuyana kadar bekleyin.
- Isıtıcının gövdesini silmek içizn nemli bir bez kullanın.
- Cihazı temizlemek için deterjan, sert temizlik sıvıları ya da kimyasallar (alkol, benzin vb.) kullanmayın.

Teknik veri

	Çalışma voltajı:	Güç tüketimi:
20325659 / 22304070	220 - 240 V~, 50 Hz	2000 W
21276732 / 25370274	220 - 240 V~, 50 Hz	3300 W
22849881	400 V, 3~, 50 Hz	5000 W
23133772	400 V, 3~, 50 Hz	9000 W
24626789	400 V, 3~, 50 Hz	12000 W
24617428	400 V, 3~, 50 Hz	15000 W

Bu işaret, bu ürünün AB sınırları içinde diğer ev atıkları ile birlikte atılmaması gerektiğini gösterir. Kontrolsüz atık imhası sonucu çevreye veya insan sağlığına gelebilecek zararları önlemek için, malzeme kaynaklarının sürdürülebilir yeniden kullanımını teşvik etmek üzere sorumluluk duygusuyla geri dönüşümlerini sağlayın. Kullandığınız cihazı iade etmek için, lütfen iade ve toplama tesislerini kullanın veya ürünü satın aldığınız bayinizle irtibata geçin. Ürün teslim alınarak çevre dostu bir şekilde geri dönüşümü sağlanacaktır.

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 77 5/7/18 10:08 AM

Modellkennung(en): / Обозначени(е/я) на модел(а/ите): / Oznake modela: / Identifikace modelu(ů): / Modelbetegnelse(r): / Identificador(es) del modelo: / Mudeli spetsifikatsioon(id): / Mallitunniste(et): / Identifiant(s) du modèle : / Model specification(s): / Oznake modela: / Modellazonosító(k): / Tegundarauðkenni: / Identificativo modello: / Modelio žymuo (-enys): / Modeļa (-u) ID: / Typeaanduiding(en): / Modelidentifikator(er): / Идентификатор модели: / Identifikacija modela: / Modelové označenie/označenia: / Oznaka(e) modela: / Modellbeteckning(ar) / Model tanımı:			
Angabe / Означение / Podatak / Údaj / Oplysninger / Artículo / Spetsifikatsioon / Tieto / Indication / Specification / Podatak / Adat / Atriði / Dato / Parametras / Paziņojums / Specificatie / Element / Параметр / Specifikacije / Údaj / Navedba / Deklaration / Bilgi	Symbol / Символ / Simbol / Symbol / Symbol / Símbolo / Sümbol / Merkki / Symbole / Symbol / Simbol / Szimbólum / Tákn / Icona / Ženklas / Simbols / Symbool / Symbol / Символ / Simbol / Symbol / Simbol / Symbol / Sembol	Wert / Стойност / Vrijednost / Hodnota / Værdi / Valor / Väärtus / Arvo / Valeur / Value / Vrijednost / Érték / Gildi / Valore / Vertė / Vērtība / Waarde / Verdi / Значение / Vrednost / Hodnota / Vrednost / Värde / Değer	Einheit / Мерна единица / Jedinica / Jednotka / Enhed / Unidad / Ühik / Yksikkö / Unité / Unit / Jedinica / Egység / Eining / Unità / Vienetas / Mērvienība / Eenheid / Enhet / Ед. измерения / Jedinica / Jednotka / Enota / Enhet / Birim
Wärmeleistung / Топлинна мощност / Toplotna snaga / Tepelný výkon / Varmeydelse / Potencia calorífica / Soojusväljund / Lämpöteho / Puissance calorifique / Heat output / Toplinska snaga / Fűtőteljesítmény / Hitunarafköst / Potenza termica / Šiluminė galia / Siltuma jauda / Thermisch vermogen / Varmeeffekt / Тепловая мощность / Toplotna snaga / Tepelný výkon / Toplotna zmogljivost / Värmeeffekt / Isı kapasitesi			
Nennwärmeleistung / Номинална топлинна мощност / Nominalna toplotna snaga / Jmenovitý tepelný výkon / Nominel varmeydelse / Potencia calorífica nominal / Soojuse nimiväljund / Nimellislämpöteho / Puissance calorifique nominale / Nominal heat output / Nazivna toplinska snaga / Névleges fűtőteljesítmény / Málhitunarafköst / Potenza termica nominale / Vardinė šiluminė galia / Nominālā siltuma jauda / Nominaal thermisch vermogen / Nominell varmeeffekt / Номинальная тепловая мощность / Nominalna toplotna snaga / Menovitý tepelný výkon / Nazivna toplotna zmogljivost / Nominell avgiven värmeeffekt / Nominal ısı kapasitesi	P_{nom}	20325659: 2 22304070: 2 21276732: 3.3 25370274: 3.3 22849881: 5 23133772: 9 24626789: 12 24617428: 15	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert) / Минимална топлинна мощност (индикативна) / Minimalna toplotna snaga (orijentaciona vrijednost) / Minimální tepelný výkon (standardní hodnota) / Min. varmeydelse (reference) / Potencia calorífica nominal (indicativa) / Minimaalne soojusväljund (võrdlusväärtus) / Vähimmäislämpöteho (ohjearvo) / Puissance calorifique minimale (valeur indicative) / Minimum heat output (reference value) / Minimalna toplinska snaga (orijentacijska vrijednost) / Legalacsonyabb fűtőteljesítmény (irányérték) / Málhitunarafköst (leiðbeinandi) / Potenza termica minima (rif) / Mažiausia šiluminė galia (orientacinė vertė) / Minimālā siltuma jauda (orientējošā vērtība) / Minimaal thermisch vermogen (richtwaarde) / Minimum varmeeffekt (indikativ) / Минимальная тепловая мощность (ориентировочное значение) / Minimalna toplotna snaga (referentna vrednost) / Minimálny tepelný výkon (smerná hodnota) / Najmanjša toplotna zmogljivost (referenčna vrednost) / Minsta värmeeffekt (riktmärke) / Minimum ısı kapasitesi (referans değer)	P_{min}	20325659: 0.65 22304070: 0.65 21276732: 1.65 25370274: 1.65 22849881: 2.5 23133772: 4.5 24626789: 4 24617428: 5	kW
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung / Максимална непрекъсната топлинна мощност / Maksimalna stalna toplotna snaga / Maximální trvalý tepelný výkon / Maks. kontinuerlig varmeydelse / Potencia calorífica máxima continuada / Maksimaalne pidev soojusväljund / Suurin jatkuva lämpöteho / Puissance calorifique continue maximale / Maximum continuous heat output / Maksimalna stalna toplinska snaga / Legmagasabb folyamatos fűtőteljesítmény / Hámarks samfellt hitunarafköst / Massima potenza termica continua / Didžiausia nuolatinė šiluminė galia / Maksimālā nepārtrauktā siltuma jauda / Maximaal continu thermisch vermogen / Maksimal kontinuerlig nominell varmeeffekt / Максимальная постоянная тепловая мощность / Maksimalna kontinuirana toplotna snaga / Maximálny kontinuálny tepelný výkon / Največja neprekinjena zmogljivost ogrevanja / Maximal kontinuerlig värmeeffekt / Maksimum sürekli ısı kapasitesi	$P_{max,c}$	20325659: 2 22304070: 2 21276732: 3.3 25370274: 3.3 22849881: 5 23133772: 9 24626789: 12 24617428: 15	kW
Hilfsstromverbrauch / Спомагателно потребление на електроенергия / Potrošnja pomoćne struje / Spotřeba pomocného proudu / Hjælpestrømsforbrug / Consumo de electricidad auxiliar / Täiendav võimsuse tarbimine / Lisäsähkön kulutus / Consommation d'électricité auxiliaire / Auxiliary power consumption / Potrošnja pomoćne struje / Segédáram-használat / Aukaraforkunotkun / Consumo ausiliario di energia elettrica / Pagalbinės elektros energijos vartojamoji galia / Papildu enerģijas patēriņš / Aanvullend stroomverbruik / Supplerende elektrisk strømforbruk / Потребление вспомогательного тока / Potrošnja pomoćnog napajanja / Spotreba pomocného prúdu / Dodatna poraba električne energije / Extra strömförbrukning / Yardımcı güç tüketimi			
Bei Nennwärmeleistung / При номинална топлинна мощност / Kod nominalne toplotne snage / Při jmenovitém tepelném výkonu / Ved nominel varmeydelse / A la potencia calorífica nominal / Soojuse nimiväjundi juures / Nimellislämpöteholla / Avec une puissance calorifique nominale / At nominal heat output / Pri nazivnoj toplinskoj snazi / Névleges fűtőteljesítmény mellett / Við málhitunarafköst / Alla potenza termica nominale / Esant vardinei šiluminei galiai / Pie nominālās siltuma jaudas / Bij nominaal thermisch vermogen / Ved nominell varmeeffekt / При номинальной тепловой мощности / Pri nominalnoj toplotnoj snazi / Pri menovitom tepelnom výkone / Pri nominalni toplotni zmogljivosti / Vid nominell avgiven värmeeffekt / Nominal ısı kapasitesinde	el_{max}	N/A	kW
Bei Mindestwärmeleistung / При минимална топлинна мощност / Kod minimalne toplotne snage / Při minimálním tepelném výkonu / Ved min. varmeydelse / A la potencia calorífica mínima / Minimaalse soojusväljundi juures / Vähimmäislämpöteholla / Avec une puissance calorifique minimale / At minimum heat output / Pri minimalnoj toplinskoj snazi / Legalacsonyabb fűtőteljesítmény mellett / Við lágmarks hitunarafköst / Alla potenza termica minima / Esant mažiausiai šiluminei galiai / Minimālā siltuma jauda / Bij minimaal thermisch vermogen / Ved minimum varmeeffekt / При минимальной тепловой мощности / Pri minimalnoj toplotnoj snazi / Pri minimálnom tepelnom výkone / Pri najmanjši toplotni zmogljivosti / Vid minsta värmeeffekt / Minimum ısı kapasitesinde	el_{min}	N/A	kW
Im Bereitschaftszustand / В режим на готовност / U stanju spremnosti / V pohotovostním režimu / I standby-tilstand / En modo de espera / Ooterežiimil / Valmiustilassa / En mode veille / In standby mode / U spremnom stanju / Készenléti állapotban / Í reiðuham / In modo stand-by / Pristabdytaja veiksena / Gaidīšanas režīmā / In standby-toestand / Í ventemodus / В состоянии ожидания / U stanju pripravnosti / V pohotovostnom stave / V pripravljenosti / Vid beredskapstillstånd / Bekleme modunda	el_{SB}	N/A	kW

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 78 5/7/18 10:08 AM

Angabe / Означение / Podatak / Údaj / Oplysninger / Artículo / Spetsifikatsioon / Tieto / Indication / Specification / Podatak / Adat / Atriði / Dato / Parametras / Paziņojums / Specificatie / Element / Параметр / Specifikacije / Údaj / Navedba / Deklaration / Bilgi	Einheit / Мерна единица / Jedinica / Jednotka / Enhed / Unidad / Ühik / Yksikkö / Unité / Unit / Jedinica / Egység / Eining / Unità / Vienetas / Mērvienība / Eenheid / Enhet / Ед. измерения / Jedinica / Jednotka / Enota / Enhet / Birim
Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr / Само при електрически акумулиращи локални отоплителни топлоизточници: Вид на регулирането на входящата топлинна енергия / Samo kod električnih uređaja za grijanje s kolektorom za jednu prostoriju: Način regulacije dovoda toplote / Pouze při elektrických akumulačních ohřívačích jednotlivých místností: Druh regulace přívodu tepla / Kun ved elektriske beholder-enkeltrumsopvarmere: Reguleringstype for varmeforsyning / Únicamente para aparatos de calefacción por acumulación locales: tipo de potencia calorífica / Ainult elektriliste laoruumi küttekehadele: soojusvarustuse juhtimise tüüp / Vain sähkökäyttöisissä varaavissa tilalämmittimissä: lämpövirran säätötapa / Seulement avec des appareils de chauffage dans une pièce unique avec capacité d'accumulation : type de régulation de l'apport thermique / Only for electrical storage space heaters: Heat supply control type / Samo kod električnih uređaja za grijanje s kolektorom za jednu prostoriju: Način regulacije dovoda topline / Csak hőtárolós helyi hősugárzóknál: a hőkibocsátás szabályzásának módja / Aðeins fyrir staðbundna rafmagnsrýmishitara með varmageymi: Tegund hitunarafkasta: / Tipo di potenza termica, solo per apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo / Tiekiamosios šiluminės galios lygiai – tik elektrinių kaupiamųjų vietinių patalpų šildytuvų / Tikai elektriskajiem sildītājiem: Siltumapgādes vadības veids / Alleen bij elektrische opslagtoestellen voor lokale ruimteverwarming: manier om de warmtetoevoer te regelen / For elektrisk oppbevaring, kun lokale varmovner: Type varmetilførsel / Только для электрических тепловых аккумуляторов для отдельных помещений: способ регулировки подачи тепла / Samo za električne grejače malih prostorija: Način podešavanja snabdevanja toplotom / Len v prípade elektrických vykurovacích zariadení so zásobníkom určených pre jednu miestnosť: Druh regulácie prívodu tepla / Samo pri električnih grelnikih za posamezne prostore: Vrsta regulacije dovajanja toplote / Endast vid elektriska uppvärmningsapparater för enskilda rum: Slag av reglering för värmetillförsel / Sadece münferit elektrikli depo ısıtıcılarında: Isı beslemesinin kontrol tipi	
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat / Ръчно регулиране на входящата топлинна енергия с вграден термостат / ručna regulacija dovoda toplote s ugrađenim termostatom / manuální regulace přívodu tepla s integrovaným termostatem / manuel regulering af varmeforsyning med indbygget termostat / Control manual de la carga de calor, con termostato integrado / Käsitsi soojusvarustuse juhtimine integreeritud termostaadiga / manuaalinen lämpövirran säätö integroidulla termostaatilla / régulation manuelle de l'apport thermique avec thermostat intégré / Manual heat supply control with integrated thermostat / ručna regulacija dovoda topline s ugrađenim termostatom / A hőkibocsátás kézi szabályzása beépített hőmérsékletszabályzóval / Handvirk stjórn á hitunarhleðslu, með innbyggðum hitastilli / controllo manuale del carico termico, con termostato integrato / Rankinis šiluminės įkrovos valdiklis su integruotu termostatu / manuāla siltumapgādes kontrole ar integrētu termostatu / Handmatige regeling van de warmtetoevoer met ingebouwde thermostaat / Manuell regulering av varmetilførselen med innebygd termostat / Ручная регулировка подачи тепла с помощью встроенного термостата / ručno podešavanje snabdevanja toplotom sa integrisanim termostatom / manuálna regulácia prívodu tepla s integrovaným termostatom / ročna regulacija dovajanja toplote z integriranim termostatom / manuell reglering av värmetillförseln med integrerad termostat / Entegre termostatlı ısı beslemesinin manuel kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldungder Raum- und/oder Außentemperatur / Ръчно регулиране на входящата топлинна енергия с обратна връзка за температурата в помещението и/или навън / ručna regulacija dovoda toplote s povratnom informacijomo unutarnjoj i/ili vanjskoj temperaturi / manuální ovládání přívodu tepla se zpětnou vazbouod teploty místnosti a/nebo venkovní teploty / manuel regulering af varmeforsyning med tilbagemelding fra rum- og/eller udetemperatur / Control manual de la carga de calor, con retroalimentación de la temperatura en interiores y/o exteriores / Käsitsi soojusvarustuse juhtimine sise- ja/või välistemperatuuri tagasisidega / manuaalinen lämpövirran säätö, jossahuone- ja/tai ulkolämpötilan palaute / régulation manuelle de l'apport thermique avec informationsur la température de la pièce et/ou de l'extérieur / Manual heat supply control with feedback of room and/or outdoor temperature / ručna regulacija dovoda topline s povratnom informacijomo unutarnjoj i/ili vanjskoj temperaturi / A hőkibocsátás kézi szabályzása a belső és a külső hőmérséklet visszajelzésével / Handvirk stjórn á hitunarhleðslu með afturverkun stofuhita og/eða hitastigs utandyra / controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna / Rankinis šiluminės įkrovos valdiklis su patalpos ir (arba) lauko temperatūros jutikliu / telpas un/vai ārējās temperatūras manuāla siltumapgādes kontrole ar atgriezenisko saiti / Handmatige regeling van de warmtetoevoer met terugmeldingvan de ruimte- en/of de buitentemperatuur / Manuell regulering av varmetilførselen med tilkobling av innendørs og/eller utendørs temperatur / Ручная регулировка подачи тепла с сообщением температуры в помещении/наружной температуры / ručno podešavanje snabdevanja toplotom sa povratnim informacijamao sobnoj ili spoljašnjoj temperaturi / manuálna regulácia prívodu tepla so spätným hlásením teploty v miestnosti a/ alebo vonkajšej teploty / ročna regulacija dovajanja toplote s povratno informacijotemperature v prostoru ali na prostem / manuell reglering av värmetillförseln med anmälan av rums- och/eller utomhustemperatur / Odanın ve / veya dış hava sıcaklığının geri bildirimi ile ısı beslemesinin manuel kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
elektronische Regelung der Wärmezufuhr mitRückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur / Електронно регулиране на входящата топлинна енергия с обратна връзка за температурата в помещението и/или навън / elektronska regulacija dovoda toplote s povratnom informacijomo unutarnjoj i/ili vanjskoj temperaturi / elektronická regulace přívodu tepla sezpětnou vazbou od teploty místnosti a/nebo venkovní teploty / elektronisk regulering af varmeforsyning med tilbagemelding fra rum- og eller udetemperatur / Control electrónico de la carga de calor, con retroalimentación de la temperatura en interiores y/o exteriores / Elektrooniline soojusvarustuse juhtimine sise- ja/või välistemperatuuri tagasisidega / sähköinen lämpövirran säätö, jossahuone- ja/tai ulkolämpötilan palaute / régulation électronique de l'apport thermique avecinformation sur la température de la pièce et/ou de l'extérieur / Electronic heat supply control with feedback of room and/or outdoor temperature / elektronska regulacija dovoda topline s povratnom informacijomo unutarnjoj i/ili vanjskoj temperaturi / A hőkibocsátás elektromos szabályzása a belső és a külső hőmérséklet visszajelzésével / Rafræn stjórn á hitunarhleðslu með afturverkun stofuhita og/eða hitastigs utandyra / controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna / Elektroninis šiluminės įkrovos valdiklis su patalpos ir (arba) lauko temperatūros jutikliu / siltumapgādes elektroniskā kontrole ar telpas un/vai āra temperatūras atsauksmi / Elektronische regeling van de warmtetoevoer metterugmelding van de ruimte- en/of de buitentemperatuur / Elektronisk regulering av varmetilførselen med tilkobling med innendørs og/eller utendørs temperatur / Электронная регулировка подачи тепла с сообщением температуры в помещении/наружной температуры / elektronsko podešavanje snabdevanja toplotom sa povratnim informacijama o sobnoj i/ili spoljašnjoj temperaturi / elektronická regulácia prívodu tepla so spätným hlásením teploty v miestnosti a/alebo vonkajšej teploty / elektronska regulacija dovajanja toplote s povratno informacijotemperature v prostoru ali na prostem / elektronisk reglering av värmetillförseln med integrerad termostat med anmälan av rums- och/eller utomhustemperatur / Odanın ve / veya dış hava sıcaklığının geri bildirimi ile ısı beslemesinin elektronik kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung / Отдавана чрез обдухване топлинна енергия / Odvođenje topiote uz pomoć ventilatora / Předávání tepla s podporou ventilátoru / Varmeafgivelse med blæserunderstøttelse / Potencia calorífica con ventilador / Soojusväljund ventilaatori toetusel / Lämpö puhallinlämmityksellä / émission de la chaleur avec assistance d'une soufflerie / Heat output with fan support / Odvođenje topline s pomoću ventilatora / Hőleadás ventilátoros rásegítéssel / Hitunarafköst með viftu með hjálparafli / Potenza termica assistita da ventilatore / Ventiliatorinis šilumos atidavimas / Siltuma jauda ar ventilatora palīdzību / Warmteafgifte met ventilatorondersteuning / Varmeeffekt med hjelp av vifte / Отдача тепла с помощью вентилятора / Emitovanje topiote pomoću ventilatora / Odovzdávanie tepla s pomocou ventilátora / Oddajanje toplote s pomočjo ventilatorja / Värmeavgivning med utblåsningsstöd / Fan destekli ısı çıkışı	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle / Вид топлинна мощност/регулиране на температурата в помещението / Način kontrole toplotne snage/ temperature prostorije / Způsob kontroly tepelného výkonu/teploty místnosti / Type af varmeydelse/rumtemperaturstyring / Tipo de control de la potencia calorífica/ temperatura ambiente / Soojusväljundi/ruumi temperatuurikontrolli tüüp / Lämpötehon tyyppi / huonelämpötilan säätö / Type de puissance calorifique/contrôle de température ambiante / Heat output/room temperature control type / Način kontrole toplinske snage/temperature prostorije / A fűtőteljesítmény és a beltéri hőmérséklet szabályzásának módja / Tegund hitunarafkasta/stjórn á stofuhita / Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente / Šiluminės galios lygiai/patalpos temperatūros reguliavimas / Siltuma jaudas veids/istabas temperatūras kontrole / Soort thermisch vermogen/controle ruimtetemperatuur / Type regulering av varmeeffekt/ romtemperatur / Способ управления тепловой мощностью/температурой в помещении / Način kontrolisanja toplotne snage / temperature u prostoriji / Druh tepelného výkonu/kontrola teploty miestnosti / Vrsta toplotne zmogljivosti/nadzor temperature prostora / Slag av värmeeffekt/rumstemperaturkontroll / Isı kapasitesi / Oda sıcaklık kontrolünün tipi	
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle / Една степен на топлинна мощност, без регулиране на температурата в помещението / jedan nivo toplotne snage, bez kontrole temperature u prostoriji / jednostupňový tepelný výkon, žádná kontrola teploty místnosti / enkelttrins varmeydelse, ingen rumtemperaturstyring / Potencia calorífica monofásica y sin control de la temperatura ambiente / Üheastmeline soojusväljund, ruumi temperatuurikontroll puudub / yksiportainen lämpöteho, ei huonelämpötilan säätöä / puissance calorifique sur un seul niveau, pas de contrôle de température ambiante / One-level heat output, no room temperature control / jedna razina toplinske snage, bez kontrole temperature u prostoriji / egyfokozatú fűtőteljesítmény a beltéri hőmérséklet szabályzása nélkül / Hitunarafköst á einu stigi og engin stjórn á stofuhita / potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente / Vieno šiluminės galios lygio be patalpos temperatūros reguliavimo / vienpakāpes siltuma jauda, istabas temperatūras kontrole / Eéntraps thermisch vermogen, geen controle ruimtetemperatuur / Ett-trinns varmeeffekt uten regulering av romtemperatur / Один уровень тепловой мощности, управление температурой в помещении не предусмотрено / jednostepena toplotna snaga, bez kontrolisanja temperature u prostoriji / jednostupňový tepelný výkon, žiadna kontrola teploty miestnosti / enostopenjska toplotna zmogljivost, brez nadzora temperature v prostoru / Enstegsorganiserad värmeeffekt, ingen rumstemperaturkontroll / tek seviyeli ısı kapasitesi, oda sıcaklık kontrolü yok	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle / Две или повече ръчни степени, без регулиране на температурата на помещението / dva ili više ručno podesiva nivoa, bez kontrole temperature prostorije / dva nebo více ručně nastavitelné stupně, bez kontroly teploty místnosti / to eller flere manuelt indstillelige trin, ingen rumtemperaturstyring / Dos o más fases manuales, sin control de la temperatura ambiente / Kaks või enam käsitsi reguleeritavat astet, ruumi temperatuurikontroll puudub / vähintään kaksi manuaalisesti säädettävää tehoa, ei huonelämpötilan säätöä / deux ou plus niveaux réglables manuellement, pas de contrôle de température ambiante / Two or more manually adjustable levels, no room temperature control / dvije ili više ručno prilagodljivih razina, bez kontrole temperature prostorije / két vagy több, manuálisan állítható fokozat, a beltéri hőmérséklet szabályzása nélkül / Tvö eða fleiri handvirk stig, engin stjórn á stofuhita / due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente / Dviejų ar daugiau rankiniu būdu nustatomų šiluminės galios lygių be patalpos temperatūros reguliavimo / divi vai vairāki manuāli regulējami līmeņi, nav istabas temperatūras kontroles / twee of meer handmatig instelbare standen, geen controle ruimtetemperatuur / To eller flere manuelle trinn, ingen regulering av romtemperatur / Как минимум два уровня ручной настройки, управление температурой в помещении не предусмотрено / dva ili više ručno podesiva stepena, bez kontrolisanja temperature u prostoriji / dva alebo viaceré manuálne nastaviteľné stupne, žiadna kontrola teploty miestnosti / dve ali več ročno nastavljivih stopenj,brez nadzora temperature v prostoru / två eller flera manuellt inställbara steg, ingen rumstemperaturkontroll / iki veya daha fazla manuel ayarlanabilir seviye,oda sıcaklık kontrolü yok	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 79 5/7/18 10:08 AM

Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat / Регулиране на температурата в помещението с механичен термостат / Kontrola temperature prostorije s mehaničkim termostatom / Regulace teploty v místnosti s mechanickým termostatem / Rumtemperaturstyring med mekanisk termostat / Con control mecánico de la temperatura ambiente a través de un termostato / Ruumi temperatuurikontroll mehaanilise termostaadiga / huonelämpötilan säätö mekaanisella termostaatilla / contrôle de température ambiante avec thermostat mécanique / Room temperature control with mechanical thermostat / Kontrola temperature prostorije s mehaničkim termostatom / a beltéri hőmérséklet szabályzása mechanikus hőmérsékletszabályzóval / Með vélrænum hitastilli og stjórn á stofuhita / con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico / Su mechaninio termostatinio patalpos temperatūros reguliavimo funkcija / Telpas temperatūras kontrole ar mehānisko termostatu / Controle ruimtetemperatuur met mechanische thermostaat / Med mekanisk termostat for regulering av romtemperatur / Управление температурой в помещении с помощью механического термостата / Kontrolisanje temperature u prostoriji mehaničkim termostatom / Kontrola teploty miestnosti s mechanickým termostatom / Nadzor temperature v prostoru z mehanskim termostatom / rumstemperaturkontroll med mekanisk termostat / Mekanik termostatlı oda sıcaklık kontrolü	ja / да / da / ano / ja / sí / jah / kyllä / oui / yes / da / igen / já/ sí / taip / jā / ja / ja / да / da / áno / da / ja / evet
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle / С електронно регулиране на температурата в помещението / s elektronskom kontrolom temperature prostorije / s elektronickou regulací teploty místnosti / med elektronisk rumtemperaturstyring / Con control electrónico de la temperatura ambiente / Ruumi elektroonilise temperatuurikontrolliga / sähköisellä huonelämpötilan säädöllä / avec contrôle de température ambiante électronique / With electronic room temperature control / s elektronskom kontrolom temperature prostorije / a beltéri hőmérséklet elektromos szabályzása / Með rafrænni stjórn á stofuhita / con controllo elettronico della temperatura ambiente / Su elektroninio patalpos temperatūros reguliavimo funkcija / ar elektronisku telpas temperatūras kontroli / Met elektronische controle ruimtetemperatuur / Med elektronisk regulering av romtemperatur / Электронное управление температурой в помещении / elektronskim kontrolisanjem temperature u prostoriji / s elektronickou kontrolou teploty miestnosti / z elektronskim nadzorom temperature v prostoru / med elektronisk rumstemperaturkontroll / elektronik oda sıcaklık kontrollü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung / С електронно регулиране на температурата в помещението и денонощен таймер / elektronska kontrola temperature prostorije i regulacija dnevnog vremena / elektronická regulace teploty místnosti a regulace podle denního času / elektronisk rumtemperaturstyring med dagstidsregulering / Control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador diario / Ruumi elektrooniline temperatuurikontroll ja päevane taimer / sähköinen huonelämpötilan säätö ja vuorokausiajastin / contrôle de température ambiante électronique et régulation de l'heure dans la journée / Electronic room temperature control and daily timer / elektronska kontrola temperature prostorije i regulacija dnevnog vremena / a beltéri hőmérséklet elektromos szabályzása napszak szerinti szabályzással / Rafræn stjórn á stofuhita og dagstímamælir / con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero / Su elektroninio patalpos temperatūros reguliavimo funkcija ir paros laikmačiu / elektroniská telpas temperatūras kontrole un dienas regulēšanas laiks / Elektronische ruimtetemperatuurcontrole en tijdregeling / Med elektronisk regulering av romtemperatur i tillegg til døgntimer / Электронное управление температурой в помещении с настройкой по времени суток / elektronskim kontrolisanjem temperature u prostoriji i podešavanjem vremena / elektronická kontrola teploty miestnosti a regulácia denného času / elektronski nadzor temperature v prostoru in reguliranje glede na čas / elektronisk rumstemperaturkontroll och dagtidsreglering / elektronik oda sıcaklık kontrolü ve zaman kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung / С електронно регулиране на температурата в помещението и седмичен таймер / elektronska kontrola temperature prostorije i regulacija dana u sedmici / elektronická regulace teploty místnosti a regulace podle dne v týdnu / elektronisk rumtemperaturstyring med ugedagsregulering / Control electrónico de la temperatura ambiente y temporizador semanal / Ruumi elektrooniline temperatuurikontroll ja nädalane taimer / sähköinen huonelämpötilan säätö ja viikkoajastin / contrôle de température ambiante électronique et régulation du jour ouvrable / Electronic room temperature control and weekly timer / elektronska kontrola temperature prostorije i regulacija dana u tjednu / a beltéri hőmérséklet elektromos szabályzása a hét napjai szerinti szabályzással / Rafræn stjórn á stofuhita og vikutímamælir / con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale / Su elektroninio patalpos temperatūros reguliavimo funkcija ir savaitės laikmačiu / elektroniská telpu temperatūras kontrole un darba dienu kontrole / Elektronische controle ruimtetemperatuur en regeling weekdag / Med elektronisk regulering av romtemperatur i tillegg til ukestimer / Электронное управление температурой в помещении с настройкой по дням недели / elektronskim kontrolisanjem temperature u prostoriji i podešavanjem dana u nedelji / elektronická kontrola teploty miestnosti a regulácia dňa v týždni / elektronski nadzor temperature v prostoru in reguliranje glede na dan v tednu / elektronisk rumstemperaturkontroll och veckodagsreglering / elektronik oda sıcaklık kontrolü ve hafta içi gün kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
Sonstige Regelungsoptionen / Други варианти за регулиране / Ostale opcije regulacije / Jiné možnosti regulace / Diverse styringsoptioner / Otras opciones de control / Muud kontrollivõimalused / Muut säätövaihtoehdot / Autres options de régulations / Other control options / Ostale opcije regulacije / Egyéb szabályzási lehetőségek / Aðrir stjórnvalkostir / Altre opzioni di controllo / Kitos valdymo pasirinktys / Citas regulēšanas iespējas / Andere regelmogelijkheden / Andre reguleringsmetoder / Другие варианты регулировки / Druge opcije podešavanja / Iné možnosti regulácie / Druge možnosti regulacije / Övriga regleringsalternativ / Diğer kontrol seçenekleri	
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung / Регулиране на температурата в помещението с разпознаване на човешко присъствие / Kontrola temperature prostorije s detekcijom prisutnosti / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti / Rumtemperaturstyring med bevægelsesregistrering / Control de la temperatura ambiente, con detección de presencia / Ruumi temperatuurikontroll koormuse tuvastamisega / Huonelämpötilan säätö läsnäolotunnistimella / contrôle de température ambiante avec reconnaissance de présence / Room temperature control with occupancy detection / Kontrola temperature prostorije s detekcijom prisutnosti / a beltéri hőmérséklet szabályzása jelenlétészleléssel / Stjórn á stofuhita, með skynjara sem greinir viðveru / controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza / Patalpos temperatūros reguliavimas su žmonių buvimo atpažintimi / Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu / Controle ruimtetemperatuur met aanwezigheidsdetectie / Regulering av romtemperatur med nærhetsregistrering / Управление температурой в помещении с распознаванием присутствия / Kontrolisanje temperature u prostoriji detektorom prisustva / Kontrola teploty miestnosti s rozpoznaním prítomnosti / Nadzor temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti / Rumstemperaturkontroll med närvarodetektion / Kişi algılama dedektörlü oda sıcaklık kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster / Регулиране на температурата в помещението с разпознаване на отворен прозорец / Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenih prozora / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřených oken / Rumtemperaturstyring med registrering af åbne vinduer / Control de la temperatura ambiente, con detección de ventanas abiertas / Ruumi temperatuurikontroll avatud akna tuvastamisega / Huonelämpötilan säätö avoimen ikkunan tunnistimella / Contrôle de température ambiante avec reconnaissance d'une fenêtre ouverte / Room temperature control with open-window detection / Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenih prozora / a beltéri hőmérséklet szabályzása a nyitott ablakok észlelésével / Stjórn á stofuhita, með skynjara sem greinir opinn glugga / controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte / Patalpos temperatūros reguliavimas su atviro lango atpažintimi / Telpas temperatūras kontrole ar atklātu atvēršanas logu / Controle ruimtetemperatuur met detectie open ramen / Regulering av romtemperatur med registrering av åpne vinduer / Управление температурой в помещении с распознаванием открытых окон / Kontrolisanje temperature u prostoriji detektorom za otvorene prozore / Kontrola teploty miestnosti s rozpoznaním otvoreného okna / Nadzor temperature v prostoru z zaznavanjem odprtih oken / Rumstemperaturkontroll med detektion av öppet fönster / Açık pencere algılamalı oda sıcaklık kontrolü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
mit Fernbedienungsoption / С възможност за дистанционно управление / s opcijom daljinskog upravljanja / s možností dálkového ovládání / med fjernbetjeningsmulighed / Con opción de control remoto / Kaugjuhtimise võimalusega / kaukosäädöllä / avec option de télécommande / With remote control option / s opcijom daljinskog upravljanja / távszabályzási lehetőség / Með fjarstjórnvalkosti / con opzione di controllo a distanza / su nuotolinio valdymo pasirinktimi / ar tālvadības iespēju / Met afstandsbedieningsmogelijkheid / Med mulighet for fjernstyring / Дистанционное управление / sa opcijom daljinskog upravljanja / s možnosťou diaľkového ovládania / z možnostjo daljinskega upravljanja / med fjärrkontrollsalternativ / uzaktan kumanda seçenekli	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
mit adaptiver Regelung des Heizbeginns / С адаптивно управление на пускането в действие / s prilagodljivom regulacijom početka grijanja / s adaptivní regulací počátku vytápění / med adaptiv regulering af varmestart / Con control flexible de la puesta en marcha / Adaptiivse kütte alustamise kontrolliga / mukautuvalla käynnistyksen säädöllä / avec régulation réglable du démarrage du chauffage / With adaptive control of heating start / s prilagodljivom regulacijom početka grijanja / a fűtés indításának adaptív szabályzása / Með aðhæfðri ræsistjórnun / con controllo di avviamento adattabile / su adaptyviuoju šildymo pradžios momento nustatymu / ar adaptīvu siltuma palaišanas kontroli / Met adaptieve regeling van het starten van het verwarmingsproces / Med mulighet for tilpasset startregulering / Адаптивная регулировка начала обогрева / sa adaptivnim podešavanjem početka grejanja / s adaptívnou reguláciou začiatku vykurovania / s prilagodljivim reguliranjem zagona ogrevanja / med anpassningsbar startreglering / uyarlamalı ısıtmaya başlatma kontrollü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
mit Betriebszeitbegrenzung / С ограничение на времето за работа / s limitatorom vremena rada / s omezením provozní doby / med driftstidsbegrænsning / Con limitación del tiempo de funcionamiento / Ajapiiranguga toimimisega / käyttöajan rajoituksella / avec limitation de période de fonctionnement / With operating time limit / s limitatorom vremena rada / a működési idő korlátozása / Með takmörkun á vinnutíma / con limitazione del tempo di funzionamento / su veikimo laiko ribojimu / ar darba laika limitu / Met begrenzing bedrijfstijd / Med begrensning av driftstid / Ограничение времени работы / sa ograničenjem radnog vremena / s obmedzením prevádzkového času / z omejitvijo časa delovanja / med drifttidsbegränsning / çalışma süresi sınırlamalı	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır
mit Schwarzkugelsensor / С датчик във вид на черна полусфера / sa senzorom za mjerenje temperature zraka / s černým kulovým senzorem / med sort kugle sensor / Con termómetro de bola negra / Musta pirni anduriga / lämpösäteilyanturilla / avec capteur à boule noire / With black bulb sensor / sa senzorom za mjerenje temperature zraka / fekete gömb érzékelővel / Með svörtum peruskynjara / con termometro a globo nero / su spinduliavimo temperatūros jutikliu / ar melnu lodīšu sensoru / Met zwarte bol-sensor / Med sensor for svart pære / Датчик с зачерненным шариком / sa senzorom crna kugla / s čiernym guľovým snímačom / s senzorjem v črnem ohišju / med isolationssensor / siyah top sensörlü	nein / не / ne / ne / nej / no / ei / ei / non / no / ne / nem / nei / no / ne / nē / nee / nei / нет / ne / nie / ne / nej / hayır

Voltomat_970-IM-V03-INT.indb 80 5/7/18 10:08 AM